



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Használati útmutató | Brugsanvisning

REBAR CUTTER

DE	Produktname:	BETONSTAHLSCHEIDER	
EN	Product name:	REBAR CUTTER	
PL	Nazwa produktu:	PRZECINARKA DO PRĘTÓW ZBROJENIOWYCH	
CZ	Název výrobku	ŘEZAČKA VÝZTUŽNÉ OCELI	
FR	Nom du produit:	COUPEUSE DE BARRES D'ARMATURE	
IT	Nome del prodotto:	TAGLIERINA PER CEMENTO ARMATO	
ES	Nombre del producto:	CORTADORA PARA VARILLAS DE ACERO	
DE	Modell:	MSW-RC-220	MSW-RC-160
EN	Product model:		
PL	Model produktu:		
CZ	Model výrobku		
FR	Modèle:		
IT	Modello:		
ES	Modelo:		
DE	Importeur	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
EN	Importer		
PL	Importer		
CZ	Dovozce		
FR	Importateur		
IT	Importatore		
ES	Importador		
DE	Adresse von Importeur	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	
EN	Importer address		
PL	Adres importera		
CZ	Adresa dovozce		
FR	Adresse de l'importateur		
IT	Indirizzo dell'importatore		
ES	Dirección del importador		



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert	
Produktname	BOLZENSCHNEIDER	
Modell	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230 / 50	
Nennleistung [W]	1000	1000
Schutzklasse	I	
IP-Schutzklasse	IPX0	
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12,3	9,5
Zulässige Dicke des Bewehrungsstabs [mm]	4-22 Höchstens ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa oder N/mm ²) oder weniger	4-16 Höchstens ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa oder N/mm ²) oder weniger
Einzelschnittzeit [s]	2-2.5	1-1.5
Arbeitszyklus	S2 - 5 Min. Arbeit oder 50 Schnitte/10 Min. Pause	
Empfohlene Hydraulikflüssigkeit (Öl)	SAE 20 ISO 68 HM (mit Antioxidantien, Korrosionsschutz- und Verschleißschutzadditiven, aber ohne Reinigungsmittel)	

1. Allgemeine Beschreibung

Dieses Handbuch soll Sie bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung unterstützen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	VORSICHT! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer bestimmten Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Schutzbrille tragen.
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Schützen Sie das Gesicht.
	Schutzhaube der Tischkreissäge benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!



ACHTUNG! Gefahr von Quetschverletzungen der Hand!



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf BOLZENSCHNEIDER.

1.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Der Kontakt zu geerdeten oder masseführenden Elemente, wie Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke, muss vermieden werden. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist und das Gerät bei direktem Regen, auf nassem Pflaster oder bei Arbeiten in feuchter Umgebung berührt wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.
- c) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Das Netzkabel darf nicht zweckentfremdet verwendet werden. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- e) Wenn Sie das Gerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein Verlängerungskabel, das für den Einsatz im Freien geeignet ist. Die

Verwendung eines für den Gebrauch im Freien vorgesehenen Verlängerungskabels vermindert das Risiko eines Stromschlags.

- f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) VORSICHT – LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät beim Reinigen oder Verwenden niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- i) Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- j) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Warnung vor Stromschlag!

1.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
- d) Wenn Sie Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Produkts haben oder wenn es beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
- f) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
- g) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO₂) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
- h) Kinder und unbefugte Personen dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

-
- j) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
 - k) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
 - l) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
 - m) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.



Immer beachten! Achten Sie auf die Sicherheit von Kindern und anderen Unbeteiligten, während Sie das Gerät bedienen.

1.3. Eigenschutz

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- b) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- c) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben.
Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- d) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- f) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- g) Jegliches Werkzeug und Schlüssel zur Einstellung des Geräts müssen vor den Einschalten entfernt werden.
- h) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

1.4. Sichere Verwendung des Geräts

-
- a) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt. Verwenden Sie Werkzeuge, die für die Anwendung geeignet sind. Ein richtig ausgewähltes Produkt wird die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer erfüllen.
 - b) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
 - c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es einstellen, reinigen oder warten. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
 - d) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
 - e) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
 - f) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
 - g) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
 - h) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
 - i) Beachten Sie beim Transport oder der Verbringung des Geräts vom Lager zum Einsatzort die in dem Land, in dem das Gerät verwendet wird, geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung.
 - j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
 - k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist vom Stromnetz getrennt.
 - l) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
 - m) Bearbeiten Sie nicht zwei Objekte gleichzeitig.
 - n) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
 - o) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
 - p) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
 - q) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt.

-
- r) Der zulässige maximale Betriebsdruck für das Gerät darf nicht überschritten werden!
 - s) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!
 - t) Jeder Austritt von Betriebsölen aus dem Gerät muss den zuständigen Stellen gemeldet werden bzw. man muss sich den im Einsatzgebiet geltenden gesetzlichen Bestimmungen richten.
 - u) Zum Schneiden von Bewehrungsstahl der Güteklasse 60, nicht höher. Nicht für das Schneiden von nicht klassifiziertem Bewehrungsstahl verwenden.
 - v) Beim Schneiden von Stücken, die kürzer als 30 cm sind, besteht die Gefahr, dass die Schneidspitze abprallt und den Bediener verletzt. Das Schneiden von Materialien außerhalb der zulässigen Parameter erhöht dieses Risiko. Schneiden Sie daher keine Materialien, die dicker, dünner oder härter sind als empfohlen.
 - w) Schneiden Sie niemals Bewehrungsstäbe, die in nassen Beton eingetaucht sind.



ACHTUNG! Obwohl das Produkt so konstruiert wurde, dass es sicher ist und über angemessene Sicherheitsvorkehrungen verfügt, besteht trotz der zusätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Handhabung des Produkts. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

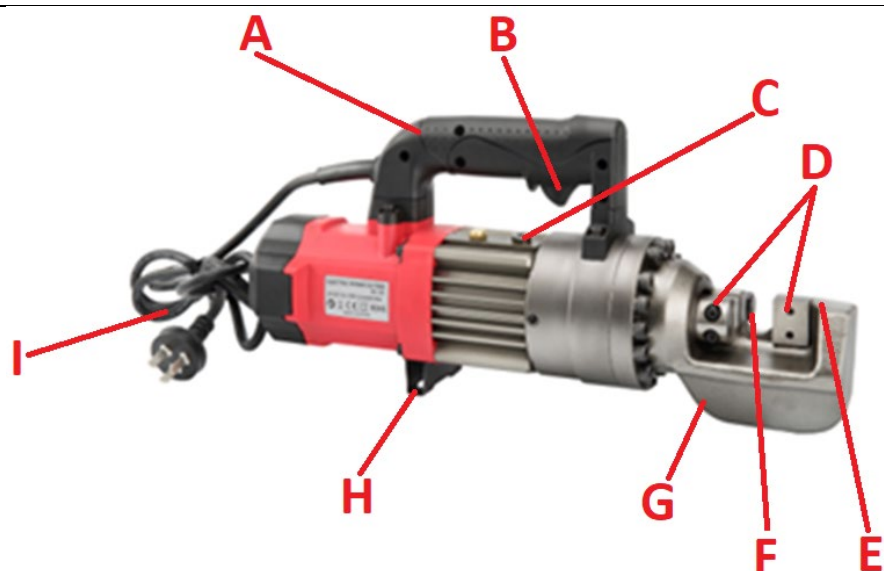
3. Anweisungen für den Gebrauch

Das Produkt ist für das Schneiden von Bewehrungsstäben, Vierkantstäben, glatten, gerippten oder quadratischen Drähten bestimmt.

Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Produktübersicht

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Griff
- B. Abzug
- C. Betriebsverschluss für Hydraulikflüssigkeit
- D. Kiefer
- E. Spritzwasserschutz
- F. Spiel-Einstellschraube
- G. Schneidkopf
- H. Stator
- I. Netzkabel

3.2. Arbeitsvorbereitung

AUFSTELLUNG DES GERÄTS:

Die Umgebungstemperatur darf 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 85 % nicht übersteigen. Das Gerät sollte so verwendet werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Bewahren Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten auf. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit erreicht werden kann. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

WICHTIG: Vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch ist zu prüfen, ob die Schrauben zur Befestigung der Schneidbacken fest angezogen sind - 2 für jede Backe. Lose Schneidbacken beeinträchtigen die Funktion des Gerätes und stellen eine Gefahr für den Bediener dar! Auch verschlissene oder beschädigte Schneidbacken können den sicheren Einsatz der Maschine beeinträchtigen.

Vor der ersten und jeder weiteren Arbeit mit dem Gerät ist der Füllstand der Hydraulikflüssigkeit zu prüfen - ggf. muss auch das Hydrauliksystem des Pumpenkolbens entlüftet werden. Zu diesem Zweck müssen folgende Schritte ausgeführt werden:

- Gerät an die Stromversorgung anschließen.
- Wenn die Umgebungstemperatur niedrig ist, wärmen Sie das Gerät vorher auf - siehe Abschnitt 3.3
- Legen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche und stellen Sie die Abstandseinstellschraube so ein, dass Sie 3-4 Bewehrungsstäbe schneiden können, und achten Sie darauf, in welcher Position der Stab geschnitten wird.
- Für das nächste zu schneidende Stück lassen Sie den Abzug los und stoppen die Backen kurz bevor Sie die Stange ganz abschneiden. Trennen Sie dann das Gerät mit der in den Klemmbacken steckenden Stange ab.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche, die auf seinem Ständer ruht. Wenn das Gerät heiß ist, lassen Sie es abkühlen.
- Schrauben Sie den Servicestopfen für die Hydraulikflüssigkeit mit seiner Dichtung ab und prüfen Sie den Flüssigkeitsstand - er sollte bis zum Boden der Öffnung des Servicestopfens reichen, d. h. das Pumpengehäuse sollte bis zum Rand gefüllt sein. Ist dies nicht der Fall, füllen Sie die Hydraulikflüssigkeit unter Berücksichtigung der Empfehlung für ihren Typ nach (siehe Tabelle der technischen Parameter).
- Nach dem Einfüllen von Hydraulikflüssigkeit entlüften Sie das Pumpensystem, indem Sie das Gerät vorsichtig in Längsrichtung nach vorne kippen und auf einer ebenen, stabilen Fläche abstellen. Füllen Sie die

Hydraulikflüssigkeit nach und kippen Sie das Gerät erneut vorsichtig in Längsrichtung, diesmal jedoch nach hinten, und stellen Sie es wieder auf eine ebene Fläche. Wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis die Luft vollständig aus dem System entfernt ist, da das Gerät sonst nicht richtig funktioniert.

- Setzen Sie den Wartungsstopfen mit seiner Dichtung wieder ein. Wenn die Dichtung verschlissen oder beschädigt ist, ersetzen Sie sie durch eine neue.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät.

3.3.1 Aufwärmen des Geräts (nur wenn nötig, um bei Kälte zu arbeiten)

Wenn die Umgebungstemperatur niedrig ist und das Gerät nicht beheizt ist (d. h. es war vorher nicht in Betrieb), muss es zunächst erwärmt werden, damit die Hydraulikflüssigkeit im Inneren wärmer und dünner wird. Dazu muss das Gerät "im Leerlauf" betrieben werden, d. h. durch Drücken des Abzugs, um den Kolben vollständig auszufahren und ihn dann in die Ausgangsposition zurückkehren zu lassen - dieser Vorgang sollte 30-60 Sekunden lang oder 15-20 Zyklen lang wiederholt werden, wobei jeder Zyklus ein ausgefahrener und eingefahrener Kolben ist.

3.3.2 Einstellung der Spielraumschraube

WICHTIG: Die Einstellung der Spielschraube hat einen erheblichen Einfluss auf die Arbeitssicherheit (Stabilisierung des geschnittenen Objekts im Kopf, um seine unkontrollierte Bewegung während der Bearbeitung zu verhindern) und die Lebensdauer des Geräts selbst (Kolben und Schneidbacken).

Bevor Sie den ersten Schnitt ausführen, führen Sie die Stange in den Schneidkopf ein, so dass sie auf diesem aufliegt, und stellen Sie dann die Abstandsschraube so ein, dass der Kopf leicht auf der Stange aufliegt. Verwenden Sie die Kontermutter an dieser Schraube, um die gewünschte Position des Bolzens gegen spontanes Herausdrehen während des Betriebs zu sichern.

3.3.3 Schneiden

- Setzen Sie die Stange so in den Schneidkopf ein, dass sie auf dem unteren Teil des Schneidkopfes aufliegt.
- Drücken Sie den Abzug, um den Kolben auszufahren, und drücken Sie die Stange mit den Backen, bis die Stange abgeschnitten ist (wenn Sie

den Abzug loslassen, bevor der Kolben vollständig ausgefahren ist, bleibt der Kolben in seiner aktuellen Position stehen).

- Nach dem Durchtrennen der Stange lassen Sie den Abzug los und der Kolben kehrt automatisch in seine ursprüngliche Position zurück (vollständig eingefahren).

WICHTIG: Der Kolben reagiert erst dann auf das erneute Drücken des Abzugs, wenn er vollständig eingefahren ist.

ACHTUNG: Wenn sich die Hydraulikflüssigkeit (Öl) im Gerät auf bis zu 70°C erwärmt, kann die Leistung des Geräts nachlassen; daher ist bei der Arbeit mit dem Gerät Vorsicht geboten, insbesondere im Sommer, wenn das Pumpengehäuse heiß werden kann. Sollte das Gerät heißer werden, unterbrechen Sie die Arbeit und nehmen Sie sie erst wieder auf, wenn sich das Gerät abgekühlt hat.

ACHTUNG: Wenn der Kolben beim Einfahren blockiert wird, stellen Sie die Arbeit ein und prüfen Sie, ob sich unter dem Kolben ein Gegenstand befindet, der seine Bewegung blockiert. Andernfalls kann der Kolben von Hand in das Gehäuse eingeführt werden, indem man mit einem Betonstahl oder einem ähnlichen harten Element Druck ausübt - versuchen Sie niemals, ihn mit der Hand einzuführen, auch nicht mit Schutzhandschuhen! Sie können den Abzug bei ausgefahrenem Kolben auch gedrückt halten, bis sich der Kolben teilweise bewegt hat. Wenn der Kolben nach der Reinigung seiner Umgebung nicht zurückfährt, kann er beschädigt werden.

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Reinigen Sie das Gerät nach jeder Arbeit, am besten sofort nach deren Beendigung.
- b) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird.
- c) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.

-
- g) Die Lüftungsöffnungen mit einem Pinsel gereinigt werden. Verwenden Sie keine Druckluft, da Metallspäne in die Augen oder in die Atemwege gelangen können!
- h) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
- i) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. Drahtbürste oder Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
- k) Prüfen Sie nach 500 Schnitten, ob die Schrauben der Schneidbacken fest angezogen sind.
- l) Prüfen Sie nach 500 Schnitten oder bei regelmäßigem Gebrauch einmal pro Woche den festen Sitz aller Gehäuseschrauben, insbesondere derjenigen, die das Zylindergehäuse sichern.
- m) Nach 1000 Schnitten sollten die Schneidbacken umgedreht oder durch neue ersetzt werden, wenn ihre Enden abgenutzt oder gebrochen sind. Um sie zu ersetzen, lösen Sie die 2 Schrauben, mit denen die jeweilige Backe befestigt ist.
- n) Überprüfen Sie alle 2 Monate oder nach 500 Schnitten den Zustand der Kohlebürsten des Motors. Der Zustand der Kohlebürsten sollte auch überprüft werden, wenn der Motor des Geräts schwächer wird und sich erwärmt. Regelmäßige Inspektion und Austausch der Kohlebürsten verlängern die Lebensdauer des Geräts. Um an die Kohlebürsten zu gelangen:
- Das Gerät von der Stromversorgung trennen.
 - Demontieren Sie das hintere Gehäuse des Geräts, indem Sie die Schrauben entfernen, die es halten.
 - Suchen Sie die Kohlebürstenstopfen auf beiden Seiten.
 - Schrauben Sie die Stopfen ab, entfernen Sie die Kohlebürsten und prüfen Sie ihren Zustand - wenn sie weniger als 6 mm hoch sind, müssen Sie sie ersetzen.
 - Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.
 - Überprüfen Sie den Betrieb des Geräts im Leerlauf, nachdem Sie neue Kohlebürsten angebracht haben.
- o) Wechseln Sie die Hydraulikflüssigkeit (Öl) bei Bedarf jährlich (z. B. wenn sie verschmutzt ist). Um die Hydraulikflüssigkeit zu ersetzen:
- Wärmen Sie das Gerät auf - wärmere Flüssigkeit (Öl) ist dünnflüssiger und lässt sich leichter ablassen.
 - Stromversorgung abschließen.
 - Schrauben Sie die Ablassschraube der Hydraulikflüssigkeit ab.
 - Stellen Sie einen Behälter für gebrauchte Flüssigkeiten (Öl) an die richtige Stelle.
 - Kippen Sie das Gerät auf den Kopf und gießen Sie die Flüssigkeit in den Behälter, wobei Sie die Position des Geräts leicht verändern,

damit die in den Vertiefungen angesammelten Reste abfließen können.

- Füllen Sie das Gerät mit frischer Hydraulikflüssigkeit und schließen Sie es an die Stromversorgung an, um 2-3 volle Zyklen der Kolbenbewegung durchzuführen.
- Prüfen Sie den Füllstand der Hydraulikflüssigkeit in der Maschine gemäß dem zuvor beschriebenen Verfahren (siehe Abschnitt 3.2)

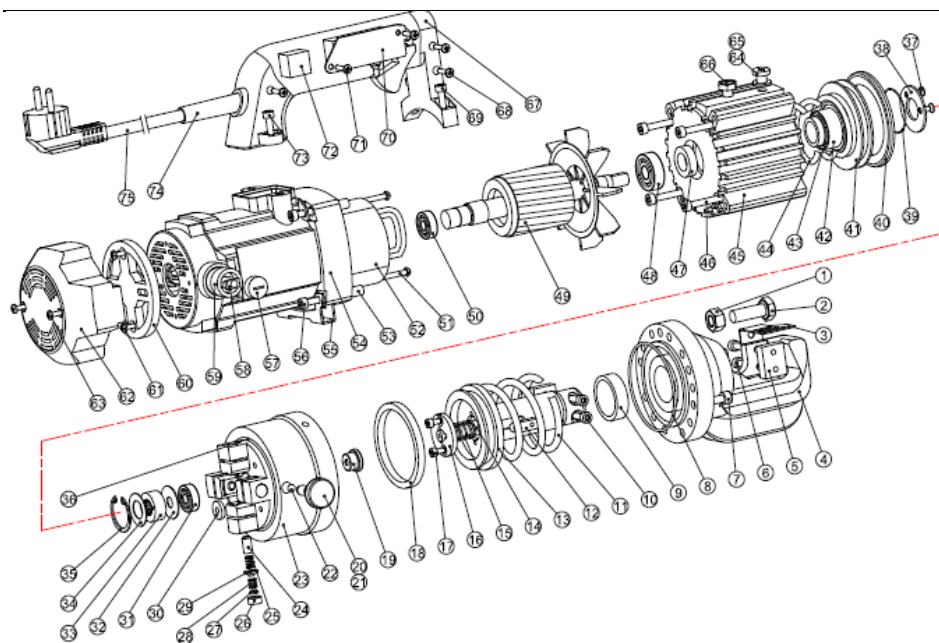
ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol, das auf dem Produkt, der Anleitung oder der Verpackung angezeigt ist, kenntlich gemacht. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch die Wiederverwendung, die Verwendung von Materialien oder andere Formen der Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

MONTAGEZEICHNUNG

MSW-RC-220

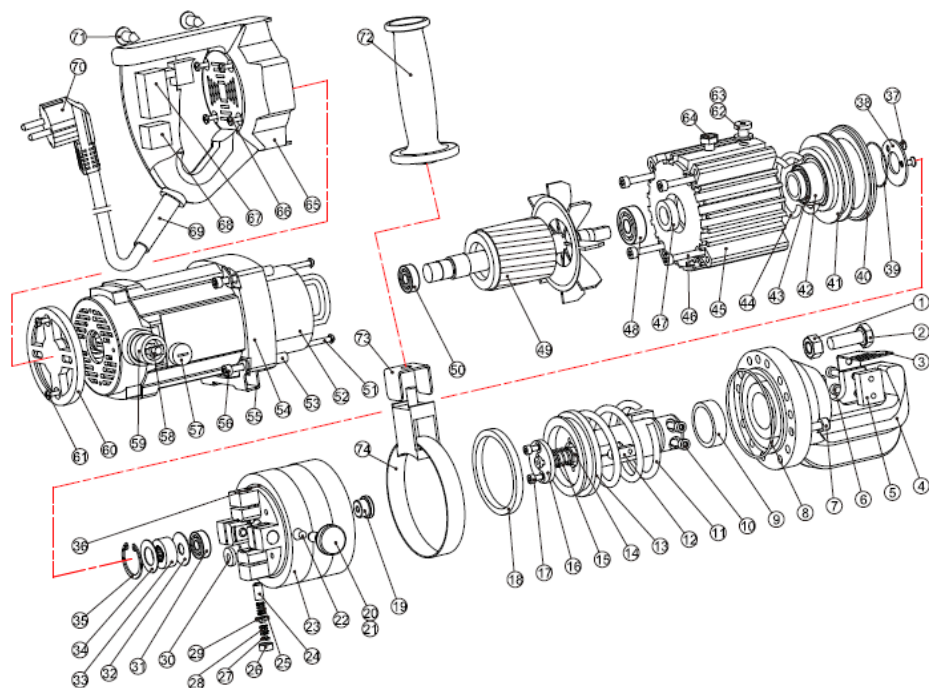


Nr.	Name	Menge
1	Mutter M12	1
2	Spielausgleichsschraube M12x40	1
3	Schutzhülle	1
4	Schneidkopf	1
5	Schneidbacken eingestellt	1
6	M5x18 Innensechskantschraube	2
7	M8x25 Innensechskantschraube	14
8	Ringdichtung 75x1.9	1
9	Versiegelung 35	1
10	M5x18 Innensechskantschraube	2
11	Rückhubfeder	1
12	10x30 Kolbenschluss	1
13	Kolben	1
14	Rücklaufventil	1
15	Feder	1
16	Ventileinsatz	1
17	M4x8 Innensechskantschraube	2
18	Dichtungsmittel 75x65x6	1
19	Spindel	1
20	Rückgabe-Schalter	1

21	O-Ring für Dichtung 9x19	1
22	Stahlkugel D-6	1
23	Pumpenkorpus	1
24	Stopfer	4
25	Rückstellfeder des Stößels	4
26	Pumpenkopfdichtung	4
27	Federführung	4
28	Pumpen der Ventildfeder	4
29	Ventil pumpen	4
30	Magnet	2
31	Kugellager 608	1
32	Lagerführung	1
33	Nadellager	1
34	Lagerführung	1
35	Seger-Ring H27	1
36	O-Ring für Dichtung 73x1.9	1
37	M4x8 Innensechskantschraube	1
38	Begrenzungsring	1
39	Dichtungsring 32x3,5	1
40	Dichtungsmittel 73x63x6	1
41	Kolben	1
42	Kolbenstange	1
43	Dichtungsring 30x19	1
44	Feder	1
45	Zylinder	1
46	M5x75 Innensechskantschraube	4
47	Öldichtung	1
48	6002VV Kugellager	1
49	Rotor	1
50	Kugellager 608	1
51	Selbstschneidende Schraube 5x60	2
52	Stator	1
53	Buchse	4
54	Motorgehäuse	1
55	Gerätesockel	1
56	M5x35 Innensechskantschraube	4
57	Kohlebürstenstecker	2
58	Kohlebürste	2
59	Kohlenbürstenbefestigung	2
60	Lagerabdeckung	1
61	Senkkopfschraube M3.5x12	2

62	Motordeckel	1
63	Senkkopfschraube M3.5x20	2
64	Schraube für den Wartungsstopfen der Hydraulikflüssigkeit	1
65	Dichtung für Wartungsstopfen für Hydraulikflüssigkeit	1
66	Schnecke	1
67	Griff	1
68	Senkkopfschraube 3.5x12	1
69	M5x18 Innensechskantschraube	1
70	Schalter	1
71	Senkkopfschraube M3.5x12	2
72	Kondensator	1
73	M5x18 Innensechskantschraube	1
74	Stromkabelverschraubung	1
75	Stecker mit Netzkabel	1

MSW-RC-160



Nr.	Name	Menge
1	Mutter M10	1
2	Spieleinstellschraube M10x40	1

3	Schutzhülle	1
4	Schneidkopf	1
5	Schneidbacken eingestellt	1
6	M5x18 Innensechskantschraube	2
7	Innensechskantschraube M6x20	14
8	Ringdichtung 70x1.9	1
9	Dichtungsmittel 30	1
10	M5x18 Innensechskantschraube	2
11	Rückhubfeder	1
12	8x25 Kolbenschluss	1
13	Kolben	1
14	Rücklaufventil	1
15	Feder	1
16	Ventileinsatz	1
17	M4x8 Innensechskantschraube	2
18	Dichtungsmittel 70x60x6	1
19	Spindel	1
20	Rückgabe-Schalter	1
21	O-Ring für Dichtung 9x19	1
22	Stahlkugel D-6	1
23	Pumpenkorpus	1
24	Stopfer	4
25	Rückstellfeder des Stößels	4
26	Pumpenkopfdichtung	4
27	Federführung	4
28	Pumpen der Ventildfeder	4
29	Ventil pumpen	4
30	Magnet	2
31	Kugellager 608	1
32	Lagerführung	1
33	Nadellager	1
34	Lagerführung	1
35	Seger-Ring H27	1
36	O-Ring für Dichtung 73x1.9	1
37	M4x8 Innensechskantschraube	1
38	Begrenzungsring	1
39	Dichtungsring 32x3,5	1
40	Dichtungsmittel 73x63x6	1
41	Kolben	1
42	Kolbenstange	1
43	Dichtungsring 30x19	1

44	Feder	1
45	Zylinder	1
46	M5x75 Innensechskantschraube	4
47	Öldichtung	1
48	6002VV Kugellager	1
49	Rotor	1
50	Kugellager 608	1
51	Selbstschneidende Schraube 5x60	2
52	Stator	1
53	Buchse	4
54	Motorgehäuse	1
55	Gerätesockel	1
56	M5x35 Innensechskantschraube	4
57	Kohlebürstenstecker	2
58	Kohlebürste	2
59	Kohlenbürstenbefestigung	2
60	Lagerabdeckung	1
61	Senkkopfschraube ST5x12	2
62	Schraube für den Wartungsstopfen der Hydraulikflüssigkeit	1
63	Dichtung für Wartungsstopfen für Hydraulikflüssigkeit	1
64	Schnecke	1
65	Gehäuse	1
66	Senkkopfschraube ST3.5x16	4
67	Schalter	1
68	Kondensator	1
69	Stromkabelverschraubung	1
70	Netzkabel mit Stecker	1
71	Senkkopfschraube ST3.5x10	2
72	Griff	1
73	Handstück-Element 1	1
74	Handgriff-Element 2	1



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Description of the parameter	Value of the parameter	
Product name	REBAR CUTTER	
Model	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230 / 50	
Rated power [W].	1000	1000
Protection class	I	
IP protection rating	IPX0	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12.3	9.5
Permissible thickness of the reinforcing bar [mm]	4-22 Maximum ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa or N/mm ²) or less	4-16 Maximum ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa or N/mm ²) or less
Single cut time [s]	2-2.5	1-1.5
Work cycle	S2 – 5 min. of work or 50 cuts/10 min. break	
Recommended hydraulic fluid (oil)	SAE 20 ISO 68 HM (with antioxidants, anti-corrosive and anti-wear additives but without cleaning substances)	

1. General Description

This manual is intended to assist you for safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Protect the face.
	Use adjustable guards.
	CAUTION! Risk of electric shock!
	CAUTION! Danger of crushing your hand!!



CAUTION! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and in the description of the manual refers to REBAR CUTTER.

1.1. Electrical safety

- a) The plug of this device must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device while exposed to direct rain, wet pavement, or while working in a damp environment. If water enters the device, there is an increased risk of damage to the unit and electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating the product outdoors, use an extension cord designed for outdoor use. Using an extension cord designed for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the unit if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or the device itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.
- h) **CAUTION – DANGER TO LIFE!** When cleaning or using the appliance, never immerse it in water or other liquids.

-
- i) Do not use the appliance in rooms with very high humidity / in the immediate vicinity of water tanks!
 - j) Do not allow the machine to get wet. Risk of electric shock!

1.2. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- b) Do not use the unit in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The unit produces sparks that can ignite dust or fumes.
- c) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
- d) If in doubt as to whether the product is working properly or found to be damaged, contact the manufacturer's technical service.
- e) Only the manufacturer's service department may repair the appliance. Do not attempt to repair the product on your own!
- f) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- g) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO₂) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
- h) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
- i) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- j) Keep these instructions for use for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- k) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
- l) Keep the device away from children and animals.
- m) When using this product together with other devices, also follow the other instructions for use.



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating the equipment.

1.3. Personal safety

-
- a) Do not operate this device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the device.
 - b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
 - c) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols.
The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
 - d) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
 - e) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
 - f) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
 - g) Before switching the unit on, remove any regulating tools or keys.
 - h) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the appliance.

1.4. Safe use of the device

- a) Do not overload the device. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected product will do a better and safer job for which it was designed.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- c) Disconnect the device from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- d) Keep unused product out of the reach of children and anyone unfamiliar with the device or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.
- e) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
- f) Keep the product out of the reach of children.
- g) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.

-
- h) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
 - i) When transporting or moving the device from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the device is used.
 - j) Avoid situations in which the device stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
 - k) Do not touch any moving parts or accessories unless the device is unplugged.
 - l) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
 - m) Do not process two workpieces at the same time.
 - n) The product is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
 - o) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
 - p) Keep the unit away from sources of fire and heat.
 - q) Do not overload the device.
 - r) Do not exceed the maximum permissible operating pressure of the unit!
 - s) Do not block the ventilation openings of the unit!
 - t) Report any leakage of operating oils from the machine to the relevant authorities or comply with the legal requirements in your area of use.
 - u) To be used for cutting steel reinforcing bars of a maximum 60 grade, not higher. Do not use for cutting unclassified rebar.
 - v) While cutting pieces shorter than 30 cm, there is a risk that the cut tip may bounce off and injure the operator. Cutting materials outside of the acceptable parameters increases this risk, so do not cut materials thicker or thinner or harder than recommended.
 - w) Never cut rebar immersed in wet concrete.



CAUTION! Although the product has been designed to be safe and has adequate safeguards and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the product. Caution and common sense are advised when using the product.

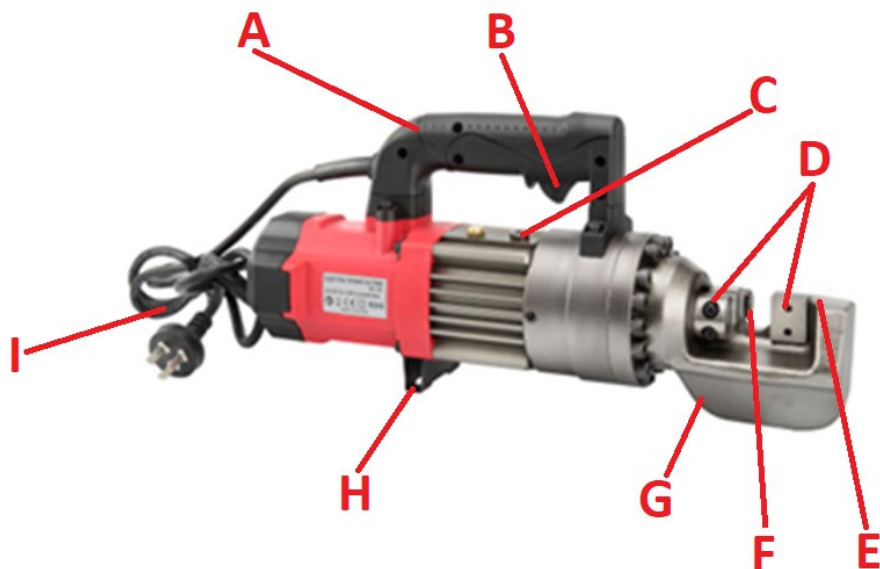
3. Instructions for use

The product is designed for cutting reinforcing bars, square rebars, smooth, ribbed or square wires.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Product overview

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Handle
- B. Trigger
- C. Hydraulic fluid service cap
- D. Jaws
- E. Splash guard
- F. Clearance adjustment screw
- G. Cutting head

-
- H. Stand
 - I. Power cord

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

The ambient temperature must not exceed 40°C and ambient humidity should not exceed 85%. The device should be used in a way that ensures good air circulation. Keep the unit away from any hot surfaces. Always keep the unit out of reach of children and persons with reduced mental, sensory or intellectual functions. Place the unit in such a way that the mains plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

IMPORTANT: before the first use and each subsequent use, check the tightening of the screws mounting the cutting jaws - 2 for each jaw. Loose cutting jaws adversely affect the operation of the device, posing a threat to the operator! Also, worn or damaged cutting jaws can affect the safe use of the machine.

Before the first work and each subsequent work with the unit, check the level of the hydraulic fluid - it may also be necessary to vent the hydraulic system of the pump piston. To do this, you need to:

- Connect the unit to the power supply.
- If the ambient temperature is low, warm up the device beforehand - see section 3.3
- Place the unit on an even surface and adjust the clearance adjustment screw to be able to cut 3-4 rebar pieces and pay attention in which position the rod is cut.
- For the next piece to be cut, release the trigger, stopping the jaws just before cutting off the bar completely. Then disconnect the device with the bar stuck in the jaws.
- Place the device on an even, stable surface, resting on its stand. If the appliance is hot, allow it to cool down.
- Unscrew the hydraulic fluid service plug with its seal and check the fluid level - it should reach the bottom of the service plug hole, i.e. the pump housing should be full to the brim. If this is not the case, refill the hydraulic fluid bearing in mind the recommendation for its type (see table of technical parameters).
- After adding hydraulic fluid, vent the pump system by gently tilting the unit longitudinally forward and repositioning it on an even, stable surface. Refill the hydraulic fluid and gently tilt the unit longitudinally again, but this time backwards and put it back on an even surface. Repeat the venting

operation until the air is completely eliminated from the system, otherwise the unit will not work properly.

- Reinstall the service plug with its seal. If the seal is worn or damaged, replace it with a new one.

3.3. Working with the device

3.3.1 Warming up the device (only if necessary to start working in cold conditions)

If the ambient temperature is low and the unit is not heated (i.e. it was not operating beforehand), warm it up first so that the hydraulic fluid inside becomes hotter and thinner. To do this, work the device "on idle", i.e. by pressing the trigger to fully extend the piston and then let it return to the starting position - this action should be repeated for 30-60 seconds or 15-20 cycles, each being an extended-retracted piston.

3.3.2 Clearance screw adjustment

IMPORTANT: Adjustment of the clearance screw has a significant impact on work safety (stabilizing the cut object in the head to prevent its uncontrolled movement during processing) and the life of the device itself (piston and cutting jaws).

Before making the first cut, first insert the bar into the cutting head so that it rests on it and then adjust the clearance screw so that its head rests lightly on the bar. Use the counter nut on this screw to secure the desired position of the bolt against spontaneously unscrewing during operation.

3.3.3 Cutting

- Insert the bar into the cutting head so that it rests on the lower part of the cutting head.
- Press the trigger to extend the piston and press the rod with its jaws until the rod is cut off (if you release the trigger before the piston is fully extended, the piston will stop in its current position.)
- After cutting the rod, release the trigger and the piston will automatically return to its original position (fully retracted).

IMPORTANT: The piston will not respond to pressing the trigger again to extend it until it is fully retracted.

ATTENTION: if the hydraulic fluid (oil) in the device heats up to 70°C, the performance of the device may drop, so care is advised when working with the device, especially in the summer, when the pump housing can get hot. In the event of the device becoming hotter, stop working and resume it only after the device has cooled down.

ATTENTION: when the piston is blocked during its retraction, stop working and check if there is any object under it that is blocking its movement. If not, the piston can be manually inserted into the housing by applying pressure to it with a rebar or a similar hard element - never try to insert it with your hand, even in protective gloves! You can also keep the trigger pressed when the piston is extended until the piston has partially moved. If the piston does not retract after cleaning its vicinity, it may be damaged.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Clean the device after each work, preferably immediately after its completion.
- b) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use.
- c) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- d) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- e) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- f) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
- g) Clean the vents with a brush. Do not use compressed air because metal filings can get into the eyes or the respiratory system!
- h) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
- i) Use a soft cloth for cleaning.
- j) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as they may damage the surface of the appliance material.
- k) After 500 cuts, check the tightness of the cutting jaw screws.
- l) After 500 cuts or once a week assuming regular use, check the tightness of all the housing screws, especially those securing the cylinder housing.
- m) After 1000 cuts, the cutting jaws should be turned over or replaced with new ones if their ends are worn or broken. To replace them, unscrew the 2 screws securing the given jaw.
- n) Every 2 months or after 500 cuts, check the condition of the motor's carbon brushes. The condition of the carbon brushes should also be checked when the motor of the device is getting weaker and heats up. Regular inspection and

replacement of the carbon brushes extends the life of the unit. To get to the carbon brushes:

- Disconnect the unit from the power supply.
 - Dismantle the rear casing of the unit by removing the screws holding it.
 - Locate the carbon brush plugs on both sides.
 - Unscrew the plugs, remove the carbon brushes and check their condition - if they are less than 6 mm high, replace them.
 - Install in the reverse order of removal.
 - Check the operation of the unit "on idle" after attaching new carbon brushes.
- o) Change the hydraulic fluid (oil) every year, if necessary (e.g. if it is dirty-unclear). To replace the hydraulic fluid:
- Warm up the device - warmer fluid (oil) is thinner and can be drained more easily.
 - Disconnect the power supply.
 - Unscrew the hydraulic fluid drain plug.
 - Place a used fluid container (oil) in the proper place.
 - Tilt the device upside down and pour the liquid into the container, slightly changing the position of the device so that the remnants accumulated in the recesses are drained off.
 - Fill the unit with fresh hydraulic fluid and connect it to the power supply to perform 2-3 full cycles of piston movement.
 - Check the hydraulic fluid level in the machine according to the procedure described earlier (see section 3.2)

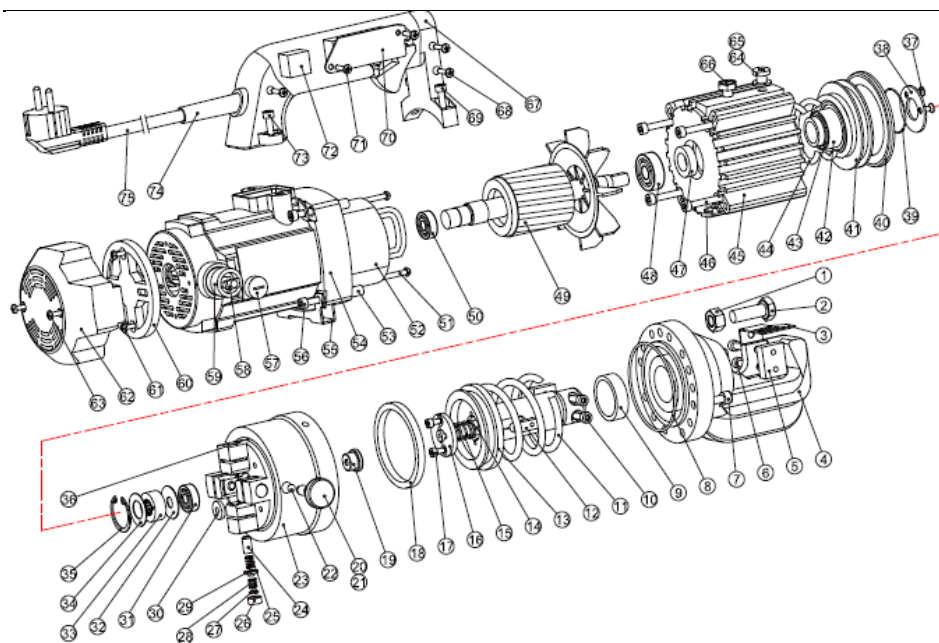
DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reuse, recycling or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.

ASSEMBLY DRAWING

MSW-RC-220

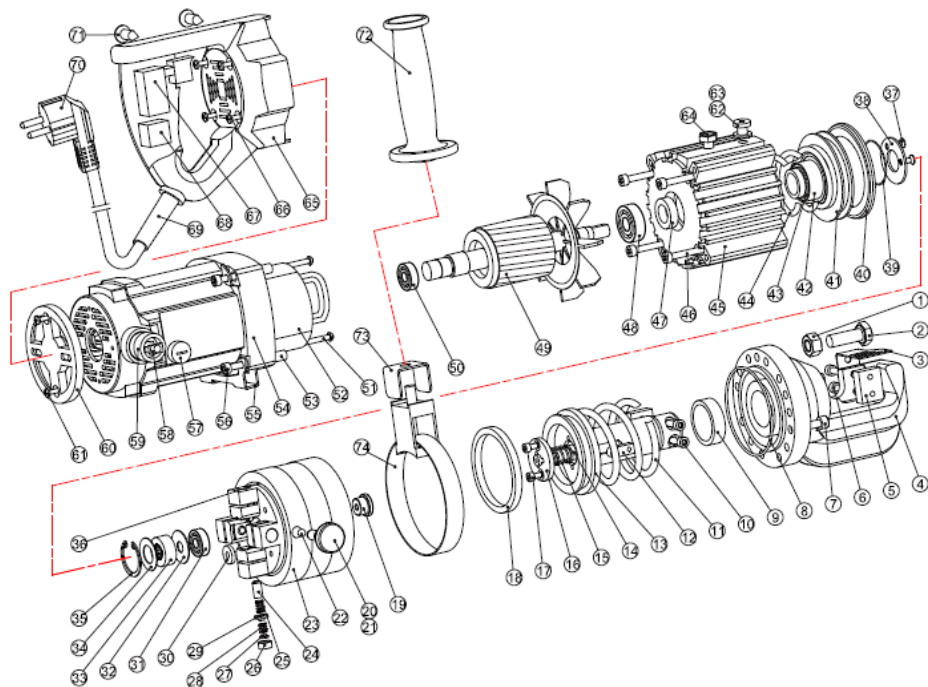


No.	Name	Quantity
1	Nut M12	1
2	Clearance adjustment screw M12x40	1
3	Cover	1
4	Cutting head	1
5	Cutting jaws set	1
6	M5x18 socket head screw	2
7	M8x25 socket head screw	14
8	Ring gasket 75x1.9	1
9	Sealer 35	1
10	M5x18 socket head screw	2
11	Return stroke spring	1
12	10x30 piston lock	1
13	Piston	1
14	Return valve	1
15	Spring	1
16	Valve core	1
17	M4x8 socket head screw	2
18	Sealant 75x65x6	1
19	Spindle	1
20	Return switch	1

21	O-ring for sealing 9x19	1
22	Steel ball D-6	1
23	Pump casing	1
24	Pusher	4
25	Pusher return spring	4
26	Pump head gasket	4
27	Spring guide	4
28	Pumping valve spring	4
29	Pumping valve	4
30	Magnet	2
31	Ball bearing 608	1
32	Bearing guide	1
33	Needle bearing	1
34	Bearing guide	1
35	Seeger ring H27	1
36	O-ring for sealing 73x1.9	1
37	M4x8 socket head screw	1
38	Limiting ring	1
39	Sealing ring 32x3.5	1
40	Sealant 73x63x6	1
41	Piston	1
42	Piston rod	1
43	Sealing ring 30x19	1
44	Spring	1
45	Cylinder	1
46	M5x75 socket head screw	4
47	Oil seal	1
48	6002VV ball bearing	1
49	Rotor	1
50	Ball bearing 608	1
51	Self-tapping screw 5x60	2
52	Stand	1
53	Sleeve	4
54	Motor body	1
55	Base	1
56	M5x35 socket head screw	4
57	Carbon brush plug	2
58	Carbon Brush	2
59	Carbon brush holder	2
60	Bearing cover	1
61	Countersunk screw M3.5x12	2

62	Motor cover	1
63	Countersunk screw M3.5x20	2
64	Bolt for the hydraulic fluid service plug	1
65	Gasket for hydraulic fluid service plug	1
66	Screw	1
67	Handle	1
68	Countersunk screw 3.5x12	1
69	M5x18 socket head screw	1
70	Switch	1
71	Countersunk screw M3.5x12	2
72	Capacitor	1
73	M5x18 socket head screw	1
74	Power cable gland	1
75	Plug with power cord	1

MSW-RC-160



No.	Name	Quantity
1	Nut M10	1
2	Clearance adjustment screw M10x40	1

3	Cover	1
4	Cutting head	1
5	Cutting jaws set	1
6	M5x18 socket head screw	2
7	M6x20 socket head screw	14
8	Ring gasket 70x1.9	1
9	Sealant 30	1
10	M5x18 socket head screw	2
11	Return stroke spring	1
12	8x25 piston lock	1
13	Piston	1
14	Return valve	1
15	Spring	1
16	Valve core	1
17	M4x8 socket head screw	2
18	Sealant 70x60x6	1
19	Spindle	1
20	Return switch	1
21	O-ring for sealing 9x19	1
22	Steel ball D-6	1
23	Pump casing	1
24	Pusher	4
25	Pusher return spring	4
26	Pump head gasket	4
27	Spring guide	4
28	Pumping valve spring	4
29	Pumping valve	4
30	Magnet	2
31	Ball bearing 608	1
32	Bearing guide	1
33	Needle bearing	1
34	Bearing guide	1
35	Seger ring H27	1
36	O-ring for sealing 73x1.9	1
37	M4x8 socket head screw	1
38	Limiting ring	1
39	Sealing ring 32x3.5	1
40	Sealant 73x63x6	1
41	Piston	1
42	Piston rod	1
43	Sealing ring 30x19	1

44	Spring	1
45	Cylinder	1
46	M5x75 socket head screw	4
47	Oil seal	1
48	6002VV ball bearing	1
49	Rotor	1
50	Ball bearing 608	1
51	Self-tapping screw 5x60	2
52	Stand	1
53	Sleeve	4
54	Motor body	1
55	Base	1
56	M5x35 socket head screw	4
57	Carbon brush plug	2
58	Carbon Brush	2
59	Carbon brush holder	2
60	Bearing cover	1
61	Countersunk screw ST5x12	2
62	Bolt for the hydraulic fluid service plug	1
63	Gasket for hydraulic fluid service plug	1
64	Screw	1
65	Casing	1
66	Countersunk screw ST3.5x16	4
67	Switch	1
68	Capacitor	1
69	Power cable gland	1
70	Power cord with plug	1
71	Countersunk screw ST3.5x10	2
72	Handle	1
73	Handpiece-element 1	1
74	Handle-element 2	1



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawiają się jakiegokolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	PRZECINARKA DO PRĘTÓW ZBROJENIOWYCH (REBAR CUTTER)	
Model	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230 / 50	
Moc znamionowa [W]	1000	1000
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX0	
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Ciężar [kg]	12,3	9,5
Dopuszczalna grubość ciętego pręta zbrojeniowego [mm]	4-22 Maksymalnie kategorii ASTM 60 / DIN 420 (420-540 MPa lub N/mm ²) lub niższej	4-16 Maksymalnie kategorii ASTM 60 / DIN 420 (420-540 MPa lub N/mm ²) lub niższej
Czas pojedynczego cięcia [s]	2-2,5	1-1,5
Cykl pracy	S2 – 5 min. pracy lub 50 cięć / 10 min. przerwy	
Zalecany płyn (olej) hydrauliczny	SAE 20 ISO 68 HM (z dodatkami przeciwutleniającymi, przeciwkorozyjnymi oraz przeciw zużyciu lecz bez dodatków czyszczących)	

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę twarzy.
	Stosować osłonę nastawną.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: PRZECINARKA DO PRĘTÓW ZBROJENIOWYCH.

1.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta

-
- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
 - h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
 - i) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
 - j) Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

1.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- e) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- f) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- g) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- h) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- i) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- j) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- k) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- l) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- m) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

1.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

1.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

-
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
 - e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
 - f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
 - g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
 - h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
 - i) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
 - j) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
 - k) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
 - l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
 - m) Nie wolno obrabiać dwóch przedmiotów jednocześnie.
 - n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
 - o) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
 - p) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
 - q) Nie należy przeciążać urządzenia.
 - r) Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia!
 - s) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
 - t) Wycieku olejów eksploatacyjnych z urządzenia należy zgłosić odpowiednim służbom lub stosować się do wymogów prawnych obowiązujących w obszarze użytkowania.
 - u) Używać do cięcia prętów zbrojeniowych ze stali maksymalnie kategorii 60, nie wyższej. Nie wykorzystywać do cięcia niesklasyfikowanych prętów zbrojeniowych.
 - v) Podczas cięcia kawałków krótszych niż 30 cm istnieje ryzyko, że odcinana końcówka może odskoczyć i zranić operatora, a cięcie materiałów poza

dopuszczalnymi parametrami zwiększa to ryzyko, dlatego nie wolno ciąć materiałów grubszych lub cieńszych albo twardszych niż zalecane.

w) Nigdy nie ciąć prętów zbrojeniowych zatopionych w mokrym betonie.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

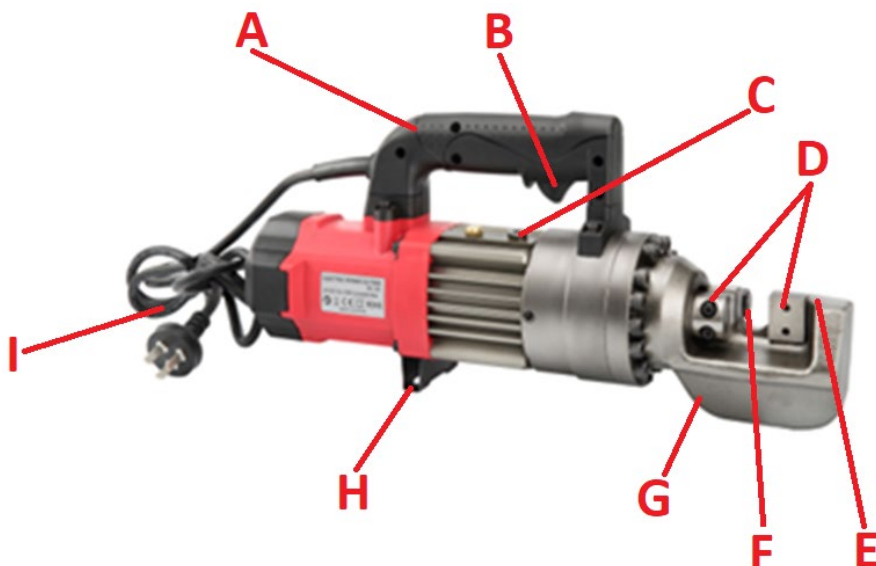
3. Zasady użytkowania

Produkt przeznaczony jest do cięcia prętów zbrojeniowych, kwadratowych, drutów gładkich, żebrowanych, czy kwadratowych.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia

MSW-RC-220





- A. Uchwyt
- B. Spust
- C. Korek serwisowy płynu hydraulicznego
- D. Szczęki
- E. Osłona przed odpryskami
- F. Śruba regulacji prześwitu
- G. Głowica tnąca
- H. Podstawka
- I. Kabel zasilający

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy użytkować w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

WAŻNE: przed pierwszym użyciem i każdym kolejnym należy sprawdzić dokręcenie śrub mocujących szczęki tnące – po 2 na każdą szczękę. Luźne szczęki tnące wpływają negatywnie na prace urządzenia stanowią zagrożenie dla operatora! Również zużyte lub uszkodzone szczęki tnące mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.

Przed pierwszym i rozpoczęciem każdej kolejnej pracy z urządzeniem należy sprawdzić poziom płynu hydraulicznego – przy okazji może okazać się konieczne odpowietrzenie układu hydraulicznego tłoka pompy. W tym celu należy:

- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niska należy uprzednio rozgrzać urządzenie – patrz ppkt 3.3
- Ustawić urządzenie równej powierzchni i wyregulować śrubę regulacji prześwitu by móc uciąć 3-4 kawałki pręta i zwrócić uwagę w której pozycji pręt zostaje ucięty.
- Przy kolejnym ciętym kawałku odpuścić spust zatrzymując szczęki tuż przed całkowitym odcięciem kawałka pręta. Następnie odłączyć urządzenie z zakleszczonym w szczękach prętem.
- Ustawić urządzenie na równej, stabilnej powierzchni spoczywające na swojej podstawie. Jeśli urządzenie jest rozgrzane pozwolić mu ostygnąć.
- Odkręcić korek serwisowy płynu hydraulicznego wraz z jego uszczelką i sprawdzić poziom płynu – powinien sięgać dna otworu korka serwisowego tj. obudowa pompy powinna być pełna po brzegi. Jeśli tak nie jest to uzupełnić płyn hydrauliczny przestrzegając zważając na zalecenie co do jego typu (patrz tabela parametrów technicznych).
- Po dolaniu płynu hydraulicznego należy odpowietrzyć układ pompy poprzez delikatne pochylenie urządzenia wzdłużnie do przodu i ponownie ustawić na równej, stabilnej powierzchni. Ponownie dolać płynu hydraulicznego do pełna i znów delikatnie pochylić urządzenie wzdłużnie, ale tym razem do tyłu i z powrotem ustawić na równej powierzchni. Czynność odpowietrzania powtórzyć aż do całkowitego pozbycia się powietrza z układu, w przeciwnym razie urządzenie nie będzie prawidłowo pracować.
- Zamontować z powrotem korek serwisowy wraz z jego uszczelką. Jeśli uszczelka jest zużyta lub uszkodzona należy wymienić ją na nową.

3.3. Praca z urządzeniem

3.3.1 Rozgrzewanie urządzenia (tylko w przypadku konieczności rozpoczęcia pracy w zimnych warunkach otoczenia)

Jeśli temperatura otoczenia jest niska, a urządzenie nierozgrzane (tj. nie pracowało wcześniej) należy przed pracą z urządzeniem wpierw je rozgrzać, by płyn hydrauliczny wewnątrz nabrał temperatury i stał się rzadszy. W tym celu należy popracować urządzeniem „na pusto” tzn. naciskając spust by całkowicie wysunąć tłok i następnie pozwolić by

powrócił do pozycji wyjściowej – tą czynność powtarzać przez 30-60 sekund lub 15-20 cykli tj. wysunięty-wsunęty tłok.

3.3.2 Regulacja śruby prześwitu

WAŻNE: Regulacja śruby prześwitu ma istotny wpływ na bezpieczeństwo pracy (stabilizując cięty przedmiot w głowicy przed jego niekontrolowanym przemieszczaniem w trakcie obróbki) oraz żywotność samego urządzenia (tłoka i szczęk tnących).

Przed wykonaniem pierwszego cięcia należy wpierw wsunąć pręt do cięcia w głowicę tnącą tak, by spoczywał na niej i następnie śrubę prześwitu wyregulować tak by jej główka lekko opierała się o pręt. Nakrętką kontruującą na tej śrubie zabezpieczyć docelowe położenie śruby przed jej samoistnym odkręceniem się w trakcie pracy.

3.3.3 Cięcie

- Wsunąć pręt do cięcia w głowicę tnącą, tak by spoczywał na jej dnie.
- Naciśnąć spust by tłok się wysunął i szczękami docisnął pręt do momentu jego obcięcia (jeśli przed całkowitym wysunięciem tłoka odpuścimy spust, to tłok zatrzyma się w aktualnej pozycji.)
- Bo obcięciu pręta odpuścić spust, a tłok automatycznie powróci do swojej wyjściowej pozycji (całkowicie wsunięty).

WAŻNE: tłok nie zareaguje na ponowne naciśnięcie spustu celem wysunięcia się zanim się wcześniej całkowicie nie wsunie.

UWAGA: w przypadku gdy płyn (olej) hydrauliczny w urządzeniu rozgrzeje się do 70°C spaść może wydajność urządzenia, dlatego należy zachować czujność podczas pracy z urządzeniem, szczególnie latem, kiedy obudowa pompy może mocno nagrzać się. W przypadku mocnego nagrzania urządzenia należy przerwać pracę i wznowić ją dopiero po jego ostygnięciu.

UWAGA: gdy dojdzie do zablokowania tłoka w trakcie jego wsuwania się należy przerwać pracę i sprawdzić, czy nie znalazł się pod nim jakiś przedmiot co go blokuje. Jeśli nie, to tłok można wsunąć manualnie w obudowę wywierając na niego nacisk przy pomocy pręta zbrojeniowego itp. twardego elementu – nigdy nie próbować wsunąć go za pomocą dłoni, nawet w rękawicach ochronnych! Można również przy wysuniętym tłoku trzymać tak długo wciśnięty spust, aż tłok częściowo przesunie się. Jeśli po oczyszczeniu okolic tłoka dalej się on samoczynnie nie wsunie, oznaczać to może, że jest uszkodzony.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Urządzenie czyścić po każdej pracy, najlepiej bezpośrednio po jej zakończeniu.
- b) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- c) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem. Nie używać sprężonego powietrza ze względu na opiółki metalu, która mogą dostać się do oczu, czy układu oddechowego!
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- k) Po 500 cięciach należy skontrolować dokręcenie śrub szczęk tnących.
- l) Po 500 cięciach lub raz na tydzień przy regularnym używaniu sprawdzić dociągnięcie wszystkich śrub obudowy, a szczególnie mocujących obudowę cylindra.
- m) Po 1000 cięć należy obrócić szczęki tnące stronami albo wymienić na nowe w przypadku zużycia ich krańców lub pęknięcia. Aby je wymienić należy odkręcić 2 śruby mocujące daną szczękę.
- n) Raz na 2 miesiące lub po 500 cięciach skontrolować stan szczotek węglowych silnika. Stan szczotek węglowych należy skontrolować również w przypadku, gdy silnik urządzenia ma słabą moc i mocno nagrzewa się. Regularna kontrola i wymiana szczotek węglowych wydłuża żywotność urządzenia. Aby dostać się do szczotek węglowych należy:
 - Odłączyć urządzenie od zasilania.
 - Zdemontować tylną obudowę urządzenia poprzez odkręcenie trzymających ją śrub.
 - Zlokalizować na obydwu stronach zaślepki gniazd szczotek węglowych.
 - Wykręcić zaślepki i wyjąć szczotki węglowe oraz ocenić ich stan – jeśli mają poniżej 6 mm wysokości należy je wymienić.

-
- Montaż w odwrotnej kolejności do demontażu.
 - Sprawdzić działanie urządzenia „na pusto” po zamocowaniu nowych szczotek węglowych.
- o) Płyn (olej) hydrauliczny przy regularnym używaniu urządzenia wymieniać co roku, a w razie konieczności nawet częściej (np. jeśli jest zabrudzony-nieklarowny). Aby wymienić płyn hydrauliczny należy:
- Rozgrzać urządzenie – ciepły płyn (olej) jest rzadszy i łatwiej spływa.
 - Odłączyć zasilanie.
 - Odkręcić korek spustowy płynu hydraulicznego.
 - Podstawić pojemnik na zużyty płyn (olej).
 - Przechylić urządzenie do góry nogami i zlać płyn do pojemnika przy okazji nieco zmieniając urządzenie, by nagromadzone w zakamarkach resztki też spłynęły.
 - Napełnić urządzenie świeżym płynem hydraulicznym i podłączyć do zasilania żeby wykonać 2-3 pełne cykle ruchu tłoka.
 - Skontrolować poziom płynu hydraulicznego w urządzeniu wedle procedury opisanej wcześniej (patrz pkt 3.2)

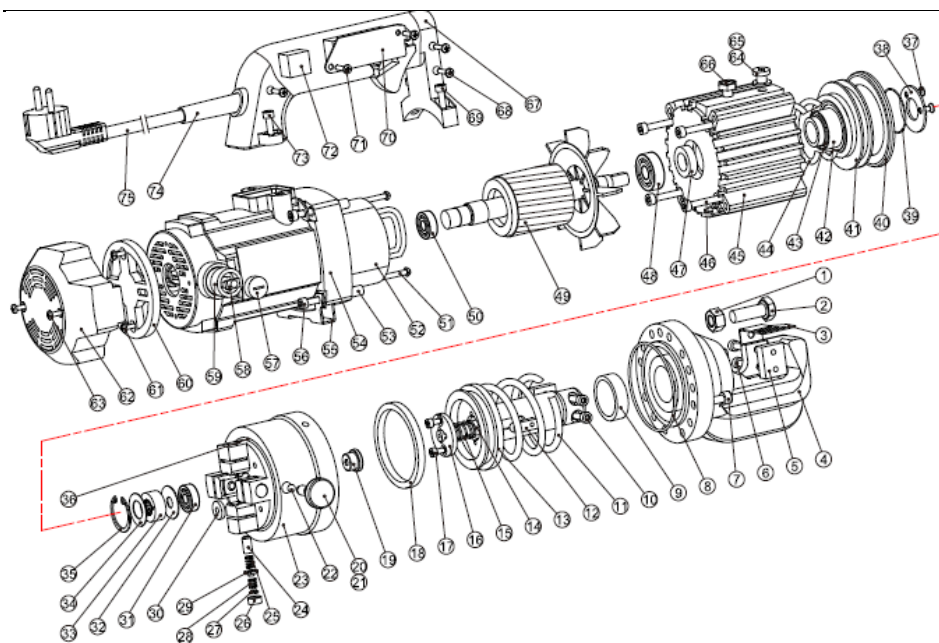
USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

RYСУNEK ZŁOŻENIOWY

MSW-RC-220

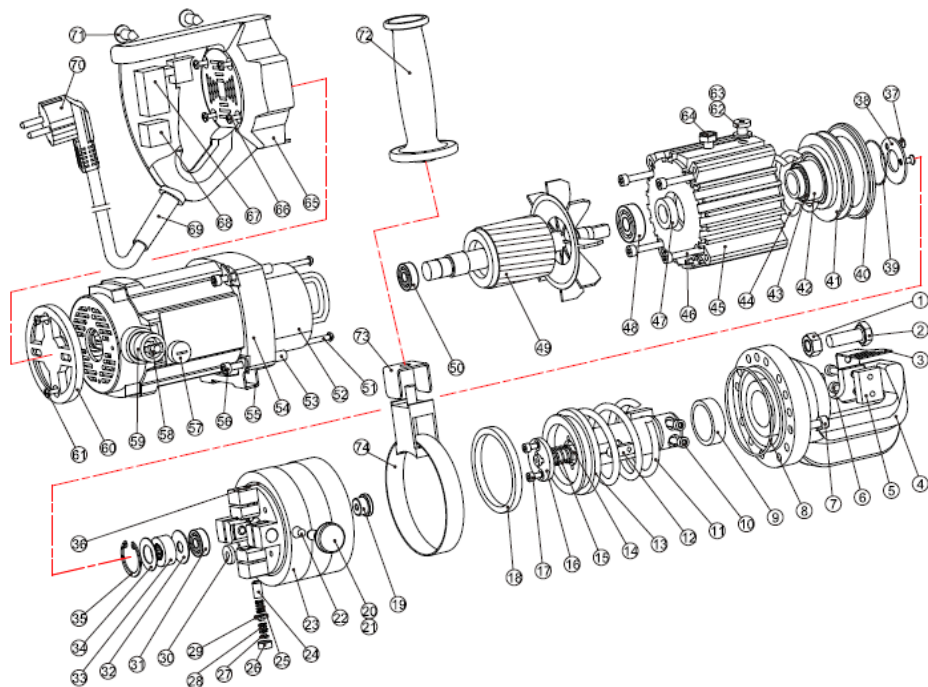


Nr	Nazwa	Ilość
1	Nakrętka M12	1
2	Śruba regulacji prześwitu M12x40	1
3	Ostona	1
4	Głowica tnąca	1
5	Zestaw szczęk tnących	1
6	Śruba z łbem walcowym M5x18	2
7	Śruba z łbem walcowym M8x25	14
8	Uszczelka pierścieniowa 75x1,9	1
9	Uszczelniaacz 35	1
10	Śruba z łbem walcowym M5x18	2
11	Sprężyna suwu powrotnego	1
12	Blokada tłoka 10x30	1
13	Tłok	1
14	Zawór powrotny	1
15	Sprężyna	1
16	Rdzeń zaworu	1
17	Śruba z łbem walcowym M4x8	2
18	Uszczelniaacz 75x65x6	1
19	Wrzeciono	1
20	Przełącznik powrotu	1

21	Pierścień uszczelniający 9x19	1
22	Stalowa kulka D-6	1
23	Korpus pompy	1
24	Popychacz	4
25	Sprężyna powrotu popychacza	4
26	Uszczelka głowicy pompy	4
27	Prowadnica sprężyny	4
28	Sprężyna zaworu tłoczącego	4
29	Zawór tłoczący	4
30	Magnes	2
31	Łożysko kulkowe 608	1
32	Prowadnica łożyska	1
33	Łożysko igiełkowe	1
34	Prowadnica łożyska	1
35	Pierścień Segera H27	1
36	Pierścień uszczelniający 73x1,9	1
37	Śruba z łbem walcowym M4x8	1
38	Pierścień ograniczający	1
39	Pierścień uszczelniający 32x3,5	1
40	Uszczelniaacz 73x63x6	1
41	Tłok	1
42	Trzon tłokowy	1
43	Pierścień uszczelniający 30x19	1
44	Sprężyna	1
45	Cylinder	1
46	Śruba z łbem walcowym M5x75	4
47	Uszczelniaacz olejowy	1
48	Łożysko kulkowe 6002VV	1
49	Wirnik	1
50	Łożysko kulkowe 608	1
51	Śruba samogwintująca 5x60	2
52	Stojan	1
53	Tuleja	4
54	Korpus silnika	1
55	Podstawa	1
56	Śruba z łbem walcowym M5x35	4
57	Zaślepka szczotki węglowej	2
58	Szczotka węglowa	2
59	Mocowanie szczotki węglowej	2
60	Pokrywa ułożyskowania	1
61	Śruba z łbem stożkowym M3,5x12	2

62	Pokrywa silnika	1
63	Śruba z łbem stożkowym M3,5x20	2
64	Śruba korka serwisowego płynu hydraulicznego	1
65	Uszczelka korka serwisowego płynu hydraulicznego	1
66	Śruba	1
67	Uchwyt	1
68	Śruba z łbem stożkowym 3,5x12	1
69	Śruba z łbem walcowym M5x18	1
70	Przełącznik	1
71	Śruba z łbem stożkowym M3,5x12	2
72	Kondensator	1
73	Śruba z łbem walcowym M5x18	1
74	Dławik kabla zasilającego	1
75	Wtyczka z kablem zasilającym	1

MSW-RC-160



Nr	Nazwa	Ilość
1	Nakrętka M10	1
2	Śruba regulacji prześwitu M10x40	1

3	Ostona	1
4	Głowica tnąca	1
5	Zestaw szczęk tnących	1
6	Śruba z łbem walcowym M5x18	2
7	Śruba z łbem walcowym M6x20	14
8	Uszczelka pierścieniowa 70x1,9	1
9	Uszczelniaacz 30	1
10	Śruba z łbem walcowym M5x18	2
11	Sprężyna suwu powrotnego	1
12	Blokada tłoka 8x25	1
13	Tłok	1
14	Zawór powrotny	1
15	Sprężyna	1
16	Rdzeń zaworu	1
17	Śruba z łbem walcowym M4x8	2
18	Uszczelniaacz 70x60x6	1
19	Wrzeciono	1
20	Przełącznik powrotu	1
21	Pierścień uszczelniający 9x19	1
22	Stalowa kulka D-6	1
23	Korpus pompy	1
24	Popychacz	4
25	Sprężyna powrotu popychacza	4
26	Uszczelka głowicy pompy	4
27	Prowadnica sprężyny	4
28	Sprężyna zaworu tłoczącego	4
29	Zawór tłoczący	4
30	Magnes	2
31	Łożysko kulkowe 608	1
32	Prowadnica łożyska	1
33	Łożysko igiełkowe	1
34	Prowadnica łożyska	1
35	Pierścień Segera H27	1
36	Pierścień uszczelniający 73x1,9	1
37	Śruba z łbem walcowym M4x8	1
38	Pierścień ograniczający	1
39	Pierścień uszczelniający 32x3,5	1
40	Uszczelniaacz 73x63x6	1
41	Tłok	1
42	Trzon tłokowy	1
43	Pierścień uszczelniający 30x19	1

44	Sprężyna	1
45	Cylinder	1
46	Śruba z łbem walcowym M5x75	4
47	Uszczelniaacz olejowy	1
48	Łożysko kulkowe 6002VV	1
49	Wirnik	1
50	Łożysko kulkowe 608	1
51	Śruba samogwintująca 5x60	2
52	Stojan	1
53	Tuleja	4
54	Korpus silnika	1
55	Podstawa	1
56	Śruba z łbem walcowym M5x35	4
57	Zaślepka szczotki węglowej	2
58	Szczotka węglowa	2
59	Mocowanie szczotki węglowej	2
60	Pokrywa ułożyskowania	1
61	Śruba z łbem stożkowym ST5x12	2
62	Śruba korka serwisowego płynu hydraulicznego	1
63	Uszczelka korka serwisowego płynu hydraulicznego	1
64	Śruba	1
65	Obudowa	1
66	Śruba z łbem stożkowym ST3,5x16	4
67	Przełącznik	1
68	Kondensator	1
69	Dławik kabla zasilającego	1
70	Kabel zasilający z wtyczką	1
71	Śruba z łbem stożkowym ST3,5x10	2
72	Uchwyt	1
73	Rękojeść-element 1	1
74	Rękojeść-element 2	1



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru		Hodnota parametru	
Název výrobku		Hydraulická řezačka závitových tyčí	
Model		MSW-RC-220	MSW-RC-160
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]		230 / 50	
Jmenovitý výkon [W]		1000	1000
Třída ochrany		I	
Stupeň krytí IP		IPX0	
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]		150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]		12,3	9,5
Přípustná tloušťka výztuže [mm]		4-22 Maximálně ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa nebo N/mm ²) nebo méně	4-16 Maximálně ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa nebo N/mm ²) nebo méně
Doba jednoho řezu [s]		2-2.5	1-1.5
Pracovní cyklus		S2 - 5 minut práce nebo 50 stříhů/10 minut přestávky	
Doporučená hydraulická kapalina (olej)		SAE 20 ISO 68 HM (s antioxydanty, antikorozními přísadami a přísadami proti opotřebení, ale bez čisticích látek)	

1. Všeobecný popis

Tato příručka vám má pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnížší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	CAUTION! nebo WARNING! nebo REMEMBER! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Chraňte si obličej.
	Používejte nastavitelné ochranné kryty.
	UPOZORNĚNÍ! Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí rozmačkání rukou!



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. Bezpečnost používání



UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Výraz "zařízení" nebo "výrobek" v upozorněních a v popisu příručky se vztahuje na hydraulická řezačka závitových tyčí.

1.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohřívače, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno a dotýká se zařízení při vystavení přímému dešti, mokré dlažbě nebo při práci ve vlhkém prostředí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.
- c) Nedotýkejte se zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) Při venkovních pracích se zařízením používejte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu určeného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) Zařízení je zakázáno používat, je-li napájecí kabel poškozený nebo opotřebený. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisem výrobce.
- g) Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nekládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.

-
- h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení jej nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.
 - i) Nepoužívejte zařízení v místnostech s velmi vysokou vlhkostí / v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu!
 - j) Zařízení nenamáčejte. Výstraha před úrazem elektrickým proudem!

1.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
- b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Při používání zařízení vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněné osobě.
- d) Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy výrobku může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- f) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- g) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- h) Do pracovního prostoru nesmějí děti ani nepovolané osoby. (Nepozornost může vést ke ztrátě kontroly nad jednotkou.)
- i) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
- j) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- k) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- l) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- m) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.



Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

1.3. Osobní bezpečnost

-
- a) Nepoužívejte tento přístroj, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost přístroj ovládat.
 - b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
 - c) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlivek symbolů.
Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
 - d) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
 - e) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
 - f) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
 - g) Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré seřizovací nástroje, nářadí nebo klíče.
 - h) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.

1.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Používejte nářadí určené k danému účelu. Správně zvolený výrobek odvede lepší a bezpečnější práci, pro kterou byl navržen.
- b) Pokud vypínač nefunguje správně (nezapíná se a nevypíná), zařízení nepoužívejte. Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- c) Před seřizováním, čištěním nebo údržbou odpojte přístroj od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- d) Nepoužitý výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny s přístrojem nebo tímto návodem. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- e) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
- f) Zařízení chraňte před dětmi.
- g) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.

-
- h) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
 - i) Při přepravě nebo přemísťování zařízení ze skladu na místo použití dodržujte zdravotní a bezpečnostní předpisy pro ruční manipulaci platné v zemi, kde se zařízení používá.
 - j) Vyhněte se situacím, kdy se přístroj při velkém zatížení během provozu zastaví. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.
 - k) Nedotýkejte se žádných pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není zařízení odpojeno od sítě.
 - l) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
 - m) Je zakázáno zpracovávat dva předměty současně.
 - n) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
 - o) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
 - p) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
 - q) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně.
 - r) Je zakázáno překračovat maximální povolenou hodnotu pracovního tlaku zařízení!
 - s) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!
 - t) Únik provozních olejů ze zařízení oznamte příslušným službám nebo se řiďte právními předpisy platnými v místě používání zařízení.
 - u) Používá se k řezání ocelových výztužných tyčí maximálně třídy 60, nikoli vyšší. Nepoužívejte k řezání neklasifikované výztuže.
 - v) Při stříhání kusů kratších než 30 cm hrozí nebezpečí, že se stříhaný hrot odrazí a poraní obsluhu. Řezání materiálů mimo přijatelné parametry toto riziko zvyšuje, proto neřežte materiály silnější nebo tenčí či tvrdší, než je doporučeno.
 - w) Nikdy neřežte výztuž ponořenou do mokrého betonu.



UPOZORNĚNÍ! Přestože byl výrobek navržen tak, aby byl bezpečný, a má odpovídající ochranné prvky, a navzdory dodatečným bezpečnostním prvkům, které jsou uživateli k dispozici, stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při manipulaci s výrobkem. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

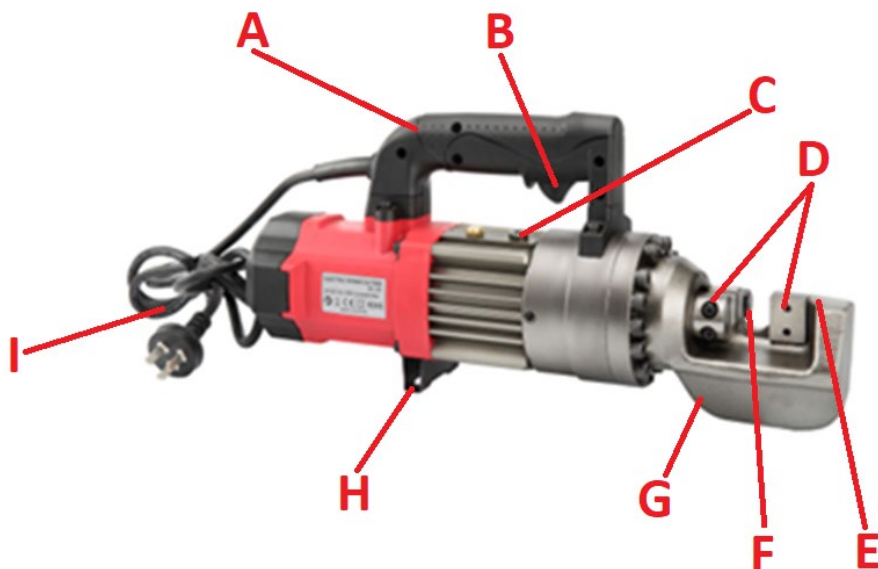
3. Návod k použití

Výrobek je určen k řezání výztužných tyčí, čtyřhranných výztuží, hladkých, žebrovaných nebo čtyřhranných drátů.

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Přehled produktů

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Držák
- B. Spoušť
- C. Servisní uzávěr hydraulické kapaliny
- D. Čelisti
- E. Ochrana proti stříkající vodě
- F. Šroub pro nastavení vůle
- G. Řezací hlava
- H. Stator
- I. Napájecí kabel

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota prostředí nesmí překračovat 40 °C a relativní vlhkost by neměla překračovat 85 %. Přístroj by měl být používán tak, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte tak, aby byl vždy zajištěn přístup k síťové zástrčce. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

DŮLEŽITÉ: před prvním a každým dalším použitím zkontrolujte dotažení šroubů upevňujících řezné čelisti - 2 pro každou čelist. Uvolněné řezné čelisti negativně ovlivňují provoz zařízení a ohrožují obsluhu! Bezpečné používání stroje mohou ovlivnit také opotřebované nebo poškozené řezné čelisti.

Před první prací a každou další prací s jednotkou zkontrolujte hladinu hydraulické kapaliny - může být také nutné odvzdušnit hydraulický systém pístu čerpadla. Za tímto účelem:

- Připojte zařízení k napájení.

-
- Pokud je okolní teplota nízká, zahřejte přístroj předem - viz kapitola 3.3.
 - Umístěte přístroj na rovný povrch a nastavte šroub pro nastavení vůle tak, abyste mohli řezat 3-4 kusy výztuže, a dávejte pozor, v jaké poloze je tyč řezána.
 - Pro další řezaný kus uvolněte spoušť a zastavte čelisti těsně před úplným odříznutím tyče. Poté odpojte zařízení s tyčí zaseknutou v čelistech.
 - Umístěte přístroj na rovný, stabilní povrch, opřený o stojan. Pokud je spotřebič horký, nechte jej vychladnout.
 - Odšroubujte servisní zátku hydraulické kapaliny s těsněním a zkontrolujte hladinu kapaliny - měla by dosahovat až na dno otvoru servisní zátky, tj. těleso čerpadla by mělo být plné až po okraj. Pokud tomu tak není, doplňte hydraulickou kapalinu s ohledem na doporučení pro její typ (viz tabulka technických parametrů).
 - Po doplnění hydraulické kapaliny odvzdušněte systém čerpadla tak, že jednotku jemně nakloníte podélně dopředu a umístíte ji na rovný, stabilní povrch. Doplňte hydraulickou kapalinu a znovu jednotku opatrně podélně naklopte, tentokrát však dozadu, a položte ji zpět na rovný povrch. Odvzdušňování opakujte, dokud nebude vzduch ze systému zcela odstraněn, jinak nebude jednotka správně fungovat.
 - Znovu namontujte servisní zátku s těsněním. Pokud je těsnění opotřebované nebo poškozené, vyměňte je za nové.

3.3. Práce se zařízením.

3.3.1 Zahřívání přístroje (pouze v případě, že je to nutné pro zahájení práce v chladných podmínkách)

Pokud je okolní teplota nízká a jednotka není zahřátá (tj. nebyla předtím v provozu), nejprve ji zahřejte, aby se hydraulická kapalina uvnitř zahřála a zředila. Za tímto účelem pracujte s přístrojem "na volnoběh", tj. stisknutím spouště zcela vysuňte píst a poté jej nechte vrátit do výchozí polohy - tento úkon by se měl opakovat po dobu 30-60 sekund nebo 15-20 cyklů, přičemž každý z nich představuje vysunutí a zasunutí pístu.

3.3.2 Nastavení šroubu vůle

DŮLEŽITÉ: Nastavení šroubu vůle má významný vliv na bezpečnost práce (stabilizace řezaného předmětu v hlavě, aby se zabránilo jeho nekontrolovanému pohybu během zpracování) a životnost samotného zařízení (pístu a řezných čelistí).

Před prvním řezem nejprve zasuňte lištu do řezací hlavy tak, aby na ní spočívala, a poté nastavte vůli šroubu tak, aby jeho hlava lehce spočívala na liště. Protizávitovou maticí na tomto šroubu zajistíte požadovanou polohu šroubu proti samovolnému vyšroubování během provozu.

3.3.3 Řezání

- Vložte lištu do řezací hlavy tak, aby spočívala na spodní části řezací hlavy.
- Stisknutím spouště vysunete píst a čelistmi tlačíte na tyč, dokud se tyč neuřízne (pokud uvolníte spoušť před úplným vysunutím pístu, píst se zastaví v aktuální poloze).
- Po odříznutí tyče uvolněte spoušť a píst se automaticky vrátí do původní polohy (zcela zasunutý).

DŮLEŽITÉ: Píst nebude reagovat na opětovné stisknutí spouště pro jeho vysunutí, dokud nebude zcela zasunut.

POZOR: pokud se hydraulická kapalina (olej) v zařízení zahřeje na 70°C, může dojít k poklesu výkonu zařízení, proto se doporučuje opatrnost při práci se zařízením, zejména v létě, kdy se může kryt čerpadla zahřát. V případě, že se zařízení zahřeje, přerušete práci a pokračujte v ní až po vychladnutí zařízení.

POZOR: pokud je píst během zasouvání zablokován, přestaňte pracovat a zkontrolujte, zda pod ním není nějaký předmět, který by blokoval jeho pohyb. V opačném případě lze píst do pouzdra zasunout ručně tlakem na armovací tyč nebo podobný tvrdý prvek - nikdy se jej nepokoušejte zasunout rukou, a to ani v ochranných rukavicích! Spoušť můžete držet stisknutou i při vysunutém pístu, dokud se píst částečně nepohne. Pokud se píst po vyčištění okolí nezatáhne, může dojít k jeho poškození.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Přístroj čistěte po každé práci, nejlépe ihned po jejím dokončení.
- b) Před každým čištěním, seřizením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechejte zcela vychladnout.
- c) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- d) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

-
- e) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- f) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- g) Větrací otvory čistěte štětečkem. Nepoužívejte stlačený vzduch, protože kovové piliny se mohou dostat do očí nebo dýchacího ústrojí!
- h) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- i) K čištění používejte měkký hadřík.
- j) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu spotřebiče.
- k) Po 500 řezech zkontrolujte dotažení šroubů řezacích čelistí.
- l) Po 500 řezech nebo jednou týdně za předpokladu pravidelného používání zkontrolujte dotažení všech šroubů krytu, zejména těch, které zajišťují kryt válce.
- m) Po 1000 řezech je třeba řezné čelisti otočit nebo vyměnit za nové, pokud jsou jejich konce opotřebené nebo zlomené. Chcete-li je vyměnit, vyšroubujte 2 šrouby zajišťující danou čelist.
- n) Každé 2 měsíce nebo po 500 řezech zkontrolujte stav uhlíkových kartáčů motoru. Stav uhlíkových kartáčů by se měl kontrolovat také tehdy, když motor přístroje slábne a zahřívá se. Pravidelná kontrola a výměna uhlíkových kartáčů prodlužuje životnost jednotky. Abyste se dostali k uhlíkovým kartáčům:
- Odpojte zařízení od napájení.
 - Demontujte zadní kryt jednotky odstraněním šroubů, které jej drží.
 - Vyhledejte zátky uhlíkových kartáčů na obou stranách.
 - Odšroubujte svíčky, vyjměte uhlíkové kartáčky a zkontrolujte jejich stav - pokud jsou méně než 6 mm vysoké, vyměňte je.
 - Montáž provádějte v opačném pořadí kroků než demontáž.
 - Po nasazení nových uhlíkových kartáčů zkontrolujte chod přístroje "na volnoběh".
- o) Hydraulickou kapalinu (olej) vyměňte každý rok, pokud je to nutné (např. pokud je znečištěná-nečistá). Výměna hydraulické kapaliny:
- Zahřejte přístroj - teplejší kapalina (olej) je řidší a lze ji snadněji vypustit.
 - Napájení odpojte.
 - Odšroubujte zátku vypouštěče hydraulické kapaliny.
 - Umístěte nádobu na použitou kapalinu (olej) na správné místo.
 - Nakloňte přístroj dnem vzhůru a nalijte kapalinu do nádoby, přičemž mírně změňte polohu přístroje tak, aby se zbytky nahromaděné v prohlubních vyprázdnily.
 - Naplňte jednotku čerstvou hydraulickou kapalinou, připojte ji k napájení a proveďte 2-3 plné cykly pohybu pístu.
 - Zkontrolujte hladinu hydraulické kapaliny ve stroji podle dříve popsaného postupu (viz kapitola 3.2).

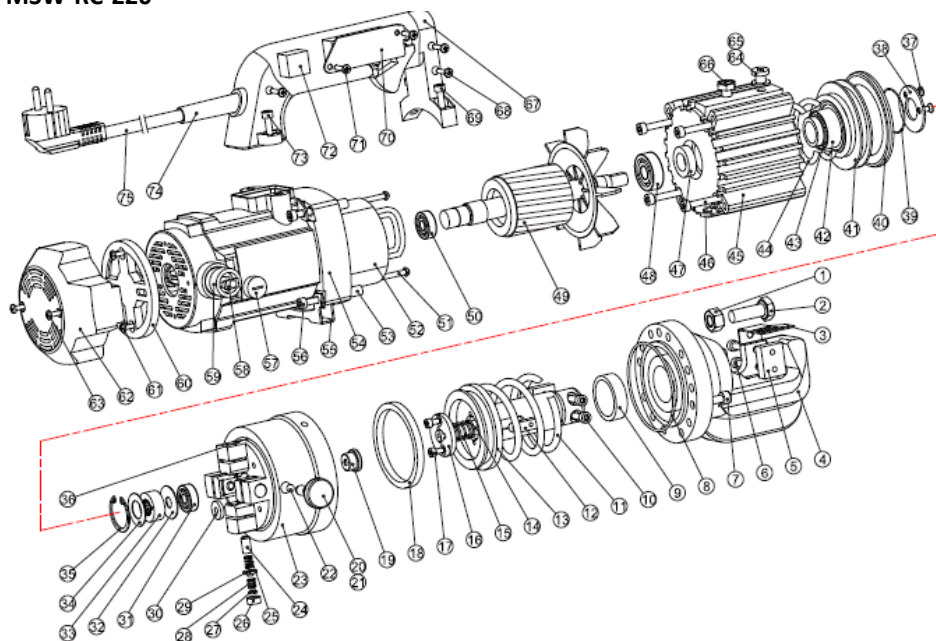
LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol umístěný na výrobku, v návodu k obsluze nebo na obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Díky opakovanému použití, využití materiálů nebo jiným formám využívání opotřebovaných zařízení přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.

MONTÁŽNÍ VÝKRES

MSW-RC-220

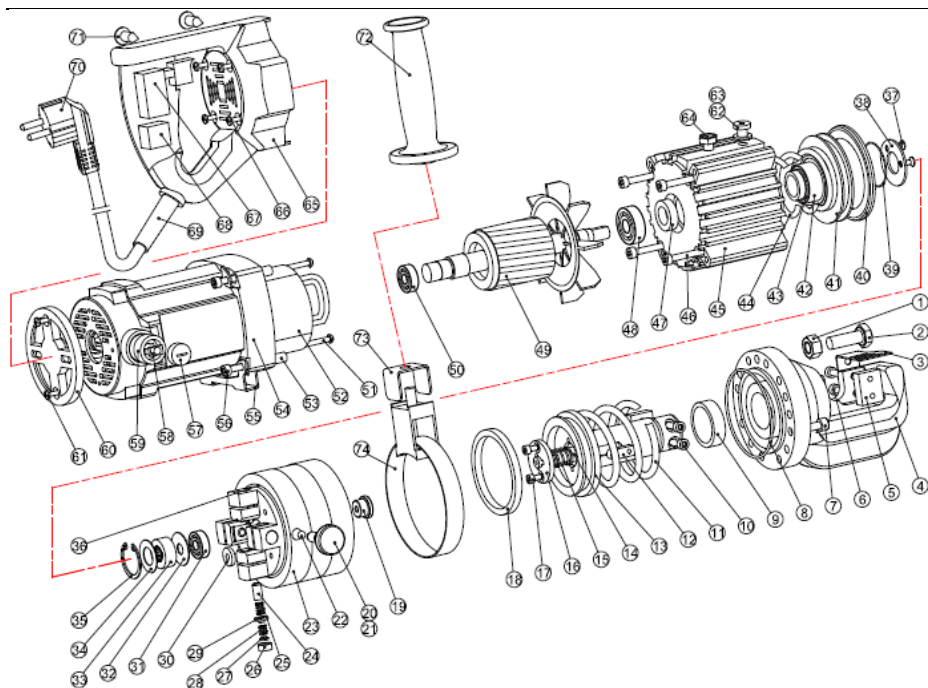


Č.	Název	Počet
1	Matice M12	1
2	Šroub pro nastavení vůle M12x40	1
3	Kryt	1
4	Řezací hlava	1

5	Sada řezných čelistí	1
6	Šroub s nástrčnou hlavou M5x18	2
7	Šroub s nástrčnou hlavou M8x25	14
8	Těsnicí kroužek 75x1,9	1
9	Těsnění 35	1
10	Šroub s nástrčnou hlavou M5x18	2
11	Pružina zpětného chodu	1
12	Zámek pístu 10x30	1
13	Píst	1
14	Zpětný ventil	1
15	Pružina	1
16	Jádro ventilu	1
17	Šroub s nástrčnou hlavou M4x8	2
18	Těsnicí hmota 75x65x6	1
19	Vřeteno	1
20	Zpětný spínač	1
21	O-kroužek pro těsnění 9x19	1
22	Ocelová koule D-6	1
23	Těleso čerpadla	1
24	Posunovač	4
25	Zpětná pružina tlačného zařízení	4
26	Těsnění hlavy čerpadla	4
27	Průvodce jarem	4
28	Pružina čerpacího ventilu	4
29	Čerpací ventil	4
30	Magnet	2
31	Kuličkové ložisko 608	1
32	Průvodce ložisky	1
33	Jehlové ložisko	1
34	Průvodce ložisky	1
35	Seegerův kroužek H27	1
36	O-kroužek pro těsnění 73x1,9	1
37	Šroub s nástrčnou hlavou M4x8	1
38	Omezující kroužek	1
39	Těsnicí kroužek 32x3,5	1
40	Těsnicí hmota 73x63x6	1
41	Píst	1
42	Pístní tyč	1
43	Těsnicí kroužek 30x19	1
44	Pružina	1
45	Válec	1

46	Šroub s nástrčnou hlavou M5x75	4
47	Olejoyé těsnění	1
48	Kuličkové ložisko 6002VV	1
49	Rotor	1
50	Kuličkové ložisko 608	1
51	Samořezný šroub 5x60	2
52	Stator	1
53	Pouzdro	4
54	Těleso motoru	1
55	Základna zařízení	1
56	Šroub s nástrčnou hlavou M5x35	4
57	Uhlíková kartáčová zátka	2
58	Uhlíkový kartáč	2
59	Držák uhlíkového kartáče	2
60	Kryt ložiska	1
61	Šroub se zápustnou hlavou M3.5x12	2
62	Kryt motoru	1
63	Šroub se zápustnou hlavou M3.5x20	2
64	Šroub pro servisní zátka hydraulické kapaliny	1
65	Těsnění pro provozní zátka hydraulické kapaliny	1
66	Šnek	1
67	Držák	1
68	Šroub se zápustnou hlavou 3,5x12	1
69	Šroub s nástrčnou hlavou M5x18	1
70	Vypínač	1
71	Šroub se zápustnou hlavou M3.5x12	2
72	Kondenzátor	1
73	Šroub s nástrčnou hlavou M5x18	1
74	Vývodka napájecího kabelu	1
75	Zástrčka s napájecím kabelem	1

MSW-RC-160



Č.	Název	Počet
1	Matice M10	1
2	Šroub pro nastavení vůle M10x40	1
3	Kryt	1
4	Řezací hlava	1
5	Sada řezných čelistí	1
6	Šroub s nástrčnou hlavou M5x18	2
7	Šroub s nástrčnou hlavou M6x20	14
8	Těsnicí kroužek 70x1,9	1
9	Těsnicí hmota 30	1
10	Šroub s nástrčnou hlavou M5x18	2
11	Pružina zpětného chodu	1
12	Zámek pístu 8x25	1
13	Píst	1
14	Zpětný ventil	1
15	Pružina	1
16	Jádro ventilu	1
17	Šroub s nástrčnou hlavou M4x8	2
18	Tmel 70x60x6	1
19	Vřeteno	1

20	Zpětný spínač	1
21	O-kroužek pro těsnění 9x19	1
22	Ocelová koule D-6	1
23	Těleso čerpadla	1
24	Posunovač	4
25	Zpětná pružina tlačného zařízení	4
26	Těsnění hlavy čerpadla	4
27	Průvodce jarem	4
28	Pružina čerpacího ventilu	4
29	Čerpací ventil	4
30	Magnet	2
31	Kuličkové ložisko 608	1
32	Průvodce ložisky	1
33	Jehlové ložisko	1
34	Průvodce ložisky	1
35	Seegerův kroužek H27	1
36	O-kroužek pro těsnění 73x1,9	1
37	Šroub s nástrčnou hlavou M4x8	1
38	Omezující kroužek	1
39	Těsnicí kroužek 32x3,5	1
40	Těsnicí hmota 73x63x6	1
41	Píst	1
42	Pístní tyč	1
43	Těsnicí kroužek 30x19	1
44	Pružina	1
45	Válec	1
46	Šroub s nástrčnou hlavou M5x75	4
47	Olejoyé těsnění	1
48	Kuličkové ložisko 6002VV	1
49	Rotor	1
50	Kuličkové ložisko 608	1
51	Samořezný šroub 5x60	2
52	Stator	1
53	Pouzdro	4
54	Těleso motoru	1
55	Základna zařízení	1
56	Šroub s nástrčnou hlavou M5x35	4
57	Uhlíková kartáčová zátka	2
58	Uhlíkový kartáč	2
59	Držák uhlíkového kartáče	2
60	Kryt ložiska	1

61	Šroub se zápustnou hlavou ST5x12	2
62	Šroub pro servisní zátku hydraulické kapaliny	1
63	Těsnění pro provozní zátku hydraulické kapaliny	1
64	Šnek	1
65	Kryt	1
66	Šroub se zápustnou hlavou ST3,5x16	4
67	Vypínač	1
68	Kondenzátor	1
69	Vývodka napájecího kabelu	1
70	Napájecí kabel se zástrčkou	1
71	Šroub se zápustnou hlavou ST3,5x10	2
72	Držák	1
73	Rukojeť-prvek 1	1
74	Rukojeť-prvek 2	1



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Coupe-boulon hydraulique	
Modèle	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230 / 50	
Puissance nominale [W]	1000	1000
Classe de protection	I	
Indice de protection IP	IPX0	
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12,3	9,5
Épaisseur admissible de la barre de renforcement [mm].	4-22 Maximum ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa ou N/mm ²) ou moins	4-16 Maximum ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa ou N/mm ²) ou moins
Temps de coupure unique [s]	2-2.5	1-1.5
Cycle de fonctionnement	S2 - 5 min. de travail ou 50 coupes/10 min. de pause	
Fluide hydraulique recommandé (huile)	SAE 20 ISO 68 HM (avec des antioxydants, des additifs anti-corrosion et anti-usure mais sans substances nettoyantes)	

1. Description générale

Ce manuel est destiné à vous aider pour une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veuillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Explication des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	Produit recyclable.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant une situation donnée (icône d'avertissement générale)
	Portez des lunettes de sécurité.
	Porter des gants de protection.
	Protégez le visage.
	Utilisez une protection réglable.
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Risque d'écrasement des mains



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

2. Sécurité de l'exploitation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Le terme "appareil" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à la coupe-boulon hydraulique.

1.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- b) Évitez tout contact avec des pièces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre et touche l'appareil alors qu'il est exposé à la pluie directe, à une chaussée mouillée ou que vous travaillez dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque d'endommagement et d'électrocution.
- c) Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- d) Ne pas utiliser le câble de manière non conforme. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrification.
- e) Lorsque vous utilisez l'appareil à l'extérieur, utilisez une rallonge prévue à cet effet. L'utilisation d'une rallonge pour usage extérieur réduit le risque d'électrification.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Seul un électricien qualifié ou le service

après-vente du fabricant peuvent remplacer le câble d'alimentation endommagé.

- g) Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou le dispositif lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides.
- h) ATTENTION - DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage ou de l'utilisation de l'appareil, ne jamais l'immerger dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- i) Ne pas utiliser l'appareil dans les locaux à une très forte humidité / à proximité immédiate de réservoirs d'eau !
- j) Ne laissez pas l'appareil être mouillé. Risque d'électrocution !

1.2. Sécurité au travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- d) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
- e) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
- f) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
- g) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO₂) pour éteindre l'appareil sous tension.
- h) Aucun enfant ou personne non autorisée n'est autorisé dans la zone de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
- j) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
- k) Tenir hors de portée des enfants les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage.
- l) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- m) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.



Important ! Veillez à la sécurité des enfants et des autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'équipement.

1.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- c) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
- d) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Garder vos cheveux, vos vêtements et vos gants hors des éléments mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- g) Rangez tous les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

1.4. Utilisation sûre de l'appareil

- a) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable. Utilisez des outils adaptés à l'usage concerné. Un produit correctement sélectionné fera un travail meilleur et plus sûr pour lequel il a été conçu.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne s'allume pas et ne s'éteint pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- c) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder au réglage, au nettoyage ou à l'entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.

-
- d) Conservez le produit non utilisé hors de portée des enfants et de toute personne non familiarisée avec l'appareil ou ce manuel. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
 - e) Maintenir l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). En cas de dommage, faire réparer l'appareil avant utilisation.
 - f) Sécuriser l'appareil contre les enfants.
 - g) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
 - h) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
 - i) Lors du transport ou du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle applicables dans le pays où l'appareil est utilisé.
 - j) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil s'arrête sous l'effet de charges lourdes pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d'entraînement et, par conséquent, d'endommager l'appareil.
 - k) Ne touchez pas les pièces ou accessoires mobiles, sauf si l'appareil est débranché.
 - l) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
 - m) Ne traitez pas deux objets en même temps.
 - n) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
 - o) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
 - p) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
 - q) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable.
 - r) Ne dépassez pas la pression de service maximale admissible de l'appareil !
 - s) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil !
 - t) Signalez toute fuite d'huiles de service de l'appareil aux services compétents et respectez les exigences légales applicables dans la zone d'utilisation.
 - u) A utiliser pour couper des barres d'armature en acier d'une qualité maximale de 60, pas plus. Ne pas utiliser pour couper des barres d'armature non classées.
 - v) Lors de la coupe de pièces d'une longueur inférieure à 30 cm, il existe un risque que la pointe de la coupe rebondisse et blesse l'opérateur. La découpe de matériaux en dehors des paramètres acceptables augmente ce risque. Ne coupez donc pas de matériaux plus épais, plus fins ou plus durs que ceux recommandés.
 - w) Ne coupez jamais une barre d'armature immergée dans du béton humide.



ATTENTION ! Bien que le produit ait été conçu pour être sûr et dispose de protections adéquates, et malgré les dispositifs de sécurité supplémentaires fournis à l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation du produit. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

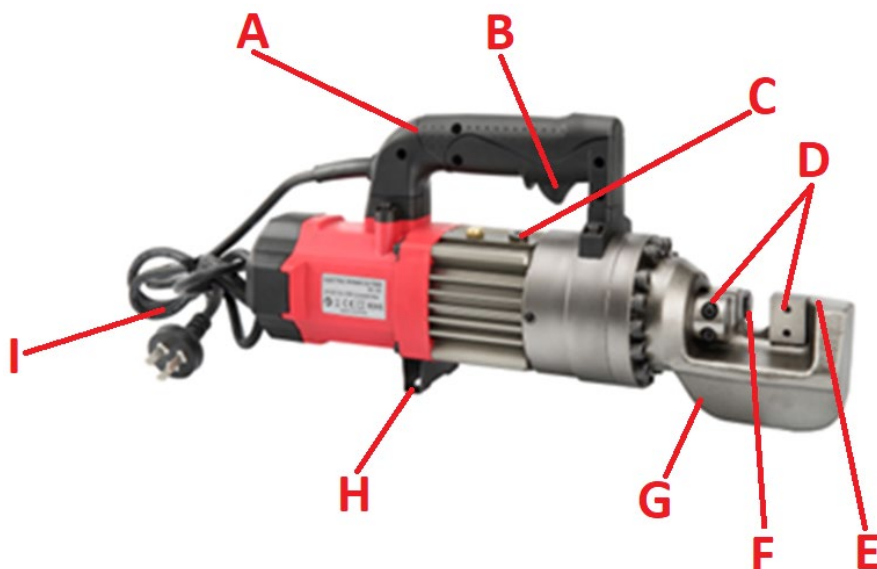
3. Mode d'emploi

Ce produit est conçu pour couper les barres d'armature, les armatures carrées, les fils lisses, nervurés ou carrés.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Aperçu du produit

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Poignée
- B. Gâchette
- C. Bouchon de service pour le fluide hydraulique
- D. Mâchoires
- E. Protection contre les éclaboussures
- F. Vis de réglage du jeu
- G. Tête de coupe
- H. Stator
- I. Câble d'alimentation

3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative 85 %. L'appareil doit être utilisé de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

IMPORTANT : avant la première utilisation et à chaque utilisation ultérieure, vérifier le serrage des vis de fixation des mâchoires de coupe - 2 pour chaque mâchoire. Des mâchoires de coupe desserrées nuisent au fonctionnement de l'appareil et constituent une menace pour l'opérateur ! De même, des mâchoires de coupe usées ou endommagées peuvent affecter l'utilisation sûre de la machine.

Avant le premier travail et chaque travail ultérieur avec l'unité, vérifiez le niveau du fluide hydraulique - il peut également être nécessaire de purger le système hydraulique du piston de la pompe. Pour ce faire :

-
- Branchez l'appareil sur une prise courant.
 - Si la température ambiante est basse, réchauffez l'appareil au préalable - voir section 3.3.
 - Placez l'appareil sur une surface plane et réglez la vis de réglage du jeu pour pouvoir couper 3-4 morceaux de barres d'armature et faites attention à la position dans laquelle la tige est coupée.
 - Pour la prochaine pièce à couper, relâchez la gâchette, en arrêtant les mâchoires juste avant de couper complètement la barre. Ensuite, déconnectez le dispositif avec la barre coincée dans les mâchoires.
 - Placez l'appareil sur une surface plane et stable, en le faisant reposer sur son support. Si l'appareil est chaud, laissez-le refroidir.
 - Dévissez le bouchon de service du fluide hydraulique avec son joint et vérifiez le niveau du fluide - il doit atteindre le fond du trou du bouchon de service, c'est-à-dire que le boîtier de la pompe doit être plein à ras bord. Si ce n'est pas le cas, remplissez le fluide hydraulique en tenant compte de la recommandation pour son type (voir le tableau des paramètres techniques).
 - Après avoir ajouté du liquide hydraulique, purgez le système de pompe en inclinant doucement l'unité longitudinalement vers l'avant et en la repositionnant sur une surface plane et stable. Remplissez à nouveau le fluide hydraulique et inclinez doucement l'unité dans le sens longitudinal, mais cette fois vers l'arrière, et remettez-la sur une surface plane. Répétez l'opération de purge jusqu'à ce que l'air soit complètement éliminé du système, sinon l'appareil ne fonctionnera pas correctement.
 - Réinstallez le bouchon de service avec son joint. Si le joint est usé ou endommagé, remplacez-le par un nouveau.

3.3. Utilisation de l'appareil

3.3.1 Réchauffement de l'appareil (uniquement si nécessaire pour commencer à travailler dans des conditions froides)

Si la température ambiante est basse et que l'unité n'est pas chauffée (c'est-à-dire qu'elle n'a pas fonctionné auparavant), réchauffez-la d'abord pour que le fluide hydraulique à l'intérieur devienne plus chaud et plus fluide. Pour ce faire, faites fonctionner l'appareil "à vide", c'est-à-dire en appuyant sur la gâchette pour déployer complètement le piston, puis laissez-le revenir à la position de départ - cette action doit être répétée pendant 30-60 secondes ou 15-20 cycles, chacun étant un piston déployé-rétracté.

3.3.2 Réglage de la vis de dégagement

IMPORTANT : Le réglage de la vis de dégagement a un impact important sur la sécurité du travail (stabilisation de l'objet coupé dans la tête pour éviter son mouvement incontrôlé pendant le traitement) et sur la durée de vie du dispositif lui-même (piston et mâchoires de coupe).

Avant d'effectuer la première coupe, insérez d'abord la barre dans la tête de coupe de manière à ce qu'elle repose sur celle-ci, puis réglez la vis de dégagement de manière à ce que sa tête repose légèrement sur la barre. Utilisez le contre-écrou sur cette vis pour sécuriser la position souhaitée du boulon contre un dévissage spontané pendant le fonctionnement.

3.3.3 Découpage

- Insérez la barre dans la tête de coupe de manière à ce qu'elle repose sur la partie inférieure de la tête de coupe.
- Appuyez sur la gâchette pour sortir le piston et appuyez sur la tige avec ses mâchoires jusqu'à ce que la tige soit coupée (si vous relâchez la gâchette avant que le piston ne soit complètement sorti, le piston s'arrêtera dans sa position actuelle).
- Après avoir coupé la tige, relâchez la gâchette et le piston revient automatiquement à sa position initiale (complètement rétracté).

IMPORTANT : Le piston ne réagit pas à une nouvelle pression sur la gâchette pour le sortir tant qu'il n'est pas complètement rétracté.

ATTENTION : si le fluide hydraulique (huile) dans le dispositif se réchauffe jusqu'à 70°C, les performances du dispositif peuvent diminuer, il est donc conseillé de faire attention en travaillant avec le dispositif, surtout en été, lorsque le boîtier de la pompe peut devenir chaud. En cas de réchauffement de l'appareil, arrêtez le travail et ne le reprenez qu'après que l'appareil ait refroidi.

ATTENTION : lorsque le piston est bloqué pendant sa rétraction, arrêtez le travail et vérifiez s'il y a un objet sous lui qui bloque son mouvement. Si ce n'est pas le cas, le piston peut être inséré manuellement dans le logement en exerçant une pression sur lui avec une barre d'armature ou un élément dur similaire - n'essayez jamais de l'insérer avec la main, même avec des gants de protection ! Vous pouvez également maintenir la gâchette enfoncée lorsque le piston est sorti jusqu'à ce que le piston se soit partiellement déplacé. Si le piston ne se rétracte pas après avoir nettoyé son voisinage, il peut être endommagé.

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Nettoyez l'appareil après chaque travail, de préférence immédiatement après son achèvement.
- b) Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- c) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- f) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau. N'utilisez pas d'air comprimé car la limaille métallique peut pénétrer dans les yeux ou le système respiratoire !
- h) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- i) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
- j) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.
- k) Après 500 coupes, vérifiez le serrage des vis de la mâchoire de coupe.
- l) Après 500 coupes ou une fois par semaine en cas d'utilisation régulière, vérifiez le serrage de toutes les vis du boîtier, en particulier celles qui fixent le boîtier du cylindre.
- m) Après 1000 coupes, les mâchoires de coupe doivent être retournées ou remplacées par de nouvelles si leurs extrémités sont usées ou cassées. Pour les remplacer, dévisser les 2 vis de fixation de la mâchoire concernée.
- n) Tous les 2 mois ou après 500 coupes, contrôlez l'état des balais de carbone du moteur. L'état des balais de charbon doit également être contrôlé lorsque le moteur de l'appareil faiblit et s'échauffe. Une inspection et un remplacement réguliers des balais de charbon prolongent la durée de vie de l'appareil. Pour atteindre les balais de carbone :
 - Débranchez l'appareil de l'alimentation.
 - Démontez le boîtier arrière de l'appareil en retirant les vis qui le maintiennent.
 - Repérez les bouchons des balais de charbon des deux côtés.
 - Dévissez les bouchons, retirez les balais de charbon et vérifiez leur état - si leur hauteur est inférieure à 6 mm, remplacez-les.

-
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.
 - Vérifiez le fonctionnement de l'appareil "au ralenti" après avoir fixé de nouveaux balais de charbon.
- o) Changez le fluide hydraulique (huile) tous les ans, si nécessaire (par exemple, s'il est sale ou incolore). Pour remplacer le fluide hydraulique :
- Réchauffez le dispositif - un fluide (huile) plus chaud est plus fluide et peut être vidangé plus facilement.
 - Débranchez l'alimentation électrique.
 - Dévissez le bouchon de vidange du fluide hydraulique.
 - Placez un récipient de fluide usagé (huile) à l'endroit approprié.
 - Basculez l'appareil à l'envers et versez le liquide dans le récipient, en modifiant légèrement la position de l'appareil de manière à ce que les restes accumulés dans les évidements soient évacués.
 - Remplissez l'unité de fluide hydraulique frais et connectez-la à l'alimentation électrique pour effectuer 2 à 3 cycles complets de mouvement du piston.
 - Vérifiez le niveau de liquide hydraulique dans la machine selon la procédure décrite précédemment (voir section 3.2).

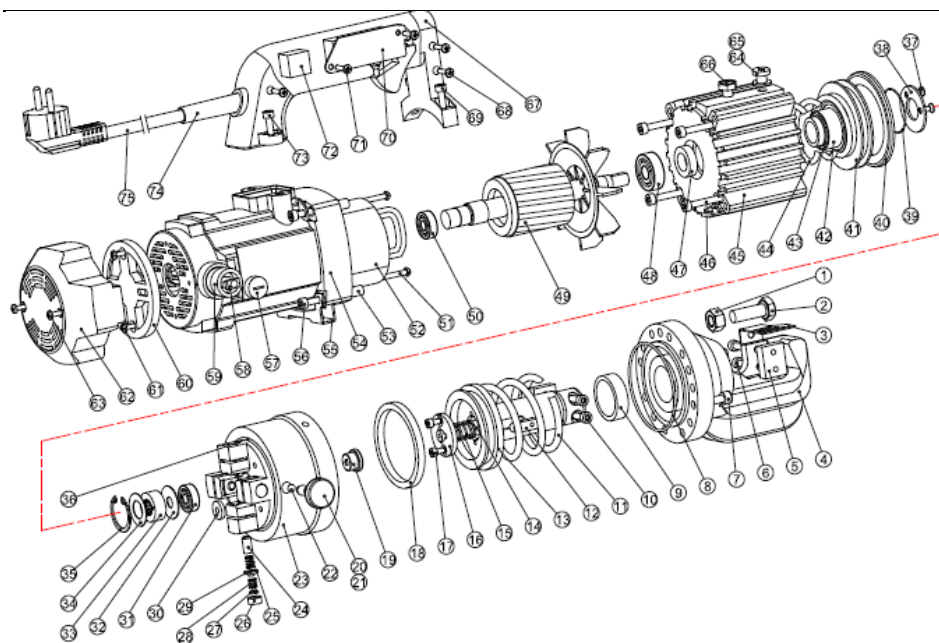
ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le manuel ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant les matériaux ou d'autres formes d'utilisation d'appareils usagés, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés..

PLAN DE MONTAGE

MSW-RC-220

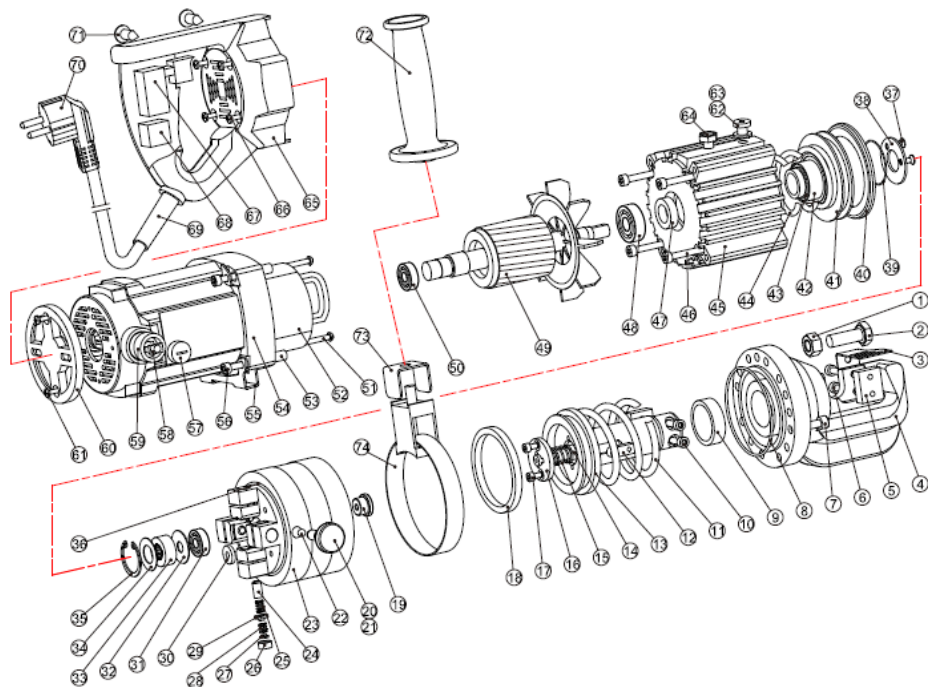


N°	Nom	Quantité
1	Écrou M12	1
2	Vis de réglage du jeu M12x40	1
3	Couverture	1
4	Tête de coupe	1
5	Jeu de mâchoires de coupe	1
6	Vis à tête creuse M5x18	2
7	Vis à tête creuse M8x25	14
8	Joint d'étanchéité 75x1.9	1
9	Scellant 35	1
10	Vis à tête creuse M5x18	2
11	Ressort de course de retour	1
12	Blocage du piston 10x30	1
13	Piston	1
14	Soupape de retour	1
15	Ressort	1
16	Noyau de la valve	1
17	Vis à tête creuse M4x8	2
18	Produit d'étanchéité 75x65x6	1
19	Broche	1
20	Interrupteur de retour	1

21	Joint torique d'étanchéité 9x19	1
22	Boule d'acier D-6	1
23	Corps de la pompe	1
24	Poussoir	4
25	Ressort de rappel du poussoir	4
26	Joint de tête de pompe	4
27	Guide du ressort	4
28	Ressort de la valve de pompage	4
29	Vanne de pompage	4
30	Aimant	2
31	Roulement à billes 608	1
32	Guide de roulement	1
33	Roulement à aiguilles	1
34	Guide de roulement	1
35	Anneau Seger H27	1
36	Joint torique d'étanchéité 73x1.9	1
37	Vis à tête creuse M4x8	1
38	Bague de limitation	1
39	Bague d'étanchéité 32x3.5	1
40	Produit d'étanchéité 73x63x6	1
41	Piston	1
42	Tige de piston	1
43	Joint d'étanchéité 30x19	1
44	Ressort	1
45	Cylindre	1
46	Vis à tête creuse M5x75	4
47	Joint graisse	1
48	6002VV roulement à billes	1
49	Rotor	1
50	Roulement à billes 608	1
51	Vis autotaraudeuse 5x60	2
52	Stator	1
53	Douille	4
54	Corps du moteur	1
55	Base du dispositif	1
56	Vis à tête creuse M5x35	4
57	Bouchon de balai de carbone	2
58	Balai de charbon	2
59	Fixation du balai de charbon	2
60	Couvercle de palier	1
61	Vis à tête fraisée M3.5x12	2

62	Couvercle du moteur	1
63	Vis à tête fraisée M3.5x20	2
64	Boulon pour le bouchon de service de l'huile hydraulique	1
65	Joint pour bouchon de service de fluide hydraulique	1
66	Vis sans fin	1
67	Poignée	1
68	Vis à tête fraisée 3.5x12	1
69	Vis à tête creuse M5x18	1
70	Commutateur	1
71	Vis à tête fraisée M3.5x12	2
72	Condensateur	1
73	Vis à tête creuse M5x18	1
74	Presse-étoupe pour câble d'alimentation	1
75	Fiche avec cordon d'alimentation	1

MSW-RC-160



N°	Nom	Quantité
1	Écrou M10	1
2	Vis de réglage du jeu M10x40	1

3	Couverture	1
4	Tête de coupe	1
5	Jeu de mâchoires de coupe	1
6	Vis à tête creuse M5x18	2
7	Vis à tête creuse M6x20	14
8	Joint d'étanchéité 70x1.9	1
9	Scellant 30	1
10	Vis à tête creuse M5x18	2
11	Ressort de course de retour	1
12	8x25 verrouillage du piston	1
13	Piston	1
14	Soupape de retour	1
15	Ressort	1
16	Noyau de la valve	1
17	Vis à tête creuse M4x8	2
18	Produit d'étanchéité 70x60x6	1
19	Broche	1
20	Interrupteur de retour	1
21	Joint torique d'étanchéité 9x19	1
22	Boule d'acier D-6	1
23	Corps de la pompe	1
24	Poussoir	4
25	Ressort de rappel du poussoir	4
26	Joint de tête de pompe	4
27	Guide du ressort	4
28	Ressort de la valve de pompage	4
29	Vanne de pompage	4
30	Aimant	2
31	Roulement à billes 608	1
32	Guide de roulement	1
33	Roulement à aiguilles	1
34	Guide de roulement	1
35	Anneau Seger H27	1
36	Joint torique d'étanchéité 73x1.9	1
37	Vis à tête creuse M4x8	1
38	Bague de limitation	1
39	Bague d'étanchéité 32x3.5	1
40	Scellant 73x63x6	1
41	Piston	1
42	Tige de piston	1
43	Joint d'étanchéité 30x19	1

44	Ressort	1
45	Cylindre	1
46	Vis à tête creuse M5x75	4
47	Joint graisse	1
48	6002VV roulement à billes	1
49	Rotor	1
50	Roulement à billes 608	1
51	Vis autotaraudeuse 5x60	2
52	Stator	1
53	Douille	4
54	Corps du moteur	1
55	Base du dispositif	1
56	Vis à tête creuse M5x35	4
57	Bouchon de balai de carbone	2
58	Balai de charbon	2
59	Fixation du balai de charbon	2
60	Couvercle de palier	1
61	Vis à tête fraisée ST5x12	2
62	Boulon pour le bouchon de service de l'huile hydraulique	1
63	Joint pour bouchon de service de fluide hydraulique	1
64	Vis sans fin	1
65	Boîtier	1
66	Vis à tête fraisée ST3.5x16	4
67	Commutateur	1
68	Condensateur	1
69	Presse-étoupe pour câble d'alimentation	1
70	Câble d'alimentation avec fiche	1
71	Vis à tête fraisée ST3.5x10	2
72	Poignée	1
73	Pièce à main - élément 1	1
74	Poignée-élément 2	1



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Tagliabulloni idraulico	
Modello	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230 / 50	
Potenza nominale [W]	1000	1000
Classe di protezione	I	
Grado di protezione IP	IPX0	
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12,3	9,5
Spessore ammissibile della barra di armatura [mm]	4-22 Massimo ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa o N/mm ²) o meno	4-16 Massimo ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa o N/mm ²) o meno
Tempo di taglio singolo [s]	2-2.5	1-1.5
Ciclo di lavoro	S2 - 5 min. di lavoro o 50 tagli/10 min. di pausa	
Fluidi idraulici (olio) consigliato	SAE 20 ISO 68 HM (con antiossidanti, additivi anticorrosivi e antiusura, ma senza sostanze detergenti)	

1. Descrizione generale

Il presente manuale ha lo scopo di fornire assistenza per un utilizzo sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA
ACCURATAMENTE
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una determinata situazione. (segnale generico di pericolo)
	Indossare gli occhiali protettivi.
	Indossare guanti di protezione.
	Proteggere il viso.
	Utilizzare la protezione regolabile.
	ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione!
	ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce a tagliabulloni idraulico.

1.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina del dispositivo deve essere adattata alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo è collegato a terra e tocca il dispositivo mentre è esposto alla pioggia diretta, alla pavimentazione bagnata o se si lavora in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.
- c) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- d) Non usare il cavo dell'alimentazione in modo inadeguato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) In caso di utilizzo dell'apparecchio all'aperto, usare una prolunga progettata per l'utilizzo all'aperto. L'utilizzo di una prolunga progettata per l'utilizzo all'aperto riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra chiari segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del produttore.

-
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. È vietato utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
 - h) **ATTENZIONE - PERICOLO DI MORTE!** Durante la pulizia o l'utilizzo del dispositivo, non immergerlo mai in acqua o altri liquidi.
 - i) Non utilizzare il dispositivo in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di serbatoi dell'acqua!
 - j) Non permettere che l'apparecchio si bagni. Pericolo di folgorazione!

1.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Mantieni l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
- b) Non utilizzare il dispositivo in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'apparecchio produce scintille che possono incendiare polvere o vapori.
- c) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.
- d) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo o constatazione di un danno, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- e) Le riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- f) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- g) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO₂) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- h) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita di controllo dell'unità.)
- i) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
- j) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
- k) Tenere le gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
- l) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- m) Quando si utilizza questo dispositivo insieme ad altri dispositivi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



Ricordati! occorre proteggere bambini e altre persone durante il lavoro con l'apparecchio.

1.3. Sicurezza personale

- a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- b) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- c) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
- d) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
- e) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
- f) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) Bisogna rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o le chiavi prima dell'accensione dell'apparecchio.
- h) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini vanno sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

1.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare strumenti adatti all'applicazione. Un prodotto scelto correttamente svolgerà in modo migliore e più sicuro il lavoro per cui è stato progettato.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- c) Prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, occorre scollegarlo dall'alimentazione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.

-
- d) Conservare gli apparecchi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono l'apparecchio o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
 - e) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di guasto, far riparare il dispositivo prima dell'uso.
 - f) Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
 - g) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
 - h) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
 - i) Durante il trasporto o lo spostamento del dispositivo dal magazzino al luogo di utilizzo, osservare le norme di sicurezza e di salute per la movimentazione manuale applicabili nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato.
 - j) Evitare situazioni in cui il dispositivo si arresta sotto carichi pesanti durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
 - k) Non toccare le parti mobili o gli accessori a meno che il dispositivo non sia scollegato.
 - l) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
 - m) Non lavorare due oggetti contemporaneamente.
 - n) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
 - o) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
 - p) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore
 - q) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile.
 - r) La pressione di esercizio massima consentita dell'apparecchio non deve essere superata!
 - s) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.
 - t) Qualsiasi perdita di oli di esercizio dall'apparecchio deve essere segnalata ai servizi competenti o soddisfare i requisiti legali applicabili nell'area di utilizzo.
 - u) Da utilizzare per il taglio di barre di rinforzo in acciaio di grado massimo 60, non superiore. Non utilizzare per il taglio di armature non classificate.
 - v) Quando si tagliano pezzi più corti di 30 cm, c'è il rischio che la punta del taglio rimbalzi e ferisca l'operatore. Il taglio di materiali al di fuori dei parametri accettabili aumenta questo rischio, quindi non tagliare materiali più spessi o più sottili o più duri di quanto raccomandato.
 - w) Non tagliare mai armature immerse nel calcestruzzo bagnato.



ATTENZIONE! Sebbene il prodotto sia stato progettato per essere sicuro e disponga di adeguate protezioni e nonostante le caratteristiche di sicurezza aggiuntive fornite all'utente, esiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del prodotto. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

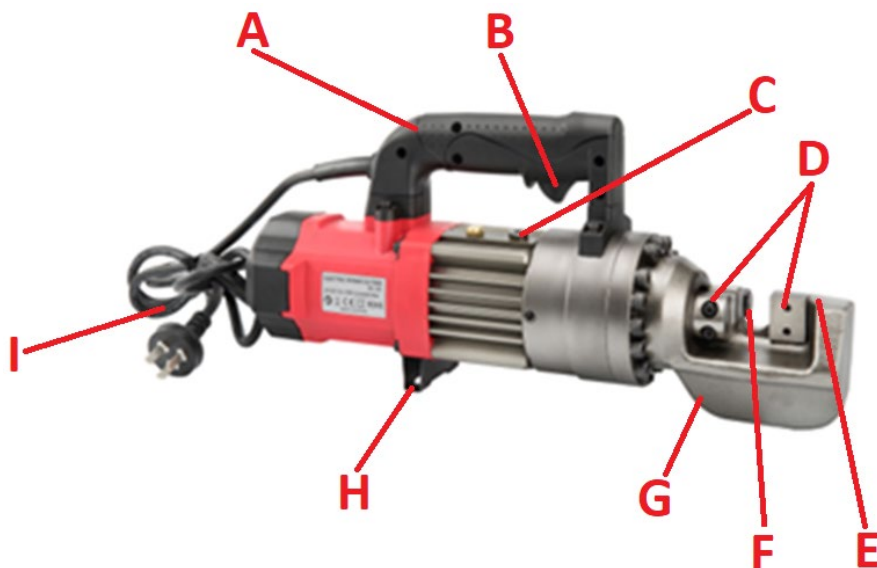
3. Istruzioni per l'uso

Il prodotto è progettato per il taglio di barre di rinforzo, barre quadrate, fili lisci, nervati o quadrati.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Panoramica del prodotto

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Maniglia
- B. Scarico
- C. Tappo di servizio del fluido idraulico
- D. Ganasce
- E. Paraspruzzi
- F. Vite di regolazione del gioco
- G. Testa di taglio
- H. Statore
- I. Cavo di alimentazione

3.2. Preparazione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Il dispositivo deve essere utilizzato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Tenere sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte. L'apparecchio deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

IMPORTANTE: prima del primo utilizzo e di ogni utilizzo successivo, verificare il serraggio delle viti di fissaggio delle ganasce - 2 per ogni ganascia. Le ganasce allentate influiscono negativamente sul funzionamento dell'apparecchio e costituiscono un pericolo per l'operatore! Inoltre, le ganasce usurate o danneggiate possono compromettere l'uso sicuro della macchina.

Prima del primo intervento e di ogni successivo lavoro con l'unità, controllare il livello del fluido idraulico - potrebbe anche essere necessario sfiatare il sistema idraulico del pistone della pompa. A questo scopo:

- Collegare il dispositivo alla corrente.
- Se la temperatura ambiente è bassa, riscaldare preventivamente l'apparecchio - vedere sezione 3.3.
- Posizionare l'unità su una superficie piana e regolare la vite di regolazione del gioco in modo da poter tagliare 3-4 pezzi di armatura e prestare attenzione alla posizione in cui viene tagliata la barra.
- Per il pezzo successivo da tagliare, rilasciare il grilletto, fermando le ganasce appena prima di tagliare completamente la barra. Quindi scollegare il dispositivo con la barra bloccata nelle ganasce.
- Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile, appoggiato sul suo supporto. Se l'apparecchio è caldo, lasciarlo raffreddare.
- Svitare il tappo di servizio del fluido idraulico con la sua guarnizione e controllare il livello del fluido: deve raggiungere il fondo del foro del tappo di servizio, cioè il corpo della pompa deve essere pieno fino all'orlo. In caso contrario, rabboccare il fluido idraulico tenendo conto delle raccomandazioni relative al suo tipo (vedere la tabella dei parametri tecnici).
- Dopo aver aggiunto il fluido idraulico, sfiatare il sistema della pompa inclinando delicatamente l'unità longitudinalmente in avanti e riposizionandola su una superficie uniforme e stabile. Riempire il fluido idraulico e inclinare di nuovo delicatamente l'unità in senso longitudinale, ma questa volta all'indietro e rimetterla su una superficie uniforme. Ripetere l'operazione di sfiato fino alla completa eliminazione dell'aria dal sistema, altrimenti l'unità non funzionerà correttamente.
- Reinstallare il tappo di servizio con la sua guarnizione. Se la guarnizione è usurata o danneggiata, sostituirla con una nuova.

3.3. Utilizzo del dispositivo.

3.3.1 Riscaldamento del dispositivo (solo se necessario per iniziare a lavorare in condizioni di freddo)

Se la temperatura ambiente è bassa e l'unità non è riscaldata (cioè non era in funzione prima), riscaldarla prima in modo che il fluido idraulico all'interno diventi più caldo e più fluido. A tal fine, far funzionare il dispositivo "al minimo", cioè premendo il grilletto per estendere completamente il pistone e poi lasciarlo tornare alla posizione di partenza - questa azione deve essere ripetuta per 30-60

secondi o 15-20 cicli, ognuno dei quali è costituito da pistone esteso-ritratto.

3.3.2 Regolazione della vite di compensazione

IMPORTANTE: la regolazione della vite di compensazione ha un impatto significativo sulla sicurezza del lavoro (stabilizzazione dell'oggetto tagliato nella testa per evitarne il movimento incontrollato durante la lavorazione) e sulla durata dell'apparecchio stesso (pistone e ganasce di taglio).

Prima di eseguire il primo taglio, inserire la barra nella testa di taglio in modo che vi poggi sopra e regolare la vite di compensazione in modo che la testa poggi leggermente sulla barra. Utilizzare il controdado su questa vite per fissare la posizione desiderata del bullone contro lo svitamento spontaneo durante il funzionamento.

3.3.3 Taglio

- Inserire la barra nella testa di taglio in modo che appoggi sulla parte inferiore della testa di taglio.
- Premere il grilletto per estendere il pistone e premere l'asta con le ganasce finché l'asta non viene tagliata (se si rilascia il grilletto prima che il pistone sia completamente esteso, il pistone si fermerà nella sua posizione attuale).
- Dopo aver tagliato l'asta, rilasciare il grilletto e il pistone tornerà automaticamente nella sua posizione originale (completamente retratto).

IMPORTANTE: il pistone non risponde alla pressione del grilletto per estenderlo finché non è completamente rientrato.

ATTENZIONE: se il fluido idraulico (olio) nel dispositivo si riscalda fino a 70°C, le prestazioni del dispositivo possono diminuire; si consiglia quindi di prestare attenzione quando si lavora con il dispositivo, soprattutto in estate, quando l'alloggiamento della pompa può diventare caldo. Se il dispositivo si surriscalda, interrompere il lavoro e riprenderlo solo dopo che si è raffreddato.

ATTENZIONE: se il pistone si blocca durante il rientro, interrompere il lavoro e verificare che non vi sia un oggetto sotto di esso che ne blocchi il movimento. In caso contrario, il pistone può essere inserito manualmente nell'alloggiamento esercitando una pressione con un tondino o un elemento duro simile - non tentare mai di inserirlo con la mano, nemmeno con i guanti protettivi! È anche possibile tenere premuto il grilletto quando il pistone è esteso fino a quando il pistone

si è parzialmente spostato. Se il pistone non rientra dopo la pulizia delle sue vicinanze, potrebbe essere danneggiato.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Pulire il dispositivo dopo ogni lavoro, preferibilmente subito dopo il suo completamento.
- b) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio.
- c) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- d) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- e) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- f) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola. Non utilizzare aria compressa perché la limatura metallica può entrare negli occhi o nelle vie respiratorie!
- h) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- i) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- j) Per la pulizia non utilizzare oggetti affilati e/o metallici (ad es. spazzola metallica o spatola metallica) in quanto potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- k) Dopo 500 tagli, controllare il serraggio delle viti della ganaschia di taglio.
- l) Dopo 500 tagli o una volta alla settimana in caso di utilizzo regolare, controllare il serraggio di tutte le viti dell'alloggiamento, in particolare quelle che fissano l'alloggiamento del cilindro.
- m) Dopo 1000 tagli, le ganasce devono essere girate o sostituite con altre nuove se le loro estremità sono usurate o rotte. Per sostituirli, svitare le 2 viti che fissano la ganaschia in questione.
- n) Ogni 2 mesi o dopo 500 tagli, controllare lo stato delle spazzole di carbone del motore. Lo stato delle spazzole di carbone deve essere controllato anche quando il motore dell'apparecchio si indebolisce e si riscalda. L'ispezione e la sostituzione regolare delle spazzole di carbone prolungano la durata dell'unità.
Per raggiungere le spazzole di carbone:
 - Scollegare il dispositivo dall'alimentazione.
 - Smontare l'involucro posteriore dell'unità rimuovendo le viti che lo trattengono.
 - Individuare i tappi delle spazzole di carbone su entrambi i lati.

-
- Svitare i tappi, rimuovere le spazzole di carbone e verificarne lo stato: se sono alte meno di 6 mm, sostituirle.
 - Installazione in ordine inverso alla rimozione.
 - Controllare il funzionamento dell'unità "al minimo" dopo aver montato le nuove spazzole di carbone.
- o) Sostituire il fluido idraulico (olio) ogni anno, se necessario (ad esempio se è sporco o non pulito). Per sostituire il fluido idraulico:
- Riscaldare il dispositivo: il fluido (olio) più caldo è più fluido e può essere scaricato più facilmente.
 - Staccare l'alimentazione.
 - Svitare il tappo di scarico del fluido idraulico.
 - Collocare il contenitore del fluido usato (olio) nell'apposito spazio.
 - Inclinare l'apparecchio e versare il liquido nel contenitore, cambiando leggermente la posizione dell'apparecchio in modo da far defluire i residui accumulati nelle cavità.
 - Riempire l'unità con fluido idraulico fresco e collegarla all'alimentazione per eseguire 2-3 cicli completi di movimento del pistone.
 - Controllare il livello del fluido idraulico nella macchina secondo la procedura descritta in precedenza (vedere paragrafo 3.2).

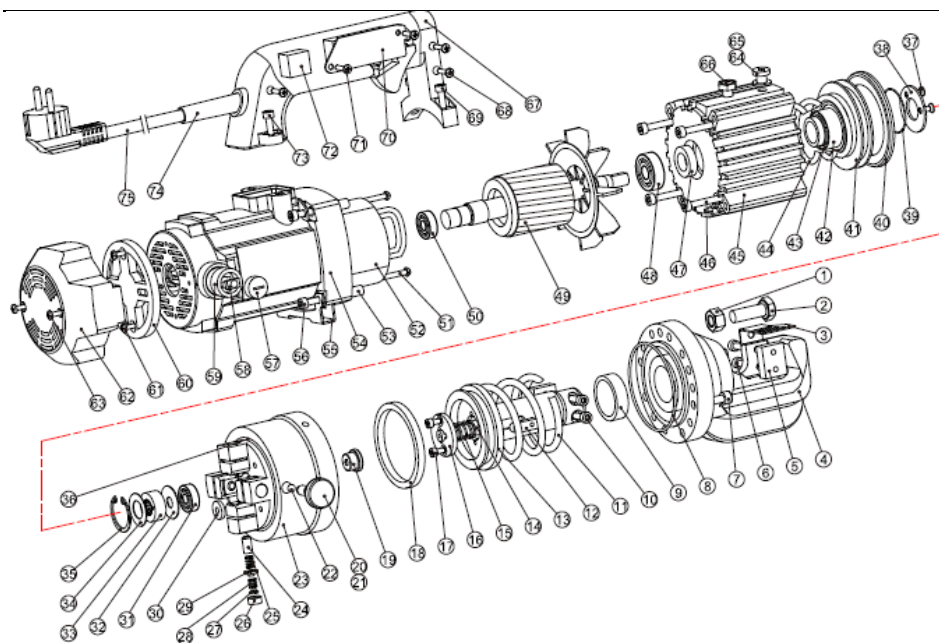
SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI USURATI.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo segnala il simbolo, collocato sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riproponendo o utilizzando in altro modo l'attrezzatura usurata, si contribuisce alla tutela del nostro ambiente naturale.

Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usurati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.

DISEGNO DI MONTAGGIO

MSW-RC-220

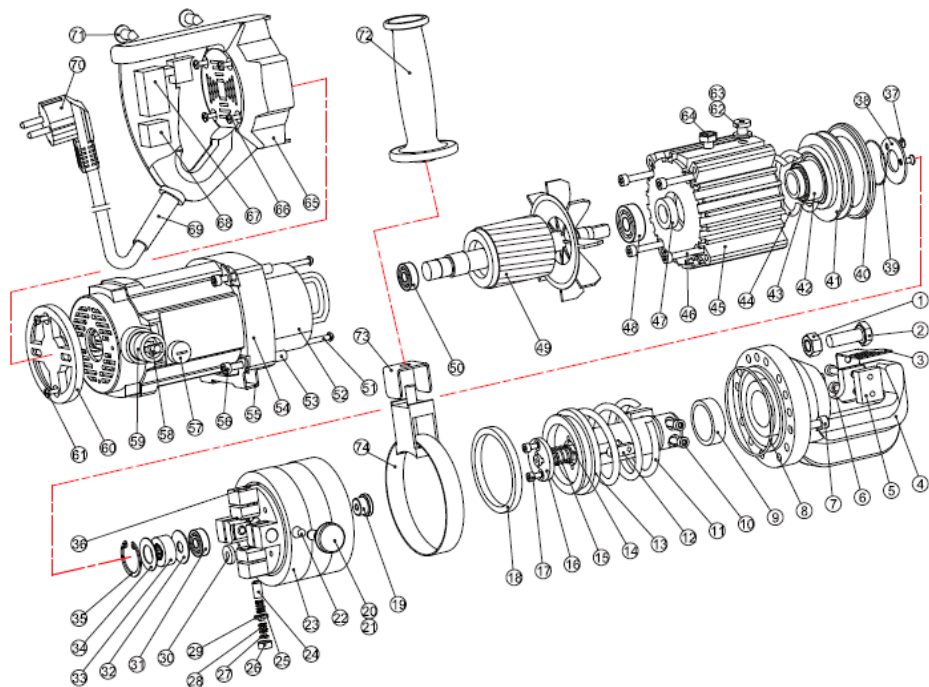


N.	Nome	Quantità
1	Dado M12	1
2	Vite di regolazione del gioco M12x40	1
3	Copertura	1
4	Testa di taglio	1
5	Set di ganasce di taglio	1
6	Vite a testa cilindrica M5x18	2
7	Vite a testa cilindrica M8x25	14
8	Guarnizione ad anello 75x1,9	1
9	Sigillante 35	1
10	Vite a testa cilindrica M5x18	2
11	Molla di ritorno	1
12	Blocco del pistone 10x30	1
13	Pistone	1
14	Valvola di ritorno	1
15	Molla	1
16	Nucleo della valvola	1
17	Vite a testa cilindrica M4x8	2
18	Sigillante 75x65x6	1
19	Mandrino	1
20	Interruttore di ritorno	1

21	O-ring di tenuta 9x19	1
22	Sfera d'acciaio D-6	1
23	Corpo della pompa	1
24	Spintore	4
25	Molla di ritorno dello spintore	4
26	Guarnizione della testa della pompa	4
27	Guida a molla	4
28	Molla della valvola di pompaggio	4
29	Valvola di pompaggio	4
30	Magnete	2
31	Cuscinetto a sfera 608	1
32	Guida del cuscinetto	1
33	Cuscinetto a rullini	1
34	Guida del cuscinetto	1
35	Anello Seger H27	1
36	O-ring di tenuta 73x1,9	1
37	Vite a testa cilindrica M4x8	1
38	Anello di limitazione	1
39	Anello di tenuta 32x3,5	1
40	Sigillante 73x63x6	1
41	Pistone	1
42	Stelo del pistone	1
43	Anello di tenuta 30x19	1
44	Molla	1
45	Cilindro	1
46	Vite a testa cilindrica M5x75	4
47	Guarnizione d'olio	1
48	Cuscinetto a sfere 6002VV	1
49	Rotore	1
50	Cuscinetto a sfera 608	1
51	Vite autofilettante 5x60	2
52	Statore	1
53	Manicotto	4
54	Corpo motore	1
55	Base del dispositivo	1
56	Vite a testa cilindrica M5x35	4
57	Spina di carbone	2
58	Spazzola di carbone	2
59	Porta spazzola di carbone	2
60	Coperchio del cuscinetto	1
61	Vite a testa svasata M3,5x12	2

62	Coperchio del motore	1
63	Vite a testa svasata M3,5x20	2
64	Bullone per il tappo di servizio del fluido idraulico	1
65	Guarnizione per tappo di servizio del fluido idraulico	1
66	Molla a lumaca	1
67	Maniglia	1
68	Vite a testa svasata 3,5x12	1
69	Vite a testa cilindrica M5x18	1
70	Selettore	1
71	Vite a testa svasata M3,5x12	2
72	Condensatore	1
73	Vite a testa cilindrica M5x18	1
74	Pressacavo di alimentazione	1
75	Spina con cavo di alimentazione	1

MSW-RC-160



N.	Nome	Quantità
1	Dado M10	1
2	Vite di regolazione del gioco M10x40	1

3	Copertura	1
4	Testa di taglio	1
5	Set di ganasce di taglio	1
6	Vite a testa cilindrica M5x18	2
7	Vite a testa cilindrica M6x20	14
8	Guarnizione ad anello 70x1,9	1
9	Sigillante 30	1
10	Vite a testa cilindrica M5x18	2
11	Molla di ritorno	1
12	Blocco del pistone 8x25	1
13	Pistone	1
14	Valvola di ritorno	1
15	Molla	1
16	Nucleo della valvola	1
17	Vite a testa cilindrica M4x8	2
18	Sigillante 70x60x6	1
19	Mandrino	1
20	Interruttore di ritorno	1
21	O-ring di tenuta 9x19	1
22	Sfera d'acciaio D-6	1
23	Corpo della pompa	1
24	Spintore	4
25	Molla di ritorno dello spintore	4
26	Guarnizione della testa della pompa	4
27	Guida a molla	4
28	Molla della valvola di pompaggio	4
29	Valvola di pompaggio	4
30	Magnete	2
31	Cuscinetto a sfera 608	1
32	Guida del cuscinetto	1
33	Cuscinetto a rullini	1
34	Guida del cuscinetto	1
35	Anello Seger H27	1
36	O-ring di tenuta 73x1,9	1
37	Vite a testa cilindrica M4x8	1
38	Anello di limitazione	1
39	Anello di tenuta 32x3,5	1
40	Sigillante 73x63x6	1
41	Pistone	1
42	Stelo del pistone	1
43	Anello di tenuta 30x19	1

44	Molla	1
45	Cilindro	1
46	Vite a testa cilindrica M5x75	4
47	Guarnizione d'olio	1
48	Cuscinetto a sfere 6002VV	1
49	Rotore	1
50	Cuscinetto a sfera 608	1
51	Vite autofilettante 5x60	2
52	Statore	1
53	Manicotto	4
54	Corpo motore	1
55	Base del dispositivo	1
56	Vite a testa cilindrica M5x35	4
57	Spina di carbone	2
58	Spazzola di carbone	2
59	Porta spazzola di carbone	2
60	Coperchio del cuscinetto	1
61	Vite a testa svasata ST5x12	2
62	Bullone per il tappo di servizio del fluido idraulico	1
63	Guarnizione per tappo di servizio del fluido idraulico	1
64	Molla a lumaca	1
65	Custodia	1
66	Vite a testa svasata ST3,5x16	4
67	Selettore	1
68	Condensatore	1
69	Pressacavo di alimentazione	1
70	Cavo di alimentazione con spina	1
71	Vite a testa svasata ST3,5x10	2
72	Maniglia	1
73	Manipolo-elemento 1	1
74	Elemento maniglia 2	1



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Cortadora de pernos hidráulica	
Modelo	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230 / 50	
Potencia nominal [W]	1000	1000
Clase de protección	I	
Grado de protección IP	IPX0	
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12,3	9,5
Espesor admisible de la barra de refuerzo [mm]	4-22 Máximo ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa o N/mm ²) o inferior	4-16 Máximo ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa o N/mm ²) o inferior
Tiempo de corte único [s]	2-2.5	1-1.5
Ciclo de trabajo	S2 - 5 min. de trabajo o 50 cortes/10 min. de pausa	
Fluido hidráulico recomendado (aceite)	SAE 20 ISO 68 HM (con antioxidantes, aditivos anticorrosivos y antidesgaste, pero sin sustancias limpiadoras)	

1. Descripción general

Este manual está destinado a ayudarle para un uso seguro y fiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	PRECAUCIÓN! o ADVERTENCIA! o RECUERDE! para describir una situación determinada (señal de advertencia general).
	Utilizar gafas de seguridad.
	Usar guantes de protección.
	Protege la cara.
	Utilizar protección ajustable.
	¡ADVERTENCIA! ¡Advertencia de descarga eléctrica!



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de aplastar las manos!



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción del manual se refiere a Cortadora de pernos hidráulica.

1.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- b) Evite tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca el dispositivo mientras está expuesto a la lluvia directa, al pavimento mojado o mientras trabaja en un entorno húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.
- c) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No usar el cable de alimentación de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, aceites, cantos cortantes o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Para trabajar con la herramienta al aire libre, usar un cable de extensión adecuado para uso en exteriores. El uso del cable de extensión adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

-
- f) Está prohibido utilizar la herramienta si el cable de alimentación está dañado o muestra signos visibles de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.
 - g) Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.
 - h) ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza o el uso del aparato, no sumergirlo nunca en agua u otros líquidos.
 - i) ¡No usar el aparato en habitaciones con una humedad muy alta / en las inmediaciones de los depósitos de agua!
 - j) No permitir que la herramienta se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica!

1.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- b) No utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o vapores inflamables. El aparato genera chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- c) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
- d) En caso de dudas acerca del funcionamiento correcto del equipo o determinar daños en el mismo, contactar con el servicio técnico del fabricante.
- e) Las reparaciones del producto solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
- f) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
- g) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- h) No se permiten niños ni personas no autorizadas en el área de trabajo. (La falta de atención puede resultar en la pérdida de control de la unidad).
- i) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
- j) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.

-
- k) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
 - l) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
 - m) Si el dispositivo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.



¡Recuerde! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

1.3. Seguridad personal

- a) No utilice este aparato si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar a su capacidad para utilizar el aparato.
- b) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
- d) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- e) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
- f) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) Antes de poner en marcha el equipo retire cualquier herramienta de ajuste o llave inglesa.
- h) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.

1.4. Uso seguro del dispositivo

- a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilizar las herramientas adecuadas para el tipo de trabajo. Un producto correctamente seleccionado realizará mejor y de forma más segura el trabajo para el que fue diseñado.

-
- b) No utilice el aparato si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
 - c) Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza o mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
 - d) Mantenga el producto no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
 - e) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
 - f) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
 - g) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
 - h) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
 - i) Al transportar o trasladar el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, respete las normas de salud y seguridad para la manipulación manual aplicables en el país en el que se utilice el aparato.
 - j) Evite situaciones en las que el aparato se detenga bajo cargas pesadas durante su funcionamiento. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
 - k) No toque ninguna pieza ni accesorio móvil a menos que el aparato esté desenchufado.
 - l) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
 - m) Está prohibido trabajar con dos elementos a la vez.
 - n) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
 - o) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
 - p) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor
 - q) Asegurarse de la colocación estable de la rueda.
 - r) ¡Queda prohibido superar la presión de servicio máxima del equipo!
 - s) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!
 - t) Cualquier fuga de aceites operativos del equipo debe ser reportada a las autoridades pertinentes o se deben cumplir los requisitos legales vigentes en el área de uso.

-
- u) Para cortar armaduras de acero de grado 60 como máximo, no superior. No utilizar para cortar barras de refuerzo no clasificadas.
 - v) Al cortar piezas de menos de 30 cm, existe el riesgo de que la punta cortada rebote y lesione al operario. Cortar materiales fuera de los parámetros aceptables aumenta este riesgo, así que no corte materiales más gruesos o más finos o más duros de lo recomendado.
 - w) Nunca corte barras de refuerzo sumergidas en hormigón húmedo.



¡ADVERTENCIA! Aunque el producto ha sido diseñado para ser seguro y cuenta con las salvaguardas adecuadas y a pesar de las características de seguridad adicionales que se proporcionan al usuario, sigue existiendo un ligero riesgo de accidente o lesión al manipular el producto. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

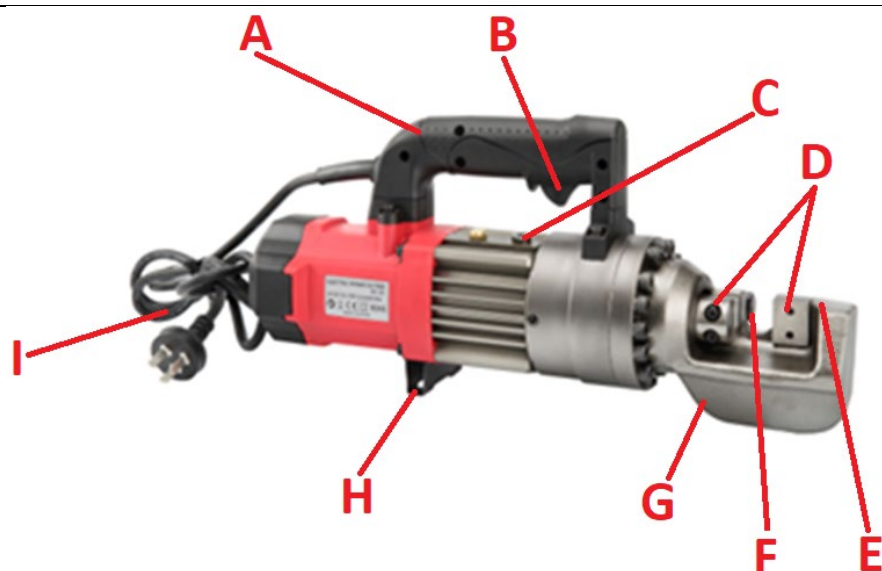
3. Instrucciones de uso

El producto está diseñado para cortar barras de armadura, barras de refuerzo cuadradas, alambres lisos, nervados o cuadrados.

La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.

3.1. Productos

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Agarradero
- B. Gatillo
- C. Tapón de servicio del fluido hidráulico
- D. Mandíbulas
- E. Protector contra salpicaduras
- F. Tornillo de ajuste de holgura
- G. Cabezal de corte
- H. Estator
- I. Cable de alimentación

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

La temperatura de ambiente no debe exceder los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El aparato debe utilizarse de forma que garantice una buena circulación del aire. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El dispositivo debe utilizarse siempre fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental. El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre al enchufe de alimentación. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

IMPORTANTE: antes del primer uso y en cada uso posterior, compruebe el apriete de los tornillos de fijación de las mordazas de corte - 2 para cada mordaza. Las mordazas de corte sueltas afectan negativamente al funcionamiento del aparato y suponen un peligro para el operario. Además, unas mordazas de corte desgastadas o dañadas pueden afectar al uso seguro de la máquina.

Antes del primer trabajo y de cada trabajo posterior con la unidad, compruebe el nivel del fluido hidráulico - también puede ser necesario purgar el sistema hidráulico del pistón de la bomba. Para ello:

- Conecte el equipo a una toma de corriente.
- Si la temperatura ambiente es baja, caliente previamente el aparato (véase el apartado 3.3).
- Coloque la unidad sobre una superficie plana y ajuste el tornillo de ajuste de holgura para poder cortar 3-4 trozos de barra de refuerzo y preste atención en qué posición se corta la barra.
- Para la siguiente pieza a cortar, suelte el gatillo, deteniendo las mordazas justo antes de cortar completamente la barra. A continuación, desconecte el aparato con la barra atascada en las mordazas.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable, apoyado en su soporte. Si el aparato está caliente, deje que se enfríe.
- Desenrosque el tapón de servicio del líquido hidráulico con su junta y compruebe el nivel del líquido: debe llegar hasta el fondo del orificio del tapón de servicio, es decir, la carcasa de la bomba debe estar llena hasta el borde. En caso contrario, rellene el fluido hidráulico teniendo en cuenta la recomendación para su tipo (véase la tabla de parámetros técnicos).
- Después de añadir líquido hidráulico, ventile el sistema de bombeo inclinando suavemente la unidad longitudinalmente hacia delante y volviéndola a colocar sobre una superficie plana y estable. Rellene el líquido hidráulico e incline suavemente la unidad longitudinalmente de nuevo, pero esta vez hacia atrás y vuelva a colocarla sobre una superficie plana. Repita la operación de ventilación hasta que el aire se elimine

completamente del sistema, de lo contrario la unidad no funcionará correctamente.

- Vuelva a instalar el tapón de servicio con su junta. Si la junta está desgastada o dañada, sustitúyala por una nueva.

3.3. Manejo del equipo.

3.3.1 Calentamiento del aparato (sólo si es necesario para empezar a trabajar en frío)

Si la temperatura ambiente es baja y la unidad no se ha calentado (es decir, no ha estado en funcionamiento previamente), caliéntela primero para que el fluido hidráulico del interior se caliente y se diluya. Para ello, haga funcionar el aparato "al ralentí", es decir, pulsando el gatillo para extender completamente el pistón y luego dejándolo volver a la posición inicial; esta acción debe repetirse durante 30-60 segundos o 15-20 ciclos, siendo cada uno de ellos un pistón extendido-retraído.

3.3.2 Ajuste del tornillo de holgura

IMPORTANTE: El ajuste del tornillo de holgura tiene un impacto significativo en la seguridad del trabajo (estabilización del objeto cortado en el cabezal para evitar su movimiento incontrolado durante el procesamiento) y en la vida útil del propio dispositivo (pistón y mordazas de corte).

Antes de realizar el primer corte, inserte primero la barra en el cabezal de corte de forma que descansa sobre él y, a continuación, ajuste el tornillo de holgura de forma que su cabeza descansa ligeramente sobre la barra. Utilice la contratuerca de este tornillo para asegurar la posición deseada del perno y evitar que se desenrosque espontáneamente durante el funcionamiento.

3.3.3 Corte

- Introduzca la barra en el cabezal de corte de forma que descansa sobre la parte inferior del mismo.
- Apriete el gatillo para extender el pistón y presione el vástago con sus mordazas hasta cortar el vástago (si suelta el gatillo antes de que el pistón esté completamente extendido, el pistón se detendrá en su posición actual).

-
- Después de cortar el vástago, suelte el gatillo y el pistón volverá automáticamente a su posición original (totalmente retraído).
IMPORTANTE: El pistón no responderá al pulsar de nuevo el gatillo para extenderlo hasta que esté totalmente retraído.
ATENCIÓN: si el fluido hidráulico (aceite) del dispositivo se calienta hasta 70°C, el rendimiento del dispositivo puede disminuir, por lo que se recomienda tener cuidado al trabajar con el dispositivo, especialmente en verano, cuando la carcasa de la bomba puede calentarse. En caso de que el aparato se caliente, interrumpa el trabajo y reanúdelo sólo cuando el aparato se haya enfriado.
ATENCIÓN: cuando el pistón se bloquee durante su retracción, deje de trabajar y compruebe si hay algún objeto debajo que esté bloqueando su movimiento. En caso contrario, el pistón puede introducirse manualmente en el alojamiento ejerciendo presión sobre él con una barra de refuerzo o un elemento duro similar - ¡nunca intente introducirlo con la mano, ni siquiera con guantes de protección! También puede mantener pulsado el gatillo cuando el pistón está extendido hasta que el pistón se haya movido parcialmente. Si el pistón no se retrae después de limpiar sus proximidades, puede estar dañado.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Limpie el aparato después de cada trabajo, preferiblemente inmediatamente después de terminarlo.
- b) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo.
- c) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- d) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- e) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- f) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
- g) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo. No utilice aire comprimido, ya que las limaduras metálicas pueden penetrar en los ojos o en las vías respiratorias.

-
- h) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- i) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
- j) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, cepillo de alambre o espátula metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del aparato.
- k) Después de 500 cortes, compruebe el apriete de los tornillos de la mordaza de corte.
- l) Después de 500 cortes o una vez a la semana en caso de uso regular, compruebe el apriete de todos los tornillos de la carcasa, especialmente los que fijan la carcasa del cilindro.
- m) Después de 1.000 cortes, las mordazas de corte deben voltearse o sustituirse por otras nuevas si sus extremos están desgastados o rotos. Para sustituirlas, desenrosque los 2 tornillos que fijan la mordaza en cuestión.
- n) Cada 2 meses o después de 500 cortes, compruebe el estado de las escobillas de carbón del motor. También debe comprobarse el estado de las escobillas de carbón cuando el motor del aparato se debilita y se calienta. La inspección periódica y la sustitución de las escobillas de carbón prolongan la vida útil de la unidad. Para llegar a las escobillas de carbón:
- Desconecte el equipo a la alimentación.
 - Desmonte la carcasa trasera de la unidad retirando los tornillos que la sujetan.
 - Localice los tapones de las escobillas de carbón en ambos lados.
 - Desenrosque los tapones, retire las escobillas de carbón y compruebe su estado: si su altura es inferior a 6 mm, sustitúyalas.
 - Realizar el montaje en el orden inverso de desmontaje.
 - Compruebe el funcionamiento de la unidad "al ralentí" después de colocar escobillas de carbón nuevas.
- o) Cambie el fluido hidráulico (aceite) cada año, si es necesario (por ejemplo, si está sucio-despejado). Para sustituir el fluido hidráulico:
- Caliente el aparato: el líquido (aceite) caliente es más fino y puede vaciarse más fácilmente.
 - Desconecte la alimentación.
 - Desenrosque el tapón de vaciado del líquido hidráulico.
 - Coloque un recipiente de líquido usado (aceite) en el lugar adecuado.
 - Incline el aparato boca abajo y vierta el líquido en el recipiente, cambiando ligeramente la posición del aparato para que se escurran los restos acumulados en los huecos.
 - Llene la unidad con fluido hidráulico nuevo y conéctela a la fuente de alimentación para realizar 2-3 ciclos completos de movimiento del pistón.

- Compruebe el nivel de líquido hidráulico de la máquina según el procedimiento descrito anteriormente (véase el apartado 3.2).

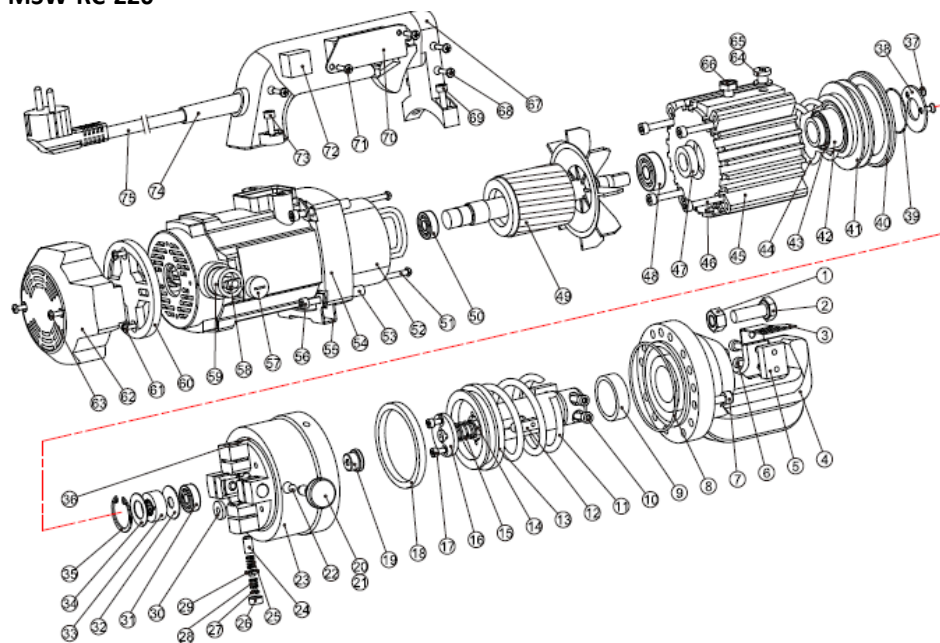
ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. La información está marcada con el símbolo colocado en el producto, incluido en el manual de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Se contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente reutilizando, reciclando o eliminando de otra forma los equipos usados.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

PLANO DE CONJUNTO

MSW-RC-220

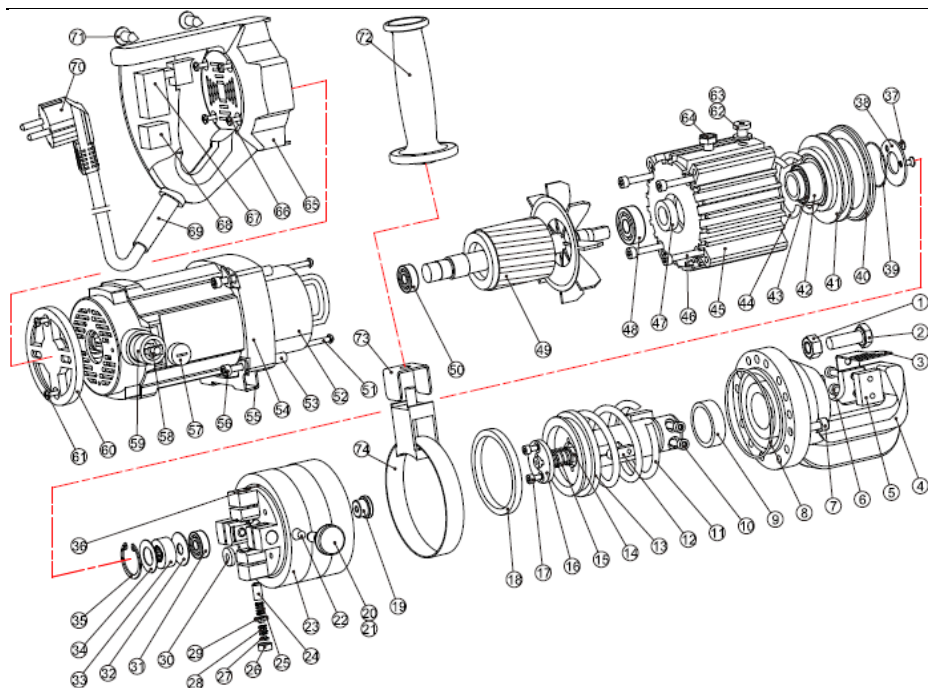


Nr.	Denominación	Cantidad
1	Tuerca M12	1
2	Tornillo de ajuste de holgura M12x40	1
3	Funda	1

4	Cabezal de corte	1
5	Juego de mordazas de corte	1
6	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x18	2
7	Tornillo de cabeza cilíndrica M8x25	14
8	Junta anular 75x1,9	1
9	Sellador 35	1
10	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x18	2
11	Muelle de retorno	1
12	Cerradura de pistón 10x30	1
13	Pistón	1
14	Válvula de retorno	1
15	Muelle	1
16	Núcleo de la válvula	1
17	Tornillo de cabeza cilíndrica M4x8	2
18	Sellador 75x65x6	1
19	Husillo	1
20	Interruptor de retorno	1
21	Junta tórica de estanqueidad 9x19	1
22	Bola de acero D-6	1
23	Cuerpo de bomba	1
24	Empujador	4
25	Muelle de retorno del empujador	4
26	Junta de culata	4
27	Guía de primavera	4
28	Muelle de la válvula de bombeo	4
29	Válvula de bombeo	4
30	Imán	2
31	Cojinete de bolas 608	1
32	Guía de rodamientos	1
33	Rodamiento de agujas	1
34	Guía de rodamientos	1
35	Anillo Seger H27	1
36	Junta tórica de estanqueidad 73x1,9	1
37	Tornillo de cabeza cilíndrica M4x8	1
38	Anillo limitador	1
39	Junta de estanqueidad 32x3,5	1
40	Sellador 73x63x6	1
41	Pistón	1
42	Vástago del pistón	1
43	Junta de estanqueidad 30x19	1
44	Muelle	1

45	Cilindro	1
46	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x75	4
47	Junta de aceite	1
48	Rodamiento de bolas 6002VV	1
49	Rotor	1
50	Cojinete de bolas 608	1
51	Tornillo autorroscante 5x60	2
52	Estator	1
53	Manguito	4
54	Carrocería del motor	1
55	Base del aparato	1
56	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x35	4
57	Tapón de escobilla de carbón	2
58	Escobilla de carbón	2
59	Fijación de la escobilla de carbón	2
60	Tapa del cojinete	1
61	Tornillo avellanado M3.5x12	2
62	Tapa del motor	1
63	Tornillo avellanado M3.5x20	2
64	Tornillo para el tapón de servicio del fluido hidráulico	1
65	Junta para tapón de servicio de fluido hidráulico	1
66	Tornillo sin fin	1
67	Agarradero	1
68	Tornillo avellanado 3,5x12	1
69	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x18	1
70	Interruptor	1
71	Tornillo avellanado M3.5x12	2
72	Condensador	1
73	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x18	1
74	Prensaestopas del cable de alimentación	1
75	Enchufe con cable de alimentación	1

MSW-RC-160



Nr.	Denominación	Cantidad
1	Tuerca M10	1
2	Tornillo de ajuste de holgura M10x40	1
3	Funda	1
4	Cabezal de corte	1
5	Juego de mordazas de corte	1
6	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x18	2
7	Tornillo de cabeza cilíndrica M6x20	14
8	Junta anular 70x1,9	1
9	Sellador 30	1
10	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x18	2
11	Muelle de retorno	1
12	Cerradura de pistón 8x25	1
13	Pistón	1
14	Válvula de retorno	1
15	Muelle	1
16	Núcleo de la válvula	1
17	Tornillo de cabeza cilíndrica M4x8	2
18	Sellador 70x60x6	1
19	Husillo	1

20	Interruptor de retorno	1
21	Junta tórica de estanqueidad 9x19	1
22	Bola de acero D-6	1
23	Cuerpo de bomba	1
24	Empujador	4
25	Muelle de retorno del empujador	4
26	Junta de culata	4
27	Guía de primavera	4
28	Muelle de la válvula de bombeo	4
29	Válvula de bombeo	4
30	Imán	2
31	Cojinete de bolas 608	1
32	Guía de rodamientos	1
33	Rodamiento de agujas	1
34	Guía de rodamientos	1
35	Anillo Seger H27	1
36	Junta tórica de estanqueidad 73x1,9	1
37	Tornillo de cabeza cilíndrica M4x8	1
38	Anillo limitador	1
39	Junta de estanqueidad 32x3,5	1
40	Sellador 73x63x6	1
41	Pistón	1
42	Vástago del pistón	1
43	Junta de estanqueidad 30x19	1
44	Muelle	1
45	Cilindro	1
46	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x75	4
47	Junta de aceite	1
48	Rodamiento de bolas 6002VV	1
49	Rotor	1
50	Cojinete de bolas 608	1
51	Tornillo autorroscante 5x60	2
52	Estator	1
53	Manguito	4
54	Carrocería del motor	1
55	Base del aparato	1
56	Tornillo de cabeza cilíndrica M5x35	4
57	Tapón de escobilla de carbón	2
58	Escobilla de carbón	2
59	Fijación de la escobilla de carbón	2
60	Tapa del cojinete	1

61	Tornillo avellanado ST5x12	2
62	Tornillo para el tapón de servicio del fluido hidráulico	1
63	Junta para tapón de servicio de fluido hidráulico	1
64	Tornillo sin fin	1
65	Carcasa	1
66	Tornillo avellanado ST3.5x16	4
67	Interruptor	1
68	Condensador	1
69	Prensaestopas del cable de alimentación	1
70	Cable de alimentación con enchufe	1
71	Tornillo avellanado ST3.5x10	2
72	Agarradero	1
73	Pieza de mano-elemento 1	1
74	Asa-elemento 2	1



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfeleléség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

A paraméter leírása	A paraméter értéke	
Termék megnevezése	Betonacél vágó	
Modell	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230 / 50	
Névleges teljesítmény [W]	1000	1000
Védelmi osztály	I	
IP védelmi besorolás	IPX0	
Méretek (Szélesség x mélység x magasság) [mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12,3	9,5
A betonacél megengedett vastagsága [mm]	4-22 Legfeljebb ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa vagy N/mm ²) vagy kevesebb	4-16 Legfeljebb ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa vagy N/mm ²) vagy kevesebb
Egyszeri vágási idő [s]	2-2.5	1-1.5
Munkaciklus	S2 - 5 perc munka vagy 50 vágás/10 perc szünet.	
Ajánlott hidraulikafolyadék (olaj)	SAE 20 ISO 68 HM (antioxidánsokkal, korrózió- és kopásgátló adalékanyagokkal, de tisztítószerrel nélkül)	

1. Általános leírás

Ez a kézikönyv a biztonságos és megbízható használathoz kíván segítséget nyújtani. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A HASZNÁLAT MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN ÚTMUTATÓT.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy FIGYELEM! egy adott helyzet leírására. (általános figyelmeztető jel).
	Viseljen védőszemüveget.
	Használjon védőkesztyűt.
	Védje az arcot.
	Használja az felemelhető védőburkolatot.
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	VIGYÁZAT! Kézfejjúzódás veszélye



VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

2. A felhasználás biztonsága



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A "készülék" vagy "termék" kifejezés a figyelmeztetésekben és a kézikönyv leírásában a: Betonacél vágó.

1.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van, és megérinti a készüléket, miközben közvetlen esőnek, nedves járdának van kitéve, vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- d) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően! Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra! A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ha a gépet szabadban üzemelteti, használjon kültéri hosszabbítót. A kültéri használatra tervezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicseréltetni.

-
- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen. Tilos a készüléket nedves felületen használni.
 - h) FIGYELEM - ÉLETVESZÉLY! Tilos a berendezést tisztítás vagy használat során vízbe vagy egyéb folyadékba meríteni.
 - i) Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében!
 - j) Tilos a készülék eláztatása. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!

1.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ügyeljen a munkaterületen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszt a berendezés használata során.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrázhat, és ezek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
- d) Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál rajta, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!
- e) A terméket csak a gyártó szervize javíthatja. saját hatáskörben javítást végezni!
- f) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. saját hatáskörben javítást végezni!
- g) Tűz esetén por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekhez terveztek).
- h) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkaterületen. (A figyelmetlenség elvesztheti az irányítást a készülék felett.)
- i) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
- j) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
- k) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.
- l) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- m) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is!



Ne feledje! Használat közben ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók testi épségére!

1.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne használja ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék használatára való képességét.
- b) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
- c) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket.
A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- d) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- e) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- f) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről! A bő ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításhoz használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat.
- h) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

1.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket használja! A helyesen kiválasztott termék jobban és biztonságosabban végzi el azt a munkát, amelyre tervezték.
- b) Ne használja a készüléket, ha a be-/kikapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- c) Beállítás, tisztítás vagy szervizelés előtt válassza le a készüléket a tápellátásról. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- d) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy a használati útmutatót nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- e) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb

olyan körülmény, amely hatással van a berendezés biztonságos működésére)! Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg!

- f) A készülék gyermekektől elzárva tartandó.
- g) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- h) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- i) A készülék tárolásból a felhasználási helyre történő szállításakor vagy mozgatásakor tartsa be a kézi kezelésre vonatkozó, a készülék felhasználási országában érvényes egészségügyi és biztonsági szabályokat.
- j) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés alatt megáll. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
- k) Ne érintsen meg semmilyen mozgó alkatrészt vagy tartozékot, kivéve, ha a készülék ki van húzva a hálózathoz.
- l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- m) Két munkadarabot nem szabad egyszerre megmunkálni.
- n) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy karbantartási munkákat.
- o) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- p) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- q) Ne terhelje túl a berendezést!
- r) Tilos meghaladni a készülék legnagyobb megengedett üzemi nyomását!
- s) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
- t) Az üzemi olajok szivárgását a készülékből jelenteni kell az illetékes hivatalnak, vagy a felhasználási területen hatályos jogszabályi előírások alapján kell eljárni.
- u) Legfeljebb 60-as, de nem magasabb minőségű betonacél rudak vágására használható. Ne használja nem minősített betonacélok vágására.
- v) A 30 cm-nél rövidebb darabok vágása során fennáll a veszélye annak, hogy a vágófej le pattan és megsérül a kezelő. Az elfogadható paramétereken kívüli anyagok vágása növeli ezt a kockázatot, ezért ne vágjon az ajánlottnál vastagabb, vékonyabb vagy keményebb anyagokat.
- w) Soha ne vágjon nedves betonba merített betonvasat.



VIGYÁZAT! Bár a terméket úgy tervezték, hogy biztonságos legyen, és megfelelő biztosítékokkal rendelkezik, és a felhasználó számára biztosított további biztonsági funkciók ellenére a termék kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

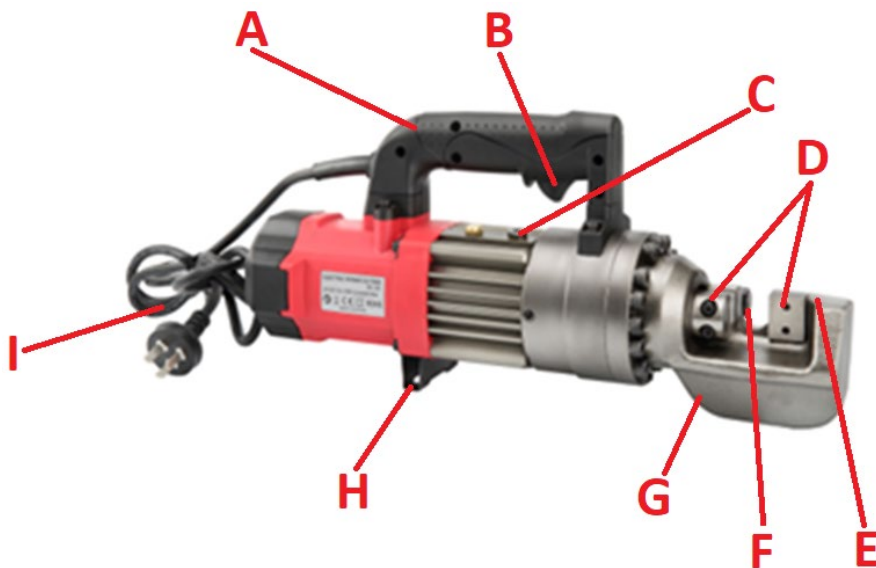
3. Használati utasítás

A terméket betonacélok, négyzetes betonacélok, sima, bordázott vagy négyzetes drótok vágására tervezték.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.

3.1. Termék áttekintés

MSW-RC-220



MSW-RC-160



- A. Fogantyú
- B. Ravasz
- C. Hidraulikafolyadék szervizkupak
- D. Állkapcsok
- E. Fröccsenésgátló
- F. Távolság-beállító csavar
- G. Vágófej
- H. Sztátor
- I. Tápkábel

3.2. Beüzemelés előtt

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE:

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell használni, hogy a jó légáramlás biztosított legyen. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig gyermekektől és csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyektől elzárva kell használni. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

FONTOS: az első és minden további használat előtt ellenőrizze a vágóállkapcsokat rögzítő csavarok meghúzását - 2 darabot állkapcsenként. A laza vágóállkapcsok hátrányosan befolyásolják a készülék működését, és veszélyt jelentenek a kezelőre! Az elhasznált vagy sérült vágóállkapcsok is befolyásolhatják a gép biztonságos használatát.

Az első munka és minden további, a készülékkel végzett munka előtt ellenőrizze a hidraulikafolyadék szintjét - szükség lehet a szivattyú dugattyú hidraulikarendszerének légtelenítésére is. Ehhez a következőket kell tennie:

-
- Csatlakoztassa a készüléket hálózati aljzathoz.
 - Ha a környezeti hőmérséklet alacsony, előzetesen melegítse fel a készüléket - lásd a 3.3. szakaszt.
 - Helyezze a készüléket egy egyenletes felületre, és állítsa be a távolságállító csavart úgy, hogy 3-4 betonacél darabot tudjon vágni, és figyeljen arra, hogy a rúd melyik pozícióban vágja el a rudat.
 - A következő vágandó darabhoz engedje el a ravaszt, és állítsa meg a pofákat, mielőtt teljesen levágná a rudat. Ezután húzza ki a készüléket a pofákba szorult rúddal.
 - Helyezze a készüléket egy egyenletes, stabil felületre, az állványra támasztva. Ha a készülék forró, hagyja lehűlni.
 - Csavarja ki a hidraulikafolyadék szervizdugóját a tömítéssel együtt, és ellenőrizze a folyadékszintet - a folyadéknak el kell érnie a szervizdugó furatának alját, azaz a szivattyúháznak csordultig tele kell lennie. Ha ez nem így van, töltsse fel újra a hidraulikafolyadékot, figyelembe véve a típusra vonatkozó ajánlást (lásd a műszaki paraméterek táblázatát).
 - A hidraulikafolyadék hozzáadása után a szivattyúrendszert a készüléket hosszanti irányban előredöntve és egy egyenletes, stabil felületre helyezve óvatosan légtelenítse a szivattyúrendszert. Töltsse fel a hidraulikafolyadékot, és óvatosan döntse meg ismét hosszirányban, de ezúttal hátrafelé, és helyezze vissza egy egyenletes felületre. Ismételje meg a légtelenítési műveletet, amíg a levegő teljesen ki nem ürül a rendszerből, különben a készülék nem fog megfelelően működni.
 - Szerelje vissza a szervizdugót a tömítéssel együtt. Ha a tömítés kopott vagy sérült, cserélje ki egy újjal.

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

3.3.1 A készülék bemelegítése (csak akkor, ha a hidegben történő munkakezdéshez szükséges)

Ha a környezeti hőmérséklet alacsony, és a készülék nincs felmelegítve (azaz előtte nem működött), először melegítse fel, hogy a benne lévő hidraulikafolyadék melegebb és hígabb legyen. Ehhez a készüléket "üresjáratban" kell működtetni, azaz a kioldó megnyomásával teljesen ki kell tolni a dugattyút, majd vissza kell engedni a kiindulási helyzetbe - ezt a műveletet 30-60 másodpercig vagy 15-20 cikluson keresztül kell ismételni, minden egyes alkalommal egy kihúzott-húzott dugattyúval.

3.3.2 Üritőcsavar beállítása

FONTOS: A hézagoló csavar beállítása jelentős hatással van a munkavédelemre (a vágott tárgy stabilizálása a fejben, hogy megakadályozza annak ellenőrizetlen mozgását a feldolgozás során) és magának a készüléknek (dugattyú és vágóállkapcsok) az élettartamára.

Az első vágás előtt először helyezze be a rudat a vágófejbe úgy, hogy az ráfeküdjön, majd állítsa be a hézagoló csavart úgy, hogy a feje enyhén a rúdon nyugaladjon. Használja a csavaron lévő ellenanyát, hogy a csavar kívánt helyzetét biztosítsa a működés közbeni spontán kicsavarodás ellen.

3.3.3 Vágás

- Helyezze a rudat a vágófejbe úgy, hogy az a vágófej alsó részén nyugaladjon.
- Nyomja meg a kioldó gombot a dugattyú kihúzásához, és a rudat az állkapcsokkal addig nyomja, amíg a rúd le nem vágódik (ha a kioldó gombot a dugattyú teljes kihúzása előtt engedi el, a dugattyú megáll az aktuális pozíciójában).
- A rúd levágása után engedje el a ravaszt, és a dugattyú automatikusan visszatér eredeti helyzetébe (teljesen behúzva).

FONTOS: A dugattyú nem reagál a kioldó újbóli megnyomására, amíg teljesen be nem húzódik.

FIGYELEM: ha a készülékben lévő hidraulikafolyadék (olaj) 70°C-ra melegszik, a készülék teljesítménye csökkenhet, ezért a készülékkel való munka során óvatosság ajánlott, különösen nyáron, amikor a szivattyúház felforrósodhat. Ha a készülék felforrósodik, hagyja abba a munkát, és csak a készülék lehűlése után folytassa azt.

FIGYELEM: ha a dugattyú visszahúzás közben blokkolódik, állítsa le a munkát, és ellenőrizze, hogy nincs-e alatta olyan tárgy, amely akadályozza a mozgását. Ha nem, a dugattyú kézzel is behelyezhető a házba, ha egy betonvas vagy hasonló kemény elem segítségével nyomást gyakorolunk rá - soha ne próbálja kézzel behelyezni, még védőkesztyűben sem! A dugattyú kihúzásakor is nyomva tarthatja a ravaszt, amíg a dugattyú részben el nem mozdul. Ha a dugattyú nem húzódik vissza, miután megtisztította a környékét, megsérülhet.

3.4. Tisztítás és karbantartás

-
- a) Minden munka után, lehetőleg közvetlenül a munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- b) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcseré előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- c) A felületek tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- d) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- e) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- f) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
- g) Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat a kefével. Ne használjon sűrített levegőt, mert fémreszelék kerülhet a szembe vagy a légutakba!
- h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- i) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- j) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkéfé vagy fémspatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.
- k) 500 vágás után ellenőrizze a vágópofa csavarok szorosságát.
- l) 500 vágás után vagy rendszeres használatot feltételezve hetente egyszer ellenőrizze az összes házcsavar, különösen a hengerház rögzítő csavarjainak szorosságát.
- m) 1000 vágás után a vágóalkapcsokat meg kell fordítani vagy újakra kell cserélni, ha a végük elkopott vagy eltört. A cseréhez csavarja ki az adott pofát rögzítő 2 csavart.
- n) 2 havonta vagy 500 vágás után ellenőrizze a motor szénkeféinek állapotát. A szénkefék állapotát is ellenőrizni kell, ha a készülék motorja gyengül és felmelegszik. A szénkefék rendszeres ellenőrzése és cseréje meghosszabbítja a készülék élettartamát. Hogy eljusson a szénkefékhez:
- Húzza ki a készüléket az áramforrásból.
 - Szerelje le a készülék hátsó burkolatát az azt tartó csavarok eltávolításával.
 - Keresse meg a szénkefék dugóit mindkét oldalon.
 - Csavarja ki a dugókat, vegye ki a szénkeféket, és ellenőrizze az állapotukat - ha 6 mm-nél kisebb a magasságuk, cserélje ki őket.
 - Szerelje össze a készüléket az eltávolítás folyamatához képest fordított sorrendben.
 - Ellenőrizze a készülék működését "üresjáratban" az új szénkefék felszerelése után.
- o) A hidraulikafolyadékot (olajat) szükség esetén évente cserélje ki (pl. ha szennyezett-tisztátlan). A hidraulikafolyadék cseréje:
- Melegítse fel a készüléket - a melegebb folyadék (olaj) hígabb, és könnyebben lefolyik.

-
- Kapcsolja ki a betáplálást.
 - Csavarja ki a hidraulikafolyadék leeresztő dugót.
 - Helyezzen egy használt folyadékot (olajat) tartalmazó edényt a megfelelő helyre.
 - Fordítsa a készüléket fejjel lefelé, és öntse a folyadékot a tartályba, kissé változtatva a készülék helyzetét, hogy a mélyedésekben felhalmozódott maradványok lefolyjanak.
 - Töltse fel az egységet friss hidraulikafolyadékkal, és csatlakoztassa a tápegységhez, hogy 2-3 teljes dugattyúmozgási ciklust végezzen.
 - Ellenőrizze a hidraulikafolyadék szintjét a gépben a korábban leírt eljárás szerint (lásd a 3.2. szakaszt).

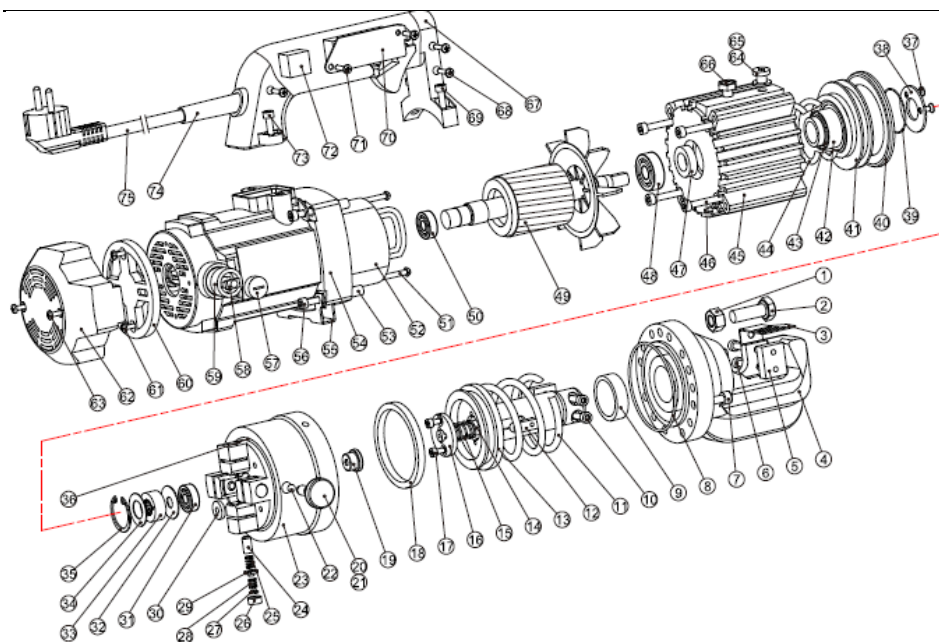
HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az élettartam lejártá után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál tájékozódhat a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.

ÖSSZESZERELÉSI RAJZ

MSW-RC-220

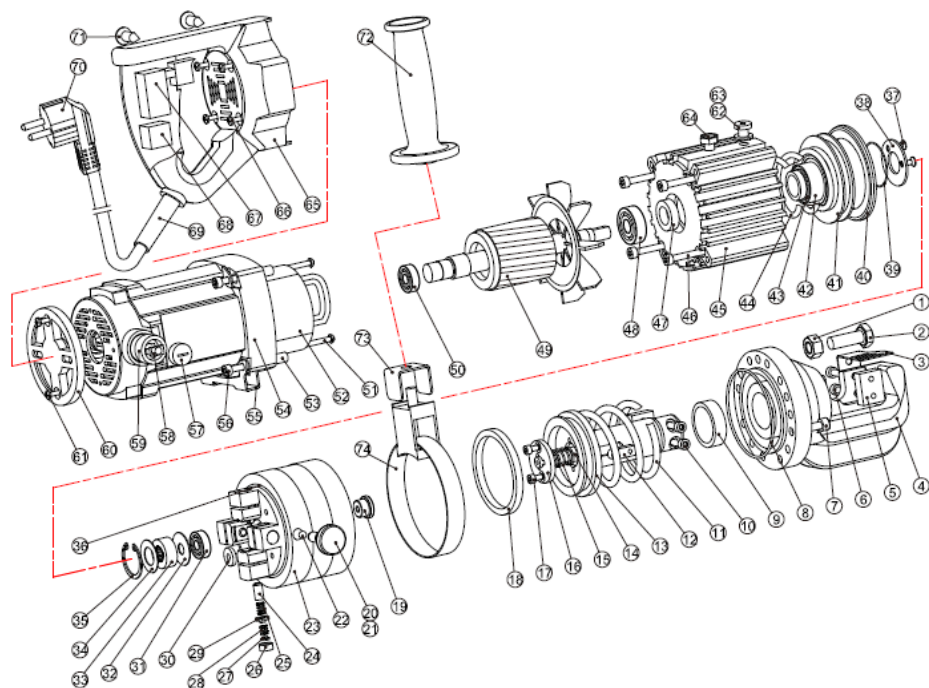


Nr	Név	Mennyiség
1	M12-es anya	1
2	Távolságbeállító csavar M12x40	1
3	Huzat	1
4	Vágófej	1
5	Vágóállkapcsok készlet	1
6	M5x18 dugófejes csavar	2
7	M8x25 dugókulcsos csavar	14
8	Gyűrűs tömítés 75x1,9	1
9	Tömítőanyag 35	1
10	M5x18 dugófejes csavar	2
11	Visszatérő rugó	1
12	10x30 dugattyúzár	1
13	Dugattyú	1
14	Visszavezető szelep	1
15	Rugó	1
16	Szelepmag	1
17	M4x8 dugókulcsos csavar	2
18	Tömítőanyag 75x65x6	1
19	Orsótartó	1
20	Visszatérő kapcsoló	1

21	O-gyűrű a tömítéshez 9x19	1
22	Acélgolyó D-6	1
23	Szivattyúház	1
24	Nyomórúd	4
25	Tolókar-visszatérítő rugó	4
26	Szivattyú fejtömítés	4
27	Tavaszi útmutató	4
28	Szivattyúszelep rugó	4
29	Szivattyú szelep	4
30	Mágnes	2
31	Golyóscsapágy 608	1
32	Csapágyszerelő	1
33	Tűcsapágy	1
34	Csapágyszerelő	1
35	Seger gyűrű H27	1
36	O-gyűrű a tömítéshez 73x1,9	1
37	M4x8 dugókulcsos csavar	1
38	Korlátozó gyűrű	1
39	32x3,5 tömítőgyűrű	1
40	Tömítőanyag 73x63x6	1
41	Dugattyú	1
42	Dugattyúrúd	1
43	Tömítőgyűrű 30x19	1
44	Rugó	1
45	Henger	1
46	M5x75 hüvelyes fejű csavar	4
47	Olajtömítés	1
48	6002VV golyóscsapágy	1
49	Forgórész	1
50	Golyóscsapágy 608	1
51	Önmetsző csavar 5x60	2
52	Sztátor	1
53	Hüvely	4
54	Motorost	1
55	Berendezés alapja	1
56	M5x35 dugókulcsos csavar	4
57	Szénkefe dugó	2
58	Szénkefe	2
59	Szénkefe-rögzítő	2
60	Csapágyfedél	1
61	Süllyesztett csavar M3.5x12	2

62	Motorburkolat	1
63	Süllyesztett csavar M3.5x20	2
64	Csavar a hidraulikafolyadék szervizdugójához	1
65	Tömítés a hidraulikafolyadék-szolgáltatási dugóhoz	1
66	Csiga	1
67	Fogantyú	1
68	Süllyesztett csavar 3,5x12	1
69	M5x18 dugófejes csavar	1
70	Kapcsoló	1
71	Süllyesztett csavar M3.5x12	2
72	Kondenzátor	1
73	M5x18 dugófejes csavar	1
74	Tápkábel tömítés	1
75	Dugó a tápkábelrel	1

MSW-RC-160



Nr	Név	Mennyiség
1	M10-es anya	1
2	Távolságbeállító csavar M10x40	1

3	Huzat	1
4	Vágófej	1
5	Vágóállkapcsok készlet	1
6	M5x18 dugófejes csavar	2
7	M6x20 dugófejes csavar	14
8	Gyűrűs tömítés 70x1,9	1
9	Tömítőanyag 30	1
10	M5x18 dugófejes csavar	2
11	Visszatérő rugó	1
12	8x25 dugattyúzár	1
13	Dugattyú	1
14	Visszavezető szelep	1
15	Rugó	1
16	Szelepmag	1
17	M4x8 dugókulcsos csavar	2
18	Tömítőanyag 70x60x6	1
19	Orsótartó	1
20	Visszatérő kapcsoló	1
21	O-gyűrű a tömítéshez 9x19	1
22	Acélgolyó D-6	1
23	Szivattyúház	1
24	Nyomórúd	4
25	Tolókar-visszatérítő rugó	4
26	Szivattyú fejtömítés	4
27	Tavaszi útmutató	4
28	Szivattyúszelep rugó	4
29	Szivattyú szelep	4
30	Mágnes	2
31	Golyóscsapágó 608	1
32	Csapágóvezető	1
33	Tűcsapágó	1
34	Csapágóvezetés	1
35	Seget gyűrű H27	1
36	O-gyűrű a tömítéshez 73x1,9	1
37	M4x8 dugókulcsos csavar	1
38	Korlátozó gyűrű	1
39	32x3,5 tömítőgyűrű	1
40	Tömítőanyag 73x63x6	1
41	Dugattyú	1
42	Dugattyúrúd	1
43	Tömítőgyűrű 30x19	1

44	Rugó	1
45	Henger	1
46	M5x75 hüvelyes fejű csavar	4
47	Olajtömítés	1
48	6002VV golyóscsapágý	1
49	Forgórész	1
50	Golyóscsapágý 608	1
51	Önmetsző csavar 5x60	2
52	Sztátor	1
53	Hüvely	4
54	Motortest	1
55	Berendezés alapja	1
56	M5x35 hüvelyes fejű csavar	4
57	Szénkefe dugó	2
58	Szénkefe	2
59	Szénkefe-rögzítő	2
60	Csapágýfedél	1
61	Süllyesztett csavar ST5x12	2
62	Csavar a hidraulikafolyadék szervizdugójához	1
63	Tömítés a hidraulikafolyadék-szolgáltatási dugóhoz	1
64	Csiga	1
65	Készülék háza	1
66	Süllyesztett csavar ST3.5x16	4
67	Kapcsoló	1
68	Kondenzátor	1
69	Tápkábel tömítés	1
70	Tápkábel villásdugóval	1
71	Süllyesztett csavar ST3.5x10	2
72	Fogantyú	1
73	Kézidom-elem 1	1
74	Fogantyú-elem 2	1



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Beskrivelse af parameteren	Værdi af parameteren	
Produktnavn	Hydraulisk boltsaks	
Model	MSW-RC-220	MSW-RC-160
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominel effekt [W]	1000	1000
Beskyttelsesklasse	I	
IP beskyttelsesgrad	IPX0	
Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm]	150 x 480 x 300	160 x 570 x 250
Weight [kg]	12,3	9,5
Tilladt tykkelse af armeringsstangen [mm]	4-22 Højest ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa eller N/mm ²) eller derunder	4-16 Højest ASTM 60/DIN 420 (420-540 MPa eller N/mm ²) eller derunder
Enkelt skæretid [s]	2-2.5	1-1.5
Driftscyklus	S2 - 5 min. arbejde eller 50 udskæringer/10 min. pause	
Anbefalet hydraulikvæske (olie)	SAE 20 ISO 68 HM (med antioxidant, korrosionsbeskyttende og slidbekæmpende tilsætningsstoffer, men uden rengøringsmidler)	

1. Generel beskrivelse

Denne vejledning har til formål at hjælpe dig med at sikre sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolforklaring

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	FORSIGTIG! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt)
	Brug sikkerhedsbriller.
	Brug beskyttelseshandsker.
	Beskyt ansigtet.
	Brug en justerbar afskærmning.
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Fare for at knuse hænder



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk shock, brand og/eller alvorlige legemsskader eller død.

Udtrykket "enhed" eller "produkt" i advarslerne og i beskrivelsen i manualen henviser til Hydraulisk boltsaks.

1.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordet og rører ved enheden, mens du er udsat for direkte regn, vådt fortov eller arbejder i et fugtigt miljø. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke kablet til adapteren/strømkablet forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Når du betjener apparatet udendørs, skal du bruge en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning designet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning

-
- g) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Det er ikke tilladt at anvende udstyret på våde overflader.
 - h) OBS – LIVSFARE! Under rengøring eller brug af udstyret må det under ingen omstændigheder dyppes i vand eller andre væsker.
 - i) Brug aldrig produktet i rum med meget høj luftfugtighed/i direkte nærhed af vandbeholdere.
 - j) Apparatet må ikke nedsænkes i vand. Advarsel mod elektrisk stød!

1.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- b) Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- d) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- e) Produktet må kun repareres af producentens service. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
- f) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
- g) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
- h) Ingen børn eller uvedkommende er tilladt i arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over enheden.)
- i) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- j) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- k) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- l) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- m) Under brug af udstyret i kombination med andet udstyr skal anvisninger indeholdt i vejledninger for andet udstyr også overholdes.



OBS! hold børn og andre personer væk fra maskinen, mens den er i drift.

1.3. Personlig sikkerhed

- a) Du må ikke betjene dette apparat, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene apparatet.
- b) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- c) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen.
Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- d) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- e) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- f) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- g) Fjern eventuelle justeringsværktøjer eller skruenøgler, før maskinen tændes.
- h) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

1.4. Sikker brug af apparatet

- a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Et korrekt udvalgt produkt vil udføre det arbejde, som det er designet til, bedre og mere sikkert.
- b) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-knappen ikke fungerer korrekt (tænder og slukker ikke). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- c) Afbryd enheden fra strømforsyningen, før den justeres, rengøres eller serviceres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- d) Opbevar ubrugte produkter uden for børns rækkevidde og for personer, der ikke er bekendt med apparatet eller denne manual. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- e) Hold produktet i god stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- f) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

-
- g) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
 - h) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
 - i) Når du transporterer eller flytter enheden fra lageret til anvendelsesstedet, skal du overholde de sundheds- og sikkerhedsregler for manuel håndtering, der gælder i det land, hvor enheden anvendes.
 - j) Undgå situationer, hvor enheden standser under kraftig belastning under drift. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
 - k) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er frakoblet stikket.
 - l) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
 - m) To emner må ikke bearbejdes samtidigt.
 - n) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
 - o) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
 - p) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
 - q) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag.
 - r) Det maksimalt tilladte driftstryk på apparatet må ikke overskrides!
 - s) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
 - t) Lækage af driftsolier fra apparatet skal rapporteres til de relevante tjenester, eller man skal overholde de gældende lovkrav i anvendelsesområdet.
 - u) Skal anvendes til skæring af armeringsstål af højst kvalitet 60, ikke højere. Må ikke anvendes til at skære uklassificeret armeringsjern.
 - v) Når der skæres stykker, der er kortere end 30 cm, er der risiko for, at skærespidsen kan hoppe af og skade operatøren. Skæring af materialer uden for de acceptable parametre øger denne risiko, så skær ikke materialer tykkere eller tyndere eller hårdere end anbefalet.
 - w) Skær aldrig armeringsjern ned i våd beton.



OBS! Selv om produktet er designet til at være sikkert og har tilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger og på trods af de ekstra sikkerhedsfunktioner, som brugeren har fået stillet til rådighed, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader ved håndtering af produktet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

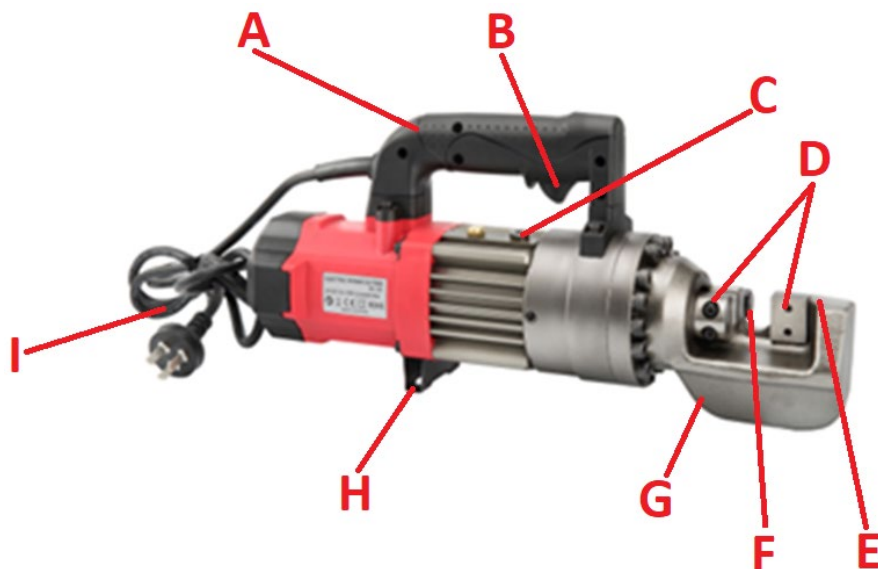
3. Brugsanvisning

Produktet er designet til at skære armeringsstænger, firkantede armeringsstænger, glat, ribbet eller firkantet tråd.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Produktoversigt

MSW-RC-220



MSW-RC-160



-
- A. Håndtag
 - B. Udløser
 - C. Hætte til hydraulikvæske
 - D. Jaws
 - E. Stænkskærm
 - F. Justeringsskrue til justering af afstand
 - G. Skærehoved
 - H. Stativ
 - I. Strømkabel

3.2. Klargøring til drift

APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal anvendes på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Hold apparatet væk fra varme overflader. Brug altid apparatet uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

VIGTIGT: Før første brug og hver efterfølgende brug skal du kontrollere, at skruerne til fastgørelse af skærekæberne er strammet - 2 for hver kæbe. Løse skærekæber påvirker apparatets funktion negativt og udgør en fare for operatøren! Slidte eller beskadigede skærekæber kan også påvirke den sikre brug af maskinen.

Før det første arbejde og hvert efterfølgende arbejde med enheden skal du kontrollere niveauet af hydraulikvæsken - det kan også være nødvendigt at udlufte pumpestemplets hydrauliske system. For at gøre dette skal du:

- Tilslut apparatet til stikkontakten.
- Hvis den omgivende temperatur er lav, skal du varme apparatet op på forhånd - se afsnit 3.3
- Placer enheden på en jævn overflade, og juster justeringsskruen til at kunne skære 3-4 stykker armeringsjern, og vær opmærksom på, i hvilken position stangen skæres.
- For det næste stykke, der skal skæres, slipper du aftrækkeren og stopper kæberne lige før, du skærer stangen helt af. Afbryd derefter enheden med stangen fast i kæberne.
- Placer enheden på en jævn, stabil overflade, der hviler på dens stander. Hvis apparatet er varmt, skal du lade det køle ned.
- Skru hydraulikvæskeserviceproppen med dens pakning af, og kontrollér væskestanden - den skal nå bunden af serviceproppens hul, dvs. pumpehuset skal være fyldt til randen. Hvis dette ikke er tilfældet, skal

hydraulikvæsken genopfyldes under hensyntagen til anbefalingen for den pågældende type (se tabellen over tekniske parametre).

- Efter påfyldning af hydraulikvæske skal pumpesystemet udluftes ved at vippe enheden forsigtigt i længderetningen fremad og placere den på en jævn, stabil overflade. Påfyld hydraulikvæske, og vippe enheden forsigtigt i længderetningen igen, men denne gang baglæns, og sæt den tilbage på en jævn overflade. Gentag udluftningen, indtil luften er helt fjernet fra systemet, ellers vil enheden ikke fungere korrekt.
- Sæt serviceproppen med dens tætning på igen. Hvis tætningen er slidt eller beskadiget, skal du udskifte den med en ny.

3.3. Betjening af udstyret.

3.3.1 Opvarmning af apparatet (kun hvis det er nødvendigt for at starte arbejdet under kolde forhold)

Hvis den omgivende temperatur er lav, og enheden ikke er opvarmet (dvs. den har ikke været i drift før), skal den først varmes op, så hydraulikvæsken indeni bliver varmere og tyndere. For at gøre dette skal apparatet arbejde "på tomgang", dvs. ved at trykke på aftrækkeren for at strække stemplet helt ud og derefter lade det vende tilbage til udgangspositionen - denne handling skal gentages i 30-60 sekunder eller 15-20 cyklusser, hver gang med et udstrakt-inddraget stempel.

3.3.2 Justering af afstandsskrue

VIGTIGT: Justering af spændeskruen har stor betydning for arbejdssikkerheden (stabilisering af det afskårne objekt i hovedet for at forhindre ukontrolleret bevægelse under bearbejdningen) og for selve anordningens levetid (stempel og skærekæber).

Før du foretager det første snit, skal du først sætte stangen ind i skærehovedet, så den hviler på det, og derefter justere afstandsskruen, så dens hoved hviler let på stangen. Brug kontramøtrikken på denne skrue til at sikre boltens ønskede position mod spontan løsrivning under drift.

3.3.3 Skæring

- Sæt stangen ind i skærehovedet, så den hviler på den nederste del af skærehovedet.

-
- Tryk på aftrækkeren for at forlænge stemplet, og tryk på stangen med kæberne, indtil stangen er afskåret (hvis du slipper aftrækkeren, før stemplet er helt forlænget, stopper stemplet i sin nuværende position).
 - Når du har skåret stangen, slipper du aftrækkeren, og stemplet vender automatisk tilbage til sin oprindelige position (helt tilbagetrukket).

VIGTIGT: Stemplet reagerer ikke på at trykke på aftrækkeren igen for at trække det ud, før det er trukket helt tilbage.

BEMÆRK: Hvis hydraulikvæsken (olien) i enheden opvarmes til 70°C, kan enhedens ydeevne falde, så der anbefales forsigtighed ved arbejde med enheden, især om sommeren, hvor pumpehuset kan blive varmt. Hvis enheden bliver varmere, skal du stoppe arbejdet og først genoptage det, når enheden er kølet ned.

OPMÆRKSOMHED: Hvis stemplet blokeres under tilbagetrækningen, skal du stoppe arbejdet og kontrollere, om der er en genstand under stemplet, som blokerer dets bevægelse. Hvis ikke, kan stemplet sættes manuelt ind i huset ved at trykke på det med en armeringsstang eller et lignende hårdt element - prøv aldrig at sætte det ind med hånden, selv med beskyttelseshandsker! Du kan også holde aftrækkeren trykket, når stemplet er udstrakt, indtil stemplet er delvist bevæget. Hvis stemplet ikke trækkes tilbage, efter at det er blevet rengjort i nærheden, kan det være beskadiget.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Rengør apparatet efter hvert arbejde, helst umiddelbart efter afslutningen af arbejdet.
- b) Tag netstikket ud og lad apparatet køle helt af inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug.
- c) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- d) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- e) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- f) Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- g) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en pensel. Brug ikke trykluft, da metalspåner kan komme i øjnene eller i åndedrætsorganerne!
- h) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.

-
- i) Brug en blød klud til rengøring.
 - j) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. stålbørste eller metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af apparatets materiale.
 - k) Efter 500 snit skal du kontrollere, om skruerne til skærekæberne er strammet.
 - l) Efter 500 snit eller en gang om ugen ved regelmæssig brug skal du kontrollere, at alle skruer i huset er stramt skruet fast, især dem, der fastgør cylinderhuset.
 - m) Efter 1000 snit skal skærekæberne vendes eller udskiftes med nye, hvis enderne er slidte eller knækkede. For at udskifte dem skal du skrue de 2 skruer, der fastgør den pågældende kæbe, ud.
 - n) Hver 2. måned eller efter 500 skår skal du kontrollere kulbørsternes tilstand hver 2. måned eller efter 500 skår. Kulbørsternes tilstand bør også kontrolleres, når apparatets motor bliver svagere og varmer op. Regelmæssig inspektion og udskiftning af kulbørsterne forlænger enhedens levetid. For at komme til kulbørsterne:
 - Afbryd apparatet fra strømforsyningen.
 - Afmonter enhedens bageste kabinet ved at fjerne de skruer, der holder det.
 - Find kulbørstepropperne på begge sider.
 - Skru stikkene ud, fjern kulbørsterne og kontrollér deres tilstand - hvis de er mindre end 6 mm høje, skal de udskiftes.
 - Montering i omvendt rækkefølge.
 - Kontroller enhedens funktion "i tomgang" efter montering af nye kulbørster.
 - o) Skift hydraulikvæsken (olien) hvert år, hvis det er nødvendigt (f.eks. hvis den er snavset-ulykkelig). Sådan udskiftes hydraulikvæsken:
 - Varm enheden op - varmere væske (olie) er tyndere og kan lettere tømmes.
 - Afbryd strømforsyningen.
 - Skru hydraulikvæskens afløbsprop af.
 - Placer en beholder med brugt væske (olie) på det rette sted.
 - Anordningen vendes på hovedet, og væsken hældes i beholderen, idet anordningens position ændres en smule, således at de rester, der har samlet sig i fordybningerne, drænes af.
 - Fyld enheden med frisk hydraulikolie, og tilslut den til strømforsyningen for at udføre 2-3 fulde cyklusser med stempelbevægelse.
 - Kontroller hydraulikvæskenniveauet i maskinen i henhold til den tidligere beskrevne procedure (se afsnit 3.2).

BORTSKAFFELSE F BRUGT UDSTYR.

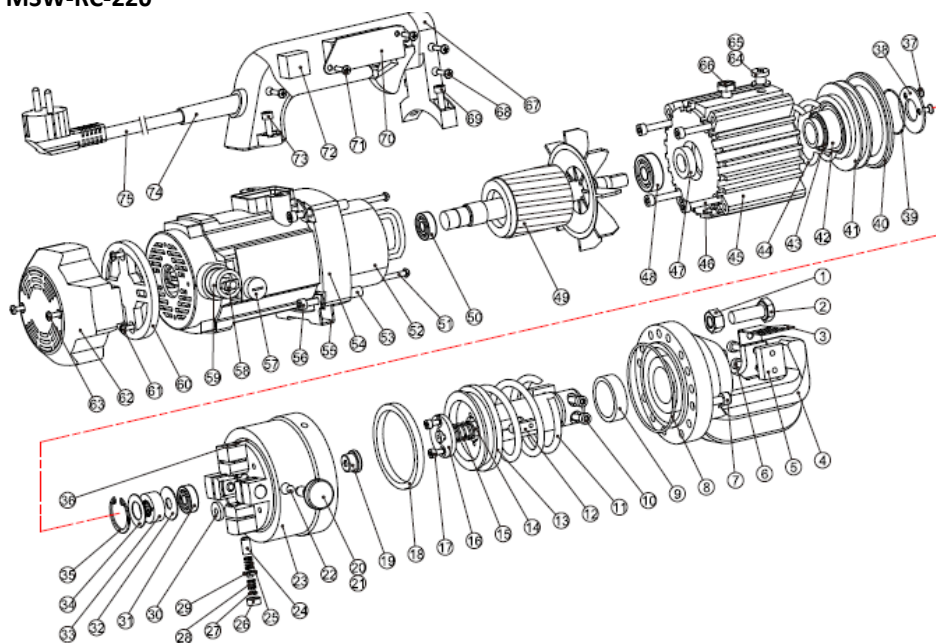
Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på

produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder..

SAMLINGSTEGNING

MSW-RC-220

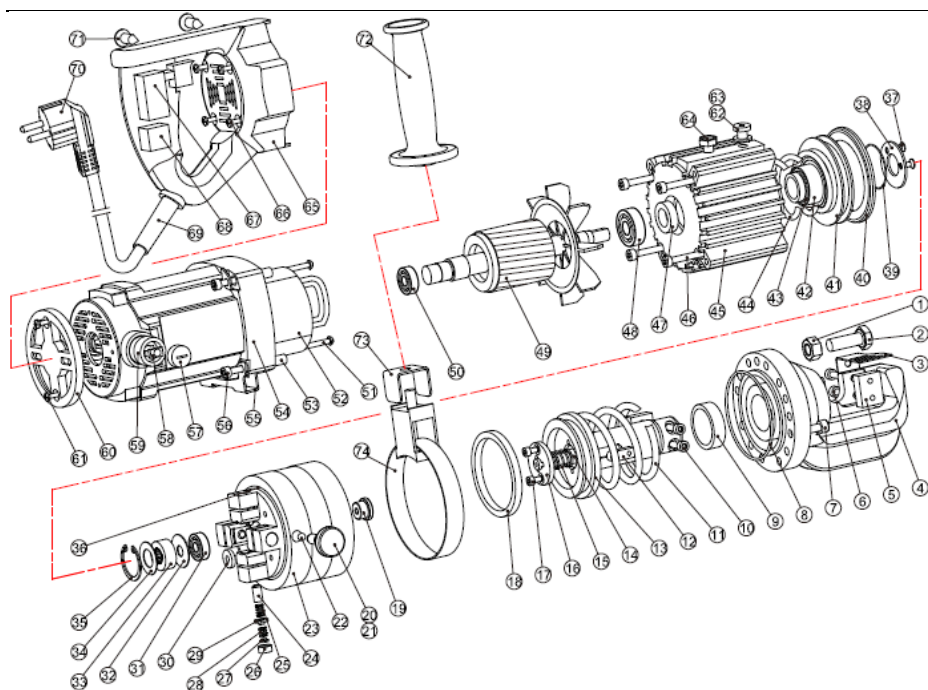


Nr.	Navn	Antal
1	Møtrik M12	1
2	Justeringskrue M12x40 til justering af afstanden	1
3	Overtræk	1
4	Skærehoved	1
5	Indstilling af skærekæber	1
6	M5x18 skrue med indvendigt hoved	2
7	M8x25 skrue med indvendigt hoved	14
8	Ringpakning 75x1,9	1
9	Sealer 35	1

10	M5x18 skrue med indvendigt hoved	2
11	Fjeder til returløb	1
12	10x30 stempellås	1
13	Stempel	1
14	Returventil	1
15	Fjeder	1
16	Ventilkerne	1
17	M4x8 skrue med indvendigt hoved	2
18	Tætningsmiddel 75x65x6	1
19	Spindel	1
20	Afbryder	1
21	O-ring til forseglings 9x19	1
22	Stålkugle D-6	1
23	Pumpekrop	1
24	Skubber	4
25	Fjeder til tilbageløb af skubber	4
26	Pakning af pumpehovedet	4
27	Forårsstyring	4
28	Fjeder til pumpeventil	4
29	Pumpeventil	4
30	Magnet	2
31	Kugleleje 608	1
32	Lejeføring	1
33	Nåleleje	1
34	Lejeføring	1
35	Sege ring H27	1
36	O-ring til forseglings 73x1,9	1
37	M4x8 skrue med indvendigt hoved	1
38	Begrænsende ring	1
39	Tætningsring 32x3,5	1
40	Tætningsmiddel 73x63x6	1
41	Stempel	1
42	Stempelstang	1
43	Tætningsring 30x19	1
44	Fjeder	1
45	Cylinder	1
46	M5x75 skrue med indvendigt hoved	4
47	Olietætning	1
48	6002VV kugleleje	1
49	Rotor	1
50	Kugleleje 608	1

51	Selvskærende skrue 5x60	2
52	Stativ	1
53	Bøsning	4
54	Motorhus	1
55	Produktets bund	1
56	M5x35 skrue med indvendigt hoved	4
57	Carbon børste stik	2
58	Kulbørste	2
59	Kulbørste fastgørelse	2
60	Lejedæksel	1
61	Forsænket skrue M3.5x12	2
62	Motordæksel	1
63	Forsænket skrue M3.5x20	2
64	Bolt til hydraulikvæskestik	1
65	Pakning til hydraulikvæskestik	1
66	Snegl	1
67	Håndtag	1
68	Forsænket skrue 3,5x12	1
69	M5x18 skrue med indvendigt hoved	1
70	Kontakt	1
71	Forsænket skrue M3.5x12	2
72	Kondensator	1
73	M5x18 skrue med indvendigt hoved	1
74	Strømkabelindføring	1
75	Stik med netledning	1

MSW-RC-160



Nr.	Navn	Antal
1	Møtrik M10	1
2	Justeringskrue til justering af afstand M10x40	1
3	Overtræk	1
4	Skærehoved	1
5	Indstilling af skærekæber	1
6	M5x18 skrue med indvendigt hoved	2
7	M6x20 skrue med indvendigt hoved	14
8	Ringpakning 70x1,9	1
9	Tætningsmiddel 30	1
10	M5x18 skrue med indvendigt hoved	2
11	Fjeder til returløb	1
12	8x25 stempellås	1
13	Stempel	1
14	Returventil	1
15	Fjeder	1
16	Ventilkerne	1
17	M4x8 skrue med indvendigt hoved	2
18	Tætningsmiddel 70x60x6	1
19	Spindel	1

20	Afbryder	1
21	O-ring til forsegling 9x19	1
22	Stålkugle D-6	1
23	Pumpekrop	1
24	Skubber	4
25	Fjeder til tilbageløb af skubber	4
26	Pakning af pumpehovedet	4
27	Forårsstyring	4
28	Fjeder til pumpeventil	4
29	Pumpeventil	4
30	Magnet	2
31	Kugleleje 608	1
32	Lejeføring	1
33	Nåleleje	1
34	Lejeføring	1
35	Sejer ring H27	1
36	O-ring til forsegling 73x1,9	1
37	M4x8 skrue med indvendigt hoved	1
38	Begrænsende ring	1
39	Tætningsring 32x3,5	1
40	Tætningsmiddel 73x63x6	1
41	Stempel	1
42	Stempelstang	1
43	Tætningsring 30x19	1
44	Fjeder	1
45	Cylinder	1
46	M5x75 skrue med indvendigt hoved	4
47	Olietætning	1
48	6002VV kugleleje	1
49	Rotor	1
50	Kugleleje 608	1
51	Selvskærende skrue 5x60	2
52	Stativ	1
53	Bøsning	4
54	Motorhus	1
55	Produktets bund	1
56	M5x35 skrue med indvendigt hoved	4
57	Carbon børste stik	2
58	Kulbørste	2
59	Kulbørste fastgørelse	2
60	Lejedæksel	1

61	Forsænket skrue ST5x12	2
62	Bolt til hydraulikvæskestik	1
63	Pakning til hydraulikvæskestik	1
64	Snegl	1
65	Kabinet	1
66	Forsænket skrue ST3.5x16	4
67	Kontakt	1
68	Kondensator	1
69	Strømkabelindføring	1
70	Netledning med stik	1
71	Forsænket skrue ST3.5x10	2
72	Håndtag	1
73	Håndstykke-element 1	1
74	Håndtag-element 2	1

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
 ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
 von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com